Учебник русского языка.

Составила
преподавательница женской Коммерческой гимназии
в Таллинне

В. Федорова.

Таллинн, 1931 г.
Издание В. И. Федоровой.

Vene keele
ÕPPERAAMAT

(eestikeelse sõnastikuga).

Koostanud Tallinna Linna Tütarlaste
Kommertsgümnaasiumi õpetaja
V. Fedoroff.

Lehrbuch
der
russischen Sprache

(mit deutschem Wörterbuch)

von **V. Fedoroff,**
Lehrerin des Mädchen-Kommerz-
gymnasiums in Tallinn.

Учебник русского языка.

Составила
преподавательница женской Коммерческой гимназии
в Таллинне

В. Федорова.

Таллинн, 1931 г.
Издание В. И. Федоровой.

J. & A. Paalmann'i trükk. Tallinnas, 1931 a.
Väike Karja tän. 12.

Русские хрестоматии, имеющиеся в продаже в настоящее время, по своему составу и при отсутствии словаря при них, не годятся для начинающих учиться русскому языку, особенно при малом числе недельных уроков этого языка в училищах.

Обучение иностранному языку должно вестись в форме беседы; чтением только закрепляется то, что усвоено путем устной передачи. Заучиваться должны прежде всего такие слова, которые чаще всего употребляются в разговорной речи. Грамматика должна быть неразрывно связана с чтением.

А всего этого трудно достичь при чтении разрозненных отрывков, правда, иногда и интересных, но ничем между собою не связанных и заключающих в себе много разнообразного грамматического материала.

Чтобы дать учащимся более твердые основы в иностранном языке, необходимо более или менее систематичное руководство.

Настоящий учебник, составленный по системе Пецольда, предназначается для учащихся среднего возраста.

В нем даны также грамматические упражнения, но в ограниченном количестве.

Совершенно отсутствуют переводы с эстонского и немецкого языков: материал для перевода обыкновенно подбирается самими преподавателями.

Чтение по хрестоматии, приложенной к учебнику, идет наряду с изучением первой части книги, при чем, отвечая сначала только на следующие за рассказом вопросы, учащиеся мало-помалу научаются передавать то, что прочли, в более легкой форме и своими словами. Приложенный к учебнику словарь должен значительно облегчать дело.

Книга рассчитана на один- полтора года. После ее основательной проработки можно надеяться, что учащиеся смогут приступить уже к более самостоятельному чтению не слишком трудного текста, разбираясь при помощи учителя в новых грамматических формах и сопровождая чтение соответствующими упражнениями.

Составитель учебника.

Таллинн,
23-го июня 1931 года.

Содержание.

Русский алфавит: печатный и письменный шрифт.

Правила произношения.

	Чтение.	Грамматика.
1.	Первая беседа с учащимися. .	Имя существительное. Глагол: настоящее время, повелительное наклонение.
2.	Учебные вещи.	Единственное и множественное число.
3.	В школе.	Согласование имени прилагательного с имен. существительным. I спряжение глагола.
4.	В школе (продолжение)	Утвердительная, вопросительная и отрицательная формы.
5.	Что ты делаешь?	II спряжение глагола.
6.	Счет.	Имя числительное.
7.	Счет (продолжение).	Знаки препинания.
8.	Наша семья.	Повторение.
9.	Дом.	Род имен существительных. Именительный падеж.
10.	Наш сад.	Имя прилагательное полного и краткого окончания.
11.	Детская радость.	Простое будущее время.
12.	Цвета, или краски.	Родительный падеж единственного числа.
13.	Как я провожу послеобеденное время.	Творительный падеж. ед. ч. Настоящее время глаголов на — *ся*.
14.	Противоположности.	Степени сравнения имен прилагательных.
15.	Домашние животные.	Винительный пад. ед. ч.
16.	Что мы едим.	Неправильное спряжение глаголов.
17.	В колониальной торговле. (Разговор.)	Дательный падеж ед. ч.

18.	Части моего тела.	Настоящее время и будущее простое.
19.	Что ты делала?	Прошедшее время глагола.
20.	Часы.	Предложный пад. ед. ч. Звательный падеж.
21.	. . . . .	Образцы склонений имен существительных.
22.	Рабочий день служащего. . .	Будущее сложное время.
23.	Одежда и белье.	Личные местоимения и их склонение.
24.	Одежда и белье (продолжение).	Предлоги с падежами.
25.	Город.	Повторение склонений имен существительных.
26.	. . . . .	Склонение имен прилагательных мужеского и среднего рода.
27.	Разговор двух девочек. . . .	Упражнения.
28.	. . . . .	Склонение имен прилагательных женского рода.
29.	Дикие звери.	Склонение местоимений притяжательных и указательных.
30.	Птицы.	Местоимение „свой“.
31.	Письма.	. . . . .
32.	Времена года. — Вопросы. . .	. . . . .
33.	. . . . .	Имена числительные количественные и порядковые и их склонение. Падеж имени сущ. после имен числительных количественных.
34.	Что каждый делает. — Противоположности.	. . . . .
35.	. . . . .	Образец спряжения глагола в двух видах. — Противоположности.
36.	. . . . .	Спряжение глаголов с окончанием *-ся*.

Приложение.

Рассказы.

		Стран.
1.	Находка.	95
2.	Косточка. Из книги для чтения *Л. Толстого*	95
3.	Слон. „ „ „ „ „	96
4.	Мужик и водяной. „ „ „	97
5.	Умеешь считать?	98
6.	Девочка и грибы. Из книги для чтения *Л. Толстого*	98

Стран.
7. Четыре желания. *Шишкова.* 100
8. Как мужик убрал камень. *Даля.* 101
9. Невинная хитрость. Из хрестоматии Соколова. 101
10. Наблюдательность. *Ушинского* 102
11. Добрые братья. 103
12. Дети помогли. Из хрестоматии Троицкого. 104
13. Счастливый отец. Из хрестом. „Родной мир“. 105
14. Тысяча золотых. Из книги для чтения *Л. Толстого* 106
15. Благороднейший человек. 107

Стихотворения.

1. Грамотей. По *Сурикову* 108
2. Перелетная птичка. *А. С. Пушкина* 108
3. Ласточка. *А. Майкова* 109
4. Зимний вечер. *А. С. Пушкина* 109
5. Первая ласточка. *Плещеева* 110
6. Мой садик. *Плещеева* 110
7. Сенокос. *А. Майкова* 111
Пословицы и поговорки. 111
Загадки и шутки. 112

Сказки.

1. Репка. 113
2. Козлятки и волк. 114
3. Журавль и цапля. 114
4. Мена. 115
5. Лиса и тетерев. 117
6. Ворона и рак. 118

Словарь. 119

Русский алфавит.

Печатный шрифт.

А а Б б В в Г г Д д Е е ё Ж ж
З з И и й К к Л л М м Н н О о
П п Р р С с Т т У у Ф ф Х х Ц ц
Ч ч Ш ш Щ щ ъ ы ь Э э Ю ю Я я

Письменный шрифт.

Начертание.	Произношение (обозначено латинск. буквами).	Начертание.	Произношение (обознач. лат. буквами).
А а	*a*	*С с*	*s*
Б б	*b*	*Т т*	*t*
В в	*w*	*У у*	*u*
Г г	*g*	*Ф ф*	*f*
Д д	*d*	*Х х*	*h*
Е е ё	*je, jo*	*Ц ц*	*ts*
Ж ж	— (фон зн. ʒ)	*Ч ч*	*tsch* (фон. tʃ)
З з	в нем. яз. *s* в нач. сл. / перед гласн. (фон. z)	*Ш ш*	*sch* (фон. ʃ)
И и й	*i*: (долг.), i (коротк.)	*Щ щ*	*schtsch* (ʃtʃ)
К к	*k*	*ъ*	—
Л л	*l*	*ы*	*õ* (эст.)
М м	*m*	*ь*	—
Н н	*n*	*Э э*	*e*
О о	*o*	*Ю ю*	*ju*
П п	*p*	*Я я*	*ja*
Р р	*r*		

Пра́вила произноше́ния.

Hääldamise reeglid
Regeln der Aussprache.

I. Гласные буквы (täishäälikud, die Vokale).

1. Твёрдые (kõvad, dunkle) гласные: а, о, у, ы, э.
Мя́гкие (pehmed, helle) гласные: я, ё, ю, и, е.

2. Бу́ква *е* (je) в нача́ле сло́ва или сло́га (*е* sõna või silbi alguses; der Buchstabe *е* am Anfang eines Wortes oder einer Silbe):

ему	еле-еле	едини́ца	игра-ет
temale (m. s.)	vaevalt	üks	mängib
ihm	kaum	eins	er (sie) spielt.

3. Звук (hääl, der Laut) *ё* (jo):

звёзды	дёшево	слёзы
tähed	odav	pisarad
die Sterne	billig	die Tränen.

4. Буква *й* (короткое *и*-j) может стоять только после гласной (lühike *i* võib seista ainult täishääliku järel; der Buchstabe *й*-kurzes *i* kann nur nach einem Vokal stehen):

мо*й* *у́й*ти зна*й* умны*й* *э́й*! си́ни*й* не гор*юй*!
minu ära minema tea tark hei! sinine ära kurvasta!
mein weggehen wisse klug ei! blau sei nicht traurig!

5. На одну́ гла́сную в сло́ве па́дает уда́рение: (ühele täishäälikule sõnas langeb rõhk; auf einen Vokal im Worte fällt der Akzent). Уда́рение в уче́бнике обозна́чено жи́рным шри́фтом или знаком (′) (rõhk on märgitud raamatus rasvasema kirjaga või rõhuga (′); der Akzent ist im Buche durch die fette Schrift oder durch das Zeichen (′) bezeichnet).

В односло́жных слова́х уда́рение не обозна́чается (ühesilbilistes sõnades rõhku ei märgita; in den einsilbigen Wörtern wird der Akzent nicht bezeichnet):

ко́мната	класс	гнёзда
tuba	klass	pesad
das Zimmer	die Klasse	die Nester.

Гласная, стоя́щая под уда́рением, всегда я́сно произно́сится (rõhualune täishäälik hääldatakse alati selgesti; ein betonter Vokal wird immer deutlich ausgesprochen).

6. Буква *о*, если она стоит перед слогом с уда́рением, произно́сится как *а* (*o*, kui ta seisab rõhulise silbi ees, hääldatakse kui *a*; der Buchstabe *o* wird wie *a* ausgesprochen, wenn er vor einer betonten Silbe steht):

до́брый	—	добро́	но́сит	—	носи́ли
hää		häädus	kannab		kandsid
gut		das Gute	er (sie) trägt		sie trugen

дом	—	дома́шний
maja		kodune
das Haus		häuslich.

Если буква *о* стоит в слове после сло́га с уда́рением, то она произно́сится как *о* или *а* (*o*, kui ta seisab sõnas rõhulise silbi järel, hääldatakse nagu *o* või *a*; wenn der Buchstabe

o im Worte nach der betonten Silbe steht, so wird *o* wie *o* oder wie *a* ausgesprochen):

дéвочка	тéло	дéло
tütarlaps	keha	töö
das Mädchen	der Körper	die Arbeit, das Geschäft.

7. В русском языкé ударение в рáзных формах слóва часто переходит с одного слóга на другой (vene keeles mitmesugustes sõnavormides rõhk kandub ühelt silbilt teisele; im Russischen kann der Akzent in verschiedenen Wortformen von einer Silbe auf die andere übergehen):

дом — дóма — домá	сестрá — сёстры	окнó — óкна
maja — maja (omast.) — majad	õde — õed	aken — aknad
das Haus — des Hauses — die Häuser	die Schwester — die Schwestern	das Fenster — die Fenster.

II. Согласные буквы (kaashäälikud, die Konsonanten).

1. Согласные могут произноситься твёрдо и мягко (kaashäälikuid hääldatakse tugevasti ja nõrgalt; die Konsonanten können hart und weich ausgesprochen werden).

Согласная бýква произнóсится твёрдо, если за нею следует твёрдая гласная (kaashäälik hääldatakse tugevasti, kui temale järgneb tugev täishäälik; ein Konsonant wird hart ausgesprochen, wenn ein dunkler Vokal ihm folgt) и когда она стоит в конце слова (ja kui ta seisab sõna lõpul; und wenn er am Ende des Wortes steht):

кóмна*та*	м*ы*	р*у*кà	это*т*
tuba	meie	käsi	see
das Zimmer	wir	der Arm	dieser.

Согла́сная произно́сится м я г к о, если за не́ю следует м я г к а я г л а с н а я (kaashäälik hääldatakse nõrgalt, kui temale järgneb nõrk täishäälik; ein Konsonant wird weich ausgesprochen, wenn ihm ein heller Vokal folgt):

т*и*хо	д*е*рево	ня*н*я	нёс
tasa	puu	lapsehoidja	viis
leise	der Baum	die Kinderwärterin	er trug.

2. Буква *л* произносится твердо, когда стоит перед *а, о, у, ы,* перед согласной и в конце слова (täht *л* hääldatakse tugevasti, kui ta seisab *а, о, у, ы* ees, kaashääliku ees ja sõna lõpul; der Buchstabe *л* wird hart ausgesprochen, wenn er vor *а, о, у, ы,* vor einem Konsonanten oder am Ende des Wortes steht):

*ла́*сточка	*лу*к	це*лы*й
pääsuke	vibu, sibul	terve
die Schwalbe	der Bogen, die Zwiebel	der ganze

учил-ся	играл
õppis	mängis
er lernte	er spielte.

В других случаях эта буква произносится как эстонское и немецкое „*lj*“ (teistel juhtudel see täht hääldatakse nii kui eestikeele ja saksakeele *lj*; in anderen Fällen wird dieser Buchstabe wie das estnische und das deutsche „*lj*“ ausgesprochen):

*ле*ти́т	*ли́л*ия	игра́*ли*	*лю*ди	ма*ляр*
lendab	liilia	mängisid	inimesed	maaler
er (sie) fliegt	die Lilie	sie spielten	die Menschen	der Maler.

3. Буквы: *б, в, г, д, ж, з* в конце слова, а иногда и слога, слышатся как *п, ф, к, т, ш, с* (tähed *б, в, г, д, ж, з,*

sõna lõpul, mõni kord ka silbi lõpul, hääldatakse nii kui *п, ф, к, т, ш, с*; die Buchstaben: *б, в, г, д, ж, з* am Ende eines Wortes, manchmal auch einer Silbe, werden wie *п, ф, к, т, ш, с* ausgesprochen):

зуб	гу́бка	гото́в	тра́в-ка
hammas	käsn	valmis	rohuke
der Zahn	der Schwamm	fertig	das Gräschen

друг	комо́д	нож
sõber	kummut	nuga
der Freund	die Kommode	das Messer

но́жка	глаз	гла́з-ки
jalakene	silm	silmakesed
das Füßchen	das Auge	die Äuglein.

4. Тру́дные (rasked, schwere) звуки русского языка:

а) *ж* (ʒ):

жа́рко	до́ждик	жду	уже́	мо́жно	ну́жно
palav	vihm	ootan	juba	võib	peab olema
heiß	der Regen	ich warte	schon	man kann	man muß

б) *ш* (ʃ):

шу́ба	ше́я	на́ша	шкап	карандаш
kasuk	kael	meie	kapp	pliiats
der Pelz	der Hals	unsere	der Schrank	der Bleistift

в) *ц* (ts):

цари́ца	пти́ца	учени́ца	цыга́н
kuninganna	lind	õpilane	mustlane
die Kaiserin	der Vogel	die Schülerin	der Zigeuner

г) *ч* (tʃ):

ча́шка	мя́чик	чи́стый	чула́н	челове́к
tass, kaus	pall	puhas	sahwer	inimene
die Tasse	der Ball	rein	die Vorratskammer	der Mensch

д) *щ* (ʃtʃ):

же́нщина	пи́ща	щу́ка	ни́щий
naine	toit	haug	kerjus
das Weib	die Nahrung	der Hecht	der Bettler

е) *з* (z):

за́яц	здесь	зима́	сказа́ли	берёза
jänes	siin	talv	ütlesid	kask
der Hase	hier	der Winter	sie sagten	die Birke.

III. Мягкий и твёрдый знаки (pehme ja kõva märk; die Zeichen — ь — ъ).

1. Если согласную букву в конце сло́ва нужно произнести́ мягко, то после неё ста́вится мягкий знак (ь) (kui kaashäälik sõna lõpul tuleb hääldada pehmelt, peenendatult, siis kirjutatakse tema järel pehme märk; wenn ein Konsonant am Ende des Wortes weich ausgesprochen werden muß, stellt man nach dem Konsonanten das Zeichen ь).

игра́*ть*	ко*нь*	ся*дь*	бро*сь*	две*рь*
mängima	hobune	istu	viska	uks
spielen	das Pferd	setz dich	werf	die Tür.

Твёрдый знак (ъ) в конце сло́ва не ста́вится (kõva märk ei kirjutata sõna lõpul; das Zeichen — ъ wird am Ende des Wortes nicht geschrieben):

у́гол —	у́голь	мел —	мель
nurk	süsi	kriit	liivastik
der Winkel	die Kohle	die Kreide	die Sandbank

брат —	брать	жар —	жарь!
vend	võtma	palavus	küpseta!
der Bruder	nehmen	die Hitze	brate!

2. Мягкий знак (ь) ста́вится между двумя́ согла́сными, если первую из них нужно произнести́ мя́гко (pehme märk pannakse kahe kaashääliku vahele, kui esimene nendest peab hääldatama pehmelt; das Zeichen — ь stellt man zwischen zwei Konsonanten, wenn dem ersten ein j- Laut folgt):

мальчик	тоньше	горький	черни́льница	учительница
poiss	peenem	kibe	tindipott	õpetajanna
der Knabe	dünner	bitter	das Tintenfaß	die Lehrerin.

3. Мягкий знак (ь) ставится в среди́не сло́ва между согласной и мягкой гласной, если их при произноше́нии нужно отдели́ть друг от друга (pehme märk pannakse sõna keskele kaas- ja pehme täishääliku vahele, kui neid hääldamisel on vaja eraldada üksteisest; das Zeichen — ь steht in der Mitte des Wortes zwischen einem Konsonanten und einem hellen Vokal, wenn man sie beim Aussprechen trennen muß):

платье	перья	братья	стулья	семья
rõivas	suled	vennad	toolid	perekond
das Kleid	die Federn	die Brüder	die Stühle	die Familie.

4. Твёрдый знак (ъ) пишется в середи́не слова между согласной и мягкой гласной, если их при

произношéнии нужно отделúть друг от друга и согласную произнести твёрдо (kõvalt, hart):

объясня́ть	объявле́ние	подъéхать	отъéзд	съесть
seletama	kuulutus	ette sõitma	ärasõit	ära sööma
erklären	eine Anzeige	vorfahren	die Abfahrt	aufessen.

IV. Оконча́ния родúтельного падежá (Genetivi lõpud, Genitivendungen):

-ого, ***-его*** без ударения произносятся как ***-ава -ева*** (-ava, -eva):

добр***ого*** ма́льчика	лени́в***ого*** ученика́
hääd poissi	laiska õpilast
des guten Knaben	des faulen Schülers
си́н***его*** мо́ря	летн***его*** вре́мени
sinist merd	suvist aega
des blauen Meeres	der Sommerzeit;

-ого произносится как ***-ова,*** если на первое ***о*** падает ударение:

молодо́го человека	слепо́го старика
noort inimest	pimedat vanameest
des jungen Menschen	des blinden Greises.

V. Окончания глаго́лов (verbide lõpud, die Endungen der Zeitwörter): ***-тся, -ться*** слышатся (kuulduvad, werden ausgesprochen) как ***-ца*** (tsa):

ученики́ у́ча***тся***	надо учи́***ться***
õpilased õpivad	peab õppima
die Schüler lernen	man muß lernen
сестра ложи́тся спать	пора ложи́ться спать
õde heidab magama	on aeg heita magama
die Schwester legt sich schlafen	es ist Zeit, sich schlafen zu legen.

Пе́рвый урок

Бесе́да.

Здравствуйте, дети! С добрым утром! — Я сажусь. — Я встаю. Встань! Встаньте! — Сядь! Сядьте! — Меня зовут Мария. — Как тебя зовут? Меня зовут Катя. — А меня как зовут? Вас зовут Мария. — Это моё имя. — А как твоё имя? А твое? — Я беру книгу. Это — русская книга. Это — моя книга. — Возьми свою книгу. Это — твоя книга. — Возьмите свои книги! Это — ваши книги. — Я открываю книгу. — Что я делаю? Вы открываете книгу. — Открой книгу! — Что ты делаешь? Я открываю книгу. — Откройте книги! — Что вы делаете? Мы открываем книги. — Я читаю. — Что я делаю? Вы читаете. — Ваня, возьми книгу и читай! — Что он делает? Он читает. — Читайте! Мы читаем. — Я закрываю книгу. — Что я делаю? Вы закрываете книгу. — Маня, закрой книгу. — Что она делает? Она закрывает книгу. — Закройте книги! — Что вы делаете? Мы закрываем книги. — Я иду домой. — Что я делаю? Вы идёте домой. — Я говорю: „до свидания!“ — Что я говорю? Вы говорите: „до свидания! — Дети говорят: „до свидания!“

Книга — имя существи́тельное (nimisõna, Substantiv) еди́нственного числа́ (ainsus, Singular).

Кни́ги — имя существительное мно́жественного числа (mitmus, Plural).

Единственное число.	Множественное число.
Я иду домой	Мы идём домой
ты идёшь домой	вы идёте домой
он идёт домой она идёт домой.	они идут домой.

Иду — настоя́щее вре́мя глагола (pöördsõna olevik, das Präsens des Zeitwortes) „итти".

Я открыва́ю, я чита́ю, я закрыва́ю, я говорю́ — настоя́щее время.

Встань, встаньте;
сядь, сядьте;
возьми, возьмите;
открой, откройте;
читай, читайте;
закрой, закройте.

Это — повели́тельное наклоне́ние (käskiv kõneviis, Imperativ).

Второ́й урок.

Уче́бные ве́щи.

Что это? Это — перо. — Что это? Это — карандаш. — Что это? Это — ножик. — Что это? Это — чернильница. — Чернила в чернильнице. — Я беру ножик. Я показываю его. Это — мой ножик. Это — хороший ножик. Я кладу его в карман. Где теперь ножик? Он в кармане. — Что это? Это — ручка с

пером. Я кладу ручку на кафедру. Где теперь ручка? Она на кафедре. — Возьми это перо! Что ты делаешь? — Я беру перо. — Положи его на кафедру. Что ты делаешь? Я кладу перо на кафедру. — Положи ручку и карандаш в пенал! Что ты делаешь? — Где теперь ручка и карандаш? — Они в пенале. — Где чернила? Чернила в чернильнице. — Где мой хороший ножик? Он в кармане. — Книга ли это? Нет, это не книга. — Что же это такое? Это — тетрадь. — Что это ножик? Да, это — ножик. — Книга сделана из бумаги. Это — бумага. Бумага ли это? Нет, это — линейка. — Вот пропускная бумага. Это хорошая пропускная бумага. Есть ли у тебя пропускная бумага? Да, у меня есть пропускная бумага. — Где она? Вот она!

Ручка, перо, карандаш, линейка, книга, тетрадь, чернильница, пенал, пропускная бумага, перочинный ножик, резинка — учебные вещи.

Единственное число.	Множественное число.
Книга	книг . . . и
тетрадь	тетрад . . . и
карандаш	карандаш . . . и
перо	пе́р . . . ья
ручка	ручк . . . и
ножик	ножик . . . и
линейка	линейк . . . и
пенал	пенал . . . ы
резинка	резинк . . . и.

Настоящее время глагола „брать“ (võtma, nehmen).

Ед. ч. — Я беру́, ты берёшь, он берёт, она берёт.

Мн. ч. — Мы берём, вы берёте, они беру́т.

Настоящее время глагола „класть“ (panema, legen).

Ед. ч. — Я кладу́, ты кладёшь, он кладёт, она кладёт.

Мн. ч. — Мы кладём, вы кладёте, они кладу́т.

Чте́ние.

Ваня берёт свою книгу. Он открывает книгу и читает. Он хорошо читает. Он закрывает книгу. Теперь он берёт ручку, два пера, карандаши и резинку и кладёт в пенал. Учебные вещи в пенале. На кафедре его чернильница. Ваня берёт книгу, тетрадь, чернильницу, линейку и пенал и кладёт в сумку. Он говорит: „до свидания!“ Ваня идёт домой.

Прочитать в первом лице единственного числа.

Тре́тий урок.

В школе.

Я — мальчик (девочка). — Я ученик (ученица). — Я беру книги и тетради и иду в школу (в училище). Наш класс третий. В нашем классе тридцать три ученика (ученицы). В школе мы учимся. Учитель (учительница) спрашивает, а мы отвечаем. Мы учимся читать и писать по-русски. — Ваня тоже в

третьем классе. Он открывает книгу и повторяет урок. Маня пишет упражнение. Она очень прилежная девочка. Её брат ленивый мальчик. — Я списываю с доски задачу и решаю её. Коля читает интересный рассказ, а Катя учит стихотворение. — Теперь все пишут диктовку.

Кто это? Это — Пётя. — Учитель ли он? Нет, он ученик. — Прилежный ли ученик Петя? Да, он очень прилежный мальчик. — Прилежная ли девочка Маня? Учительница ли она? — Внимательный ли ученик Серёжа? Нет, он невнимательный ученик; он ленивый мальчик.

Где мы? Мы в классе (в классной комнате). Что есть в классе? Здесь парты, кафедра (стол и стул), классная доска. — Что стоит в углу класса? Там шкап и ящик для бумаги.

В котором ты классе? Как называется твоя школа? (твое училище)? Где твоя сумка? Какие учебные вещи в твоей сумке? А где твой за́втрак?

Мальчик, ученик — прилежн***ый***, внимательн***ый,*** ленив***ый***
(му́жеский род — meessugu, männlich).

Девочка, ученица — прилежн***ая***, внимательн***ая***, ленив***ая***
(же́нский род — naissugu, weiblich).

Учитель — хорош***ий,*** добр***ый*** (муж. род).
Учительница — хорош***ая***, добр***ая*** (женск. род).

Ед. ч. — Я чита***ю***, ты чита́***ешь***, он чита***ет,*** она чита***ет***.
Мн. ч. — Мы чита***ем***, вы чита***ете***, они чита***ют***.
Ед. ч. — Я пиш***у***, ты пиш***ешь***, он пиш***ет***, она пиш***ет***.
Мн. ч. — Мы пи́ш***ем***, вы пиш***ете***, они пиш***ут***.

Како́е это время? — Вы́учить оконча́ния (lõpud, die Endungen) настоящего вре́мени.

Глаголы: чита́ть и писа́ть I спряже́ния (pööre, Konjugation).

Четвёртый урок.

В школе. (Продолжение.)

У меня есть книги, тетради, черновая, карандаш, ручка и три пера. Резинки у меня нет. — Есть ли у Мани резинка? Да, у неё есть резинка. Маня, дай мне, пожалуйста, твою резинку! — Сколько тетрадей у Вани? У него много тетрадей. — А у Кати? У неё только три тетради. — У нас в классе есть мел, губка и тряпка. Есть ли у учеников (учениц) мел? Нет, у них нет мела. А что у них есть? У них есть учебные вещи. — Есть ли у тебя на парте чернильница? Да, у меня есть чернильница, но в ней нет чернилъ. — У кого ещё в классе нет чернил? Есть ли у тебя, Катя, чернила в чернильнице? Нет, у меня тоже нет чернил. — Вот вам чернила.

Учитель прика́зывает: Ваня, говори гро́мче! Я не слы́шу.

Учительница говорит: Маня, иди к доске, возьми мел и пиши! — Дети, возьмите ваши тетради, напишите на тетра́дях свои имена и фами́лии, отогни́те поля́ и пиши́те.

Вы сделали оши́бку, испра́вьте её.

Пиши́те чи́сто! Ваня, ты гря́зно пишешь.

Написала ли ты, Катя, свое имя и фами́лию? Всё ли у тебя в порядке? Есть ли пропускна́я бумага в тетради? — Да, есть.

Учитель спрашивает: кого́ сего́дня нет в классе? кто отсу́тствует?

Единственное число.

У меня есть — minul on; ich habe
у тебя есть — sinul on; du hast
у него́ есть — temal on; er hat
у неё есть — temal on; sie hat.

Множественное число.

У нас есть — meil on; wir haben
у вас есть — teil on; ihr habt
у них есть — neil on; sie haben.

Вопроси́тельная фо́рма — küsiv kõne, die fragende Form.

Единственное число.

Есть ли у меня? kas minul on? habe ich?
есть ли у тебя? kas sinul on? hast du?
есть ли у него? kas temal on? hat er?
есть ли у неё? kas temal on? hat sie?

Множественное число.

Есть ли у нас? kas meil on? haben wir?
есть ли у вас? kas teil on? habt ihr?
есть ли у них? kas neil on? haben sie?

Отрица́тельная форма — eitav kõne, die verneinende Form.

У меня нет, у тебя нет . . . . .

Переведи́те:

Учитель сидит в классе на кафедре; ученики сидят на скамейках. Учитель спрашивает рассказ и стихотворение; ученики отвечают. Все хорошо знают свой урок. У них сегодня нет книг, книги дома; у них только тетради и ручки. Они пишут в тетрадях и на классной доске интере́сное упражнение. Учитель исправляет ошибки и объясняет правило. Дети внимательно слушают.

Пя́тый урок.

Что ты де́лаешь?

Учитель.	Ученик (ученица).
Ваня (Маша), встань!	Я встаю́.
Иди к доске́!	Я иду к доске.
Возьми мел!	Я беру́ мел.
Напиши слово „книга“!	Я пишу слово „книга“.
Положи мел!	Я кладу мел.
Возьми тряпку!	Я беру тряпку.
Сотри́ слово „книга“!	Я стираю слово „книга“.
Положи тряпку в ящик!	Я кладу тряпку в ящик.
Вымой доску губкой!	Я мою доску губкой.
Чистая ли теперь доска?	Да, она теперь чистая.
Положи губку в ящик!	Я кладу губку в ящик.
Иди на место!	Я иду на место.
Сядь на скамейку!	Я сажусь на скамейку.

Учитель (учительница) приказывает:

Отвечáй (отвечайте) я́сно и громко! — Лучше произноси́ (произносите) зву́ки! Я тебя (вас) не понимаю. — Прочти́, что написано на доске!

Единственное число.

Я учу́сь — ma õpin; ich lerne
ты у́чишься — sa õpid; du lernst
он у́чится — ta õpib; er lernt
она у́чится — ta õpib; sie lernt.

Множественное число.

Мы у́чимся — meie õpime; wir lernen
вы у́читесь — teie õpite; ihr lernt
они у́чатся — nad õpivad; sie lernen.

Единственное число.

Я учу́ урок — ma õpin oma ülesande
ich lerne meine Aufgabe
ты у́чишь урок
он у́чит урок
она у́чит урок.

Множественное число.

Мы у́чим урок
вы у́чите урок
они у́чат урок.

Глаголы учить и учиться II спряжения. — Это — неопределённое наклоне́ние (Infinitiv).

Чтéние.

Мальчик сидит в комнате и учит урок: он учится. — Я сижу на скамейке и учу стихотворение: я учусь. — Ты сидишь и учишь рассказ: ты учишься. — Учит ли она тоже диктовку? Да, она её **у**чит. Она хорошо **у**чится: она хорошая ученица. — Я до́лжна (я должен) ещё решить задачу и учить ба**с**ню. — Я зна**ю**, что дети в школе **у**чатся читать и писать. Они дома **у**чат уроки, а в классе их отвечают.

Изменить единственное число глагола на множественное (хорошая — хорошие; должен, должна — должны).

Шестóй урок.

Счёт.

У нас в классе есть **о**кна и двери. Я хоч**у** знать, сколько ок**о**н в классе. Я счита**ю** **о**кна: одн**о** окн**о**, два окн**а**, три окн**а**, четыре окн**а**. — Сколько здесь окон? Здесь четыре окна. — А двер**е**й сколько? Сосчита**й**! — Одн**а** дверь, две двери. В нашем классе две дв**е**ри. — Это стен**а**. Сколько здесь стен? Сосчитай! — Одна стен**а**, две стен**ы**, три стены, четыре стены. Здесь четыре стены. — Сколько парт в вашем классе? Сосчитайте! — Одна парта, две, три, четыре парты, пять парт, шесть, семь, в**о**семь, д**е**вять, д**е**сять, оди**н**надцать, двена**д**цать, трина**д**цать, четыр-

надцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать. В нашем классе двадцать парт. — А сколько всех вас в классе? Нас сорок. — В классе сорок учеников (учениц).

Сколько у тебя братьев и сестёр? У меня один брат и одна сестра. А у тебя, Маня? У меня два брата и две сестры. — У Кати нет брата и сестры; она одна у родителей.

Сколько тебе лет? Мне тринадцать лет. А сколько лет твоей сестре Ане? Ей только девять лет; она моложе меня на четыре года (я старше её на четыре года). — Сколько лет твоему брату? Ему шестнадцать лет; он старше меня на три года (я моложе его на три года).

Напишите буквами: 7, 9, 16, 23, 5, 8, 13, 11, 30, 20, 18, 40.

Учитель (учительница) приказывает:

Считай! считайте!
Сосчитай! сосчитайте!
Сиди прямо! сидите прямо!
Будь внимателен! будь внимательна!
Будьте внимательны!
Не болтай! не болтайте!
Опусти руки! опустите руки!
Сними руки со стола!
Снимите руки со стола!
Не смейся на уроке!
Не смейтесь на уроке!
Не кричи (не кричите)!
Будь прилежен!
Будь прилежна!
Будьте прилежны!
Говори громко!
Говорите громко!

Дети, выходите из класса! Теперь перемена (маленькая, большая). В перемену класс проветривается. Откройте все окна! Нужно открыть и дверь.

Настоящее время глагола хотéть:

Я хочу́, ты хóчешь, он- она хóчет; мы хотúм, вы хотúте, они хотя́т.

Седьмóй урок.

Счёт. (Продолжение.)

Десять да десять двадцать; двадцать да десять тридцать; тридцать да десять сорок; сорок да десять пятьдесят; пятьдесят да десять шестьдесят; шестьдесят да десять семьдесят; семьдесят да десять восемьдесят; восемьдесят да десять девяносто; девяносто да десять сто. — Прибавлять: прибавь, прибавьте.

В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье. — Какой день у нас сегодня? Какой день был вчера? Какой день будет завтра?

В году двенадцать месяцев: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь. — Сколько месяцев в году? Назови месяцы года!

Какой у нас теперь месяц?

Напиши слова: тридцать, пятьдесят, семьдесят, пятнадцать, девятнадцать.

Подчеркни мягкий знак в этих словах.

Спишите упражнение, но числа напишите буквами:

5 мальчиков, 7 девочек, 2 брата, 6 братьев, 10 тетрадей, 11 учеников, 22 дня, 17 слов, 34 парты, 14 книг, 1 сестра, 4 сестры, 8 карандашей, 9 перьев, 12 столов.

Сложи и напиши ответ буквами:

3 + 3 =	7 + 7 =	4 + 7 =	38 + 14 =
4 + 4 =	8 + 8 =	5 + 8 =	54 + 26 =
5 + 5 =	9 + 9 =	9 + 8 =	30 + 15 =
6 + 6 =	10 + 10 =	23 + 12 =	63 + 17 =

Сосчитай от двадцати до одного, от тридцати пяти до четырнадцати, от восьмидесяти семи до сорока.

Учитель говорит: Дежу́рный (дежурная), собери́ тетради, принеси́ их сюда и положи на кафедру. — Дети, завтра вы их полу́чите обра́тно. — Проща́йте!

Знаки препинания (jutumärgid, Interpunktion):

. = точка
, = запятая
: = двоеточие
; = точка с запятой
? = вопросительный знак
! = восклицательный знак
„ “ = кавычки
— = черта
[- = чёрточка].

Восьмо́й урок.

На́ша семья́.

У меня есть отец и мать. Мой отец и моя мать — мои родители. Я их сын (дочь). Наша семья

большая. У меня два брата и пять сестёр. Одного брата зовут Вася (Василий), другого Петя (Пётр). Имена моих сестёр: Катя (Екатерина), Маня (Мария), Лена (Елена), Аня (Анна) и Вера. Вере только три года. — Брат моего отца и брат моей матери — мой дядя. Сестра моего отца и сестра моей матери — моя тётя (тётка). Я их племянник (племянница). — У дяди два сына и две дочери. — Это — мои двоюродные братья и сёстры. — Отец моего отца и отец моей матери — мой дедушка. Мать моего отца и мать моей матери — моя бабушка. Я их внук (внучка). Мои дедушка и бабушка еще живы. Они уже очень стары, но мои родители ещё молоды. — Отец работает и кормит семью. Мать хозяйничает. Маленькие дети играют. Мы, большие, учимся. Родители нас любят и заботятся о нас. Мы их также очень любим и слушаемся. — Наши родные часто нас посещают, и мы тоже ходим к ним в гости.

Муж и жена. — Мужчина и женщина. — Дитя — дети. Человек — люди.

Как поживáет твой отец, Ваня? — Благодарю́ вас (спаси́бо), он здоро́в. — А твоя бабушка то́же здоро́ва? Нет, она не совсе́м здоро́ва, она вчера была немно́го больна́. — Живы ли твои родители, Серёжа? Да, сла́ва Бо́гу, они живы и здоровы. — Как имя твоего отца? Сколько ему лет? Как зовут твою мать? Сколько ей лет? Есть ли у тебя дядя и тётка? Скажи мне имена твоих сестёр? — А ты, Катя, скажи, как зовут твоих братьев? — Есть ли у тебя ро-

дители, Мария? Нет, я сирота́. — Слу́шаешься ли ты своих родителей? Любят ли они тебя?

Дети, ну, как вы все поживаете? — Благодарим вас, очень хорошо.

Имена существительные м у ж е с к о г о рода.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о.	М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о.
Де́душка (дед)	дедушки (де́ды)
отец	отцы́
сын	сыновья́
брат	бра́тья
дядя	дя́ди.

Имена существительные ж е н с к о г о рода.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о.	М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о.
Бабушка	бабушк . . .
мать	ма́тери
дочь	до́чери
сестра́	сёстры
тётя (тётка)	тёт . . . (тётк . . .).

Н а с т о я щ е е время глагола „слушаться".

Единств. число.	Множеств. число.
Я слуша*юсь* родителей	Мы слуша*емся* родителей
ты слуша*ешься* „	вы слуша*етесь* „
он слуша*ется* „	они слуша*ются* „
она „ „	

Какого спряжения этот глагол?

Упражнение.

Прибавь слова „хороший" и „добрый" к следующим именам существительным: ножик, чернильни-

ца, бабушка, сын, дочь, отец, книга, племянник, дедушка, сестра, внучка, мать, внук, бумага, резинка, карандаш, кафедра, стол, стул, дядя, брат, доска, мел, губка, тетрадь, ящик, шкап, парта, тётя.

Девя́тый урок.

Дом.

Наш дом находится в небольшой улице на краю города. Он в два этажа (двухэтажный). Крыша у него железная. В доме две квартиры, наверху и внизу. Мы, хозяева, живём внизу. В нашей квартире несколько комнат: гостиная, столовая, две спальни, детская, передняя (прихожая), ванная и кухня. В каждой комнате есть пол, потолок, четыре стены, одно или два окна, дверь и печь (печка). В комнатах стоит мебель; в пустой комнате нельзя жить. — Какая же мебель у нас в гостиной? — Там есть диван, два кресла, стол, несколько стульев и пианино (рояль); на полу большой ковёр, на столе лампа, на этажерке вазы и книги, на стенах картины, между окнами трюмо (большое зеркало). Здесь очень красиво и уютно. — В нашей столовой большой обеденный стол и вокруг него дюжина стульев; у стены стоит буфет и около него маленький столик; над большим столом лампа с абажуром.

В спальне стоят кровати, умывальник, платяной шкап; на стене висит зеркало. — У нас большая прихожая, и наша кухня тоже не мала. В кухне плита, на плите кастрюли; на полках посуда. Вода у нас в доме и электричество тоже. Под домом подвал. Около дома сарай, там лежат дрова. Тут же на дворе погреб.

Я люблю наш дом. Я люблю быть дома.

Ответьте на следующие вопросы письменно:

1) Как велик ваш дом? 2) Сколько комнат в вашей квартире (сколько комнат имеет ваша квартира)? 3) Какие у вас комнаты? 4) Что находится в каждой комнате? 5) Какая мебель у вас в гостиной? в спальне? в столовой? в прихожей? 6) Какая у вас кухня? 7) Что есть в кухне? 8) Что находится под домом? 9) Где сарай? 10) Что там лежит? 11) Что ещё есть на дворе? 12) Любишь ли ты (любите ли вы) свой дом? свою квартиру?

Имена́ существи́тельные бывают трёх родов: му́жского, же́нского и сре́днего (asisugu, sächlich).

Мужеской род: отец, брат; учитель**ъ**, конь (hobune, das Roß); сара**й**, ча**й** (tee, der Tee).

Женский род: ученица, книга; тёт**я**, ня**ня** (lapsehoidja, die Kinderwärterin); дверь, мать.

Средний род: окно, кресло, электричество; море (meri, das Meer), поле (põld, das Feld); и**мя**, вре**мя** (aeg, die Zeit).

Это — именительный паде́ж (nimetav kääne, Nominativ) единственного числа.

Вопро́сы именительного падежа: кто? что? — kes? mis? — wer? was? — Заучить родовы́е оконча́ния (soolõpud, Geschlechtsendungen).

Настоящее время от глаголов: „стоять“, „любить“, „видеть“.

Я сто*ю*, любл*ю*, ви*жу*	Мы сто*им*, лю́б*им*, ви́д*им*
ты сто*ишь*, лю́б*ишь*, ви́д*ишь*	вы сто*ите*, лю́б*ите*, ви́д*ите*
он, она сто*ит*, лю́б*ит*, ви́д*ит*.	они сто*ят*, лю́б*ят*, ви́д*ят*.

Которого спряжения эти глаголы?

Деся́тый урок.

Наш сад.

За домом у нас сад (цветн**и**к). Сад у нас большой и очень хороший. Летом мы сидим в саду весь день. Когда ж**а**рко, я люблю с**и**деть в тен**и** дер**е**вьев и читать книгу. — Пойдём в н**а**ш сад. — Здесь много цветов. Хоч**е**шь ты знать, как называются эти цветы? — Вот р**о**зы, тюльп**а**ны, маргар**и**тки, л**и**лии, фи**а**лки и другие. Розы так прекр**а**сно п**а**хнут, а тюльпаны совсем не пахнут; у них только красивый цвет, а з**а**паха нет.

В нашем саду выс**о**кие дер**е**вья: берёзы, ель, сосн**а**, клён и один очень старый дуб. — Вот он. Посмотри, какие у него большие зелёные листья! — А вот и плод**о**вые деревья: **я**блони, гр**у**ши, в**и**шни и сл**и**вы. Вишни уже посп**е**ли. Какие они крас**и**вые, кр**а**сные, вк**у**сные! Попр**о**буй! — Нравится? Возьми ещё.

За садом огород. Идём туда!

В огороде растут у нас всякие овощи: горох, бобы, огурцы, морковь, салат, капуста и даже картофель. Здесь и ягодные кусты: смородина — белая, красная и черная, малина, крыжовник. — У нас большой огород. В огороде колодец. Мы поливаем цветы и овощи водою из колодца. У меня есть свои грабли, тачка и лопата. Я тоже работаю в саду и в огороде.

Перед домом площадка; здесь мы играем по вечерам. Мы очень счастливы, что у нас в городе такой чудесный сад.

Вокруг дома и сада высокий забор.

Вопросы.

1) Есть ли у твоих родителей тоже сад около дома? 2) Он большой или маленький? 3) Какие цветы растут у вас в саду? 4) Какие овощи ты можешь назвать? 5) Какие ягодные кусты есть у вас в огороде? 6) Какие ты знаешь деревья? 7) Работаешь ли ты сам (сама́) в саду и в огороде летом, когда нет уроков в школе? 8) Любишь ли ты свой сад?

Настоящее время от глагола „мочь“ (võima, können). Я могу́, ты мо́жешь, он- она мо́жет; мы мо́жем, вы мо́жете, они мо́гут.

Переведи-те:

Муж. род.	Женск. род.
Этот мальчик прилежен.	Маргаритка красив*а*.
Прилежн*ый* мальчик.	Красив*ая* маргаритка.

Отец молод.
Молод*ой* отец.
Этот карандаш синь.
Син*ий* карандаш.

Эта роза прекрасн*а*.
Прекрасн*ая* роза.
Фиалка син*я*.
Синяя фиалка.

Средн. род.

Это дерево высок*о*.
Высок*ое* дерево.

Это перо хорош*о*.
Хорош*ее* перо.

Небо син*е*.
Син*ее* небо.

Окончáния имён прилагáтельных (omadussõnad, Adjektiva).

Крáткие окончания. Пóлные окончания.

Единственное число.

Муж. р. — , — ь.
Женск. р. — а, — я.
Ср. р. — о, — е.

Муж. р. — ый (ой), — ий.
Женск. р. — ая, — яя.
Ср. р. — ое, — ее.

Множественное число.

Муж. р. / Женск. р. / Ср. р. — *ы, — и.*

Муж. р. / Женск. р. / Ср. р. — *ые, — ие.*

Задачи.

1) На какой вопрос отвечает каждое имя прилагательное в дáнных (antud, gegeben) примéрах (näide, das Beispiel)?

2) Изменить единственное число на множественное.

Оди́ннадцатый урок.

Де́тская ра́дость.

Маленький Ваня, сын нашего соседа, любит ходить в сад, рвать цветы и собирать спелые плоды.

Он утром возьмёт с собою корзинку и пойдёт в сад. Там георгины, иван-да-марья, душистый горошек, красные, белые и жёлтые розы, шиповник. Ваня нарвёт большой букет цветов и снесёт их маме (матери): она так любит цветы! Потом вернётся и начнёт в корзинку собирать спелые яблоки, груши и сливы. Если он увидит у ворот своего товарища Петю, то и ему даст несколько яблок. Мальчик так радуется и мило благодарит. Ване тоже приятно: он знает, что Петя дома, наверное, угостит яблоками своих маленьких братьев и сестёр, и все будут счастливы.

Кто добро творит, того Бог благословит.

Глаголы: ходи́ть, ра́доваться, благодари́ть.

Настоящее время: Я хожу́, ты хо́дишь, он-, она хо́дит; мы хо́дим, вы хо́дите, они хо́дят.

Я ра́дуюсь, ты радуешься, он-а радуется; мы радуемся, вы радуетесь, они радуются.

Я благодарю́, ты благодари́шь, он-а благодарит; мы благодарим, вы благодарите, они благодарят.

Будущее время — tulevik, Futurum.

1. Я возьму́, ты возьмёшь, они возьму́т.
   Я пойду́, ты пойдёшь, они пойду́т.
   Я нарву́, ты нарвёшь, они нарву́т.
   Я снесу́, ты снесёшь, они снёсу́т.
   Я начну́, ты начнёшь, они начну́т.
2. Я уви́жу, ты уви́дишь, они уви́дят.
3. Я дам, ты дашь, он-а даст; мы дади́м, вы дади́те, они даду́т.
4. Я угощу́, ты угости́шь, он-а угости́т; мы угостим, вы угости́те, они угостя́т.

это — будущее **совершённого вида**; оно показывает, что де́йствие будет доведено́ **до конца** (tegevus lõpetatakse; die Tätigkeit wird vollendet).

Двена́дцатый урок.

Цвета́, или кра̀ски.

Лилия белая. Цвет лилии белый. — Цвет чего белый? — Роза красная. Цвет розы красный. — Трава зелёная. Цвет (чего?) травы зеленый. — Яблоко жёлтое. Цвет (чего?) яблока жёлтый. — Небо синее. Цвет (чего?) неба синий. — Фиалка лиловая. Цвет фиалки лиловый. — Снег белый. Цвет снега белый. Бумага розовая. Цвет бумаги розовый. — Переплёт книги коричневый. — Цвет переплета книги коричневый. — Стена класса серая. Цвет стены класса серый. — Потолок белый. Цвет потолка белый. — Пол в моей спальне желтый. — Цвет пола в моей спальне

желтый. — Стол и стул коричневые. — Цвет стола и стула коричневый. — Тетрадь (кого? чья?) ученика синяя. Цвет тетради ученика синий. — Ручка (кого? чья?) моей сестры зеленая. Цвет ручки моей сестры зеленый. — Мел белый. Цвет мела белый. — Доска чёрная. Цвет доски черный. Шляпа (кого? чья?) отца серая. Передник (чей?) матери синий. Этот карандаш черный, а тот синий. Эта роза белая, а та желтая. Будьте добры, дайте мне три листа бумаги! Платье сестры красное. Чернила в чернильнице черные. Чернила преподавателя и преподавательницы красные.

Задачи.

1) Выписать в мужеском роде все слова, которые показывают цвет. 2) Все имена сущ. выписать по родам в именительном падеже.

Роди́тельный паде́ж — osastav kääne, omastav kääne — Genitiv.

Вопросы: (нет) **кого-чего? чей? чья? чьё?** — keda? mida? kelle oma? — wessen?

Примеры.

Муж. род: снег — снег*а*; потолок — потолк*а*; пол — пол*а*; мел — мел*а*; лист — лист*а*; учитель — учител*я*; корень (juur, die Wurzel) — корн*я*; сарай — сара*я*.

Женск. род: роза — роз*ы*; трава — трав*ы*; бумага — бумаг*и*; сестра — сестр*ы*; доска — доск*и*; тётя — тёт*и*; тетрадь — тетрад*и*; мать — ма́тер*и*; лилия — лили*и*.

Средний род: небо — неб*а*; яблоко — яблок*а*; море — мор*я*; поле — пол*я*; им*я* — имен*и*.

Окончания имён существительных мужского и среднего рода в родительном падеже единственного числа: — *а*, — *я* (и*мя* — имен*и*).

Окончания имён существительных женского рода в родительном падеже единственного числа: — *ы* — *и*.

Трина̀дцатый урок.

Как я провожу́ послеобе́денное вре́мя.

Звонок. Учение кончилось. Какая радость! — Я кладу свои книги и тетради в сумку (ранец), прощаюсь с учителем (учительницей) и бегу домой. Я здороваюсь с родителями, и сёстрами, мою руки и сажусь обедать. После обеда я спешу на наш широкий луг. Там уже мои товарищи. У одного из них есть большой мяч. Мы начинаем играть в футбол. Это — очень хорошая игра. Сестра моя гуляет со своими подругами или играет с ними в куклы. Мой маленький брат играет со своими друзьями в солдатики. Мои двоюродные братья играют в лаун-теннис. Мы все любим играть в кошку и мышку, в жмурки и в горелки.

Когда погода худая, холодная, мы играем в комнате до пяти часов, а потом готовим уроки к следующему дню. В восемь часов мы ужинаем, а после

ужина читаем или рисуем. Мы ложимся спать в десять часов вечера. Как хорошо лежать в мягкой постели, на белой подушке, под теплым одеялом!...

Учитель говорит: Надо кончать письменную работу, звонок уже был; встаньте на молитву!

Кто-то забыл свою контрольную книжку на кафедре. Надо её убрать в шкап.

Настоящее время от глаголов: здоро́ваться, проща́ться, ложи́ться.

Ед. число. — Я здоро́ваюсь, проща́юсь, ложу́сь
ты здороваешься, прощаешься, ложи́шься
он-а здоровается, прощается, ложится.

Множ. число. — Мы здороваемся, прощаемся, ложимся
вы здороваетесь, прощаетесь, ложитесь
они здороваются, прощаются, ложатся.

Творительный падеж — kaasütlev — Ablativ.

Вопросы: мы довольны **кем — чем?** kellega — millega? mit wem, womit?

Примеры.

Муж. род: отец — отц***ом***; брат — брат***ом***; учитель — учител***ем***; ко́рень — ко́рн***ем***; сарай — сара́***ем***.

Женск. род: сестра́ — сестро́ю (ой); учительница — учи́тельницею (ей); тётя — тётею (ей); тетрадь — тетрадь***ю***; мать — матерь***ю***.

Средний род: небо — неб***ом***; одея́ло — одея́л***ом***; море — мор***ем***; поле — пол***ем***; имя — имен***ем***, время — времен***ем***. Окончания имён существительных мужеского и среднего рода в творительном падеже единственного числа: — ***ом***, — ем.

Окончания имён существительных женского рода в творительном падеже единственного числа: — ***ою*** (—ой), — — ***ею*** (—ей), — ***ью***.

Задача.

Выписать из данной статьи все имена существительные, поставив их в именительном и творительном падежах единственного числа; вторую форму перевести на эстонский (немецкий) язык.

Реше́ние: время — временем; звонок — звонком; учение — учением . . .

Четы́рнадцатый урок.

Противополо́жности.

Какой? большой — маленький
широкий — у́зкий
высокий — ни́зкий
дли́нный — коро́ткий
то́лстый — то́нкий
тяжёлый — лёгкий
молодой — старый.

Каков? велик — мал
широк — узок
высок — низок
длинен — короток
толст — тонок
тяжёл — лёгок
молод — стар.

Как? громко — тихо
скоро — ме́дленно.

Дописать по образцу:

Линейка — карандаш:
линейка длинная, а карандаш короткий; линейка длинна, а карандаш короток.

Стена — окно:

Кресло — стул:

Стол — перо:

Девочка — бабушка:

Комната — стол:

Я говорю тихо, а вы говорите . . .

Ты бегаешь скоро, а она даже ходит . . .

Он пишет грязно, а она пишет . . .

Сравнéние.

1) Мой карандаш (каков?) длинен.
Моя ручка (какова?) длиннее, чем карандаш (карандаша).
Моя линейка (какова?) длиннее, чем ручка и карандаш; она самая длинная.

2) Книга (какова?) тонка.
Тетрадь (какова?) тоньше книги (чем книга).
Бумага (какова?) тоньше ручки и карандаша; она самая тонкая.

3) Красный карандаш.	Красный карандаш такой же длинный, как синий карандаш.
Синий карандаш.	Синий карандаш короче, чем жёлтый.
Желтый карандаш.	Желтый карандаш самый длинный.
4) Собака (какова?)	Собака больше кошки.
Кошка (какова?)	Кошка меньше собаки.
Лошадь (какова?)	Лошадь больше кошки и собаки; она самая большая.

Степени сравнения имён прилагательных (omadussõnade võrded; die Komparationstufen).

I. Положи́тельная сте́пень (algvõrre, Positiv): длинный, короткий, большой, маленький, толстый, тонкий, тяжёлый, лёгкий, хороший, худой.

II. Сравни́тельная степень (keskvõrre, Komparativ): длиннее, короче, больше, меньше, толще, тоньше, тяжелее, легче, лучше, хуже.

III. Превосхо́дная степень (ülivõrre, Superlativ):

самый длинный, самый большой, самый толстый,
длиннее всего, всех; больше всего, всех; толще всего, всех;
самый короткий, самый маленький, самый тонкий,
короче всего, всех; меньше всего, всех; тоньше всего, всех;

самый тяжёлый	самый хороший,
тяжелée всего, всех:	лучше всего, всех;
самый лёгкий,	самый худой,
лéгче всего, всех;	хуже всего, всех.

Пятнàдцатый урок.

Домáшние живóтные.

К домашним животным принадлежат: лошадь, корова, бык, овца, коза, свинья, собака и кошка, а также домашние птицы: куры, петухи, гуси, утки, индюки и индейки. Все домашние животные полезны.

Лошадь возит соху, человека и тяжести. Корова даёт молоко, из которого приготовляют творог, сыр и масло. Коза также дает нам молоко. От овцы мы получаем шерсть, а из шерсти выделываем сукно. Свинья дает щетину, которая идёт на приготовление щёток. Собака охраняет дом и стадо. Кошка ловит мышей и крыс. Мясо коров, овец, коз и свиней идет в пищу, а кожа на обувь и другие вещи. Домашние птицы доставляют нам мясо, яйца и перья.

Русское сл. II вып.

Скажи, какое из домашних животных самое полезное?

Я думаю, корова: она даёт каждый день свéжее молоко, а молоко — самый здорóвый напúток, осóбенно для детей. Я больше всего люблю молоко. Мы всегда пьём молоко за завтраком и ужином.

Какие животные принадлежат к домашним? Что делает для человека лошадь? Что дает нам корова? коза? овца? свинья? Чем полезна собака? кошка? На что идет мясо коров, овец, коз и свиней? На что идет их кожа? Что доставляют нам домашние птицы?

Настоящее время от глагола пить.

Я пь*ю*, ты пь*ёшь*, он- а пь*ёт*; мы пь*ём*, вы пь*ёте*, они пь*ют* (I спряжение).

Винительный падеж — sihitav, Akkusativ.

Вопросы: **кого - что?** kelle - mille? wen - was?

Примеры.

Муж. род — человек — челове*к*; учитель*ь* — учител*я*; сыр — сыр; корен*ь* — корен*ь*; сара*й* — сара*й*.

Женск. род. — роз*а* — розу; тет*я* — тет*ю*; сох*а* — сох*у*; шерст*ь* — шерст*ь*; мат*ь* — мат*ь*.

Средн. род — молок*о* — молок*о*; мяс*о* — мяс*о*; мор*е* — мор*е*; поле — поле; имя — имя.

Окончания винительного падежа единственного числа.

1) Муж. род:

в предметах одушевлённых (elavad olevused, Lebewesen) — на вопрос: кого? — *а*, — *я* (как родит. падеж);
въ предметах неодушевлённых —
на вопрос: что? — согл. — *ъ*, — *й* (как именит. падеж).

2) Женск. род:

именит. пад. — *а* | винит. пад. — *у*;
„ „ — *я* | „ „ — *ю*;
„ „ — *ь* | „ „ — *ь*.

3) Средн. род:

винит. пад. такой же, как именит. пад. (вопрос: что?).

(В именах сущ. муж. р. на — *а* и на — *я* винит. пад. ед. ч. имеет оконч — *у*, — *ю*, как у слов женского рода: Сереж*а* — Сереж*у*; Ван*я* — Ван*ю*); дядя — дядю; дедушк*а* — дедушк*у*.

Дописать (в ед. ч):

Ученик читает (что?) книг . . . — Он видит учител . . . и учительниц . . . — Дети пьют (что?) вод . . . : им жарко. — Я принесу (что?) роз . . . из (чего?) сад . . . — Ученица кладёт (что?) тетрад . . . на (что?) кафедр . . . — Мать даёт мне (что?) новое плать . . . и передник. — Возьми (что?) свою резинк . . . и линейк . . . и положи их (во что?) в сумк . . . Девочка решает (что?) задач . . . на доске. — Скажи (что?) это слов . . . — Знаешь ли ты её им . . . ? — Положи (что?) щетк . . . на комод. — Ты любишь (кого?) нашу собак . . . и кошк . . . — Отец любит (кого?) этого человек . . . — Ваня зовёт к себе товарищ . . . Пет . . . — Он дает ему яблок . . , груш . . . и слив . . . — Наш дядя доставляет нам из деревни мяс . . , сыр . . , творог. — Моя мать любит (что?) широкое пол . . . и часто там гуляет. — Я забыла дома ручк . . , карандаш . . . и пер . . .

Шестна́дцатый урок.

Что мы еди́м (ку́шаем).

В семь часов утра мы садимся за стол. На столе сыр, масло, яйца, черный и белый хлеб (булки). Я ем с аппетитом хлеб с маслом и сыром и пью

чашку (стакан) чаю или кофе со сливками (молоком). С собою в школу я беру булку с сыром. В праздник мы все вместе завтракаем в полдень: пьем молоко, едим с хлебом мясо, холодное или горячее, пьём молоко. Обед у нас в три часа. — Вот стол уже накрыт белой скатертью. На столе приборы: у каждого тарелка, ложка, вилка и нож; перед тарелкой стакан, а иногда и рюмка для вина; тут же салфеточка. Посреди стола тарелка с хлебом, солонка с солью, судок с уксусом, перцем и горчицей, графин с водой. — К обеду подают разные кушанья: суп мясной (бульон) или молочный, щи, рыбу, овощи, жаркое, кашу, пудинг, кисель, иногда пирожное.

Мать наливает нам суп в тарелки и накладывает мясо и овощи. Суп мы едим ложкой, а мясо ножом и вилкой. — После обеда отец курит сигару и читает газету, мать убирает со стола, служанка моет посуду, мы играем в саду. — В восемь часов вечера мы опять за столом. Самовар кипит, из чайника идёт пар. Мы ужинаем. Ужин у нас совсем лёгкий: яичница, мясо с картофелем, иногда селедка или кильки, летом простокваша с сахаром. Большие вечером пьют чай, а мы, дети, молоко.

Суп варят, жаркое жарят, хлеб пекут.

Кофейник, сахарница, тарелки — глубокая, мелкая; ложки — столовая, чайная; столовый нож, масленка.

Какое твое любимое ку́шанье? Что вы пьёте за обедом? Пьёте ли вы тоже квас и чёрное пиво? Любишь ли ты шоколад? — Я его не очень люблю, он слишком сладкий, я охо́тнее пью чай или кофе.

У нас нет хлеба к обеду. Кто должен итти в булочную за хлебом? — Пусть идёт служа́нка!

Скоро ли будет обед? Я совсем го́лоден (голодна́). Мама, позво́ль мне взять кусок хлеба с маслом! — Какое у вас хорошее масло! Где вы его покупа́ете? — Мы не покупаем масла; у родителей две коровы, и они сами приготовляют масло.

Настоящее время от глаголов: есть, печь, садиться.

Я ем, пеку	Мы едим, печём
ты ешь, печёшь	вы едите, печёте
он-а ест, печёт.	они едят, пекут.
Я сажу́сь	Мы садимся
ты сади́шься	вы садитесь
он-а садится.	они садятся.

Повелительное наклонение от глагола итти.

Второе лицо единственного числа: иди!
„ „ множественного числа: идите!
Третье лицо единственного числа: пусть он-а идёт!
„ „ множественного числа: пусть они идут!

Семна́дцатый урок.

В колониа́льной торго́вле (в магазине, в лавке).

Здравствуйте! Сколько стоит красная смородина? — Двадцать центов литр, сударыня.

Ягоды свежие?

— Совершенно свежие, сударыня.

Дайте мне два литра. Отвесьте также полкило этого винограду, дайте десяток апельсинов и пару лимонов.

— Не угодно ли ещё чего-нибудь, сударыня?

Мне нужно ещё два кило белой муки, по кило рису, манной крупы, макарон, соли и пачок спичек.

— Ничего больше?

Положите еще полкило шоколадных конфект, столько же пастилы и мармеладу. — Нельзя ли заказ (товар) доставить мне на-дом? Деньги я заплачу потом.

— Обязательно, сударыня, мы сейчас же пришлём вам весь товар вместе со счётом.

Очень хорошо, благодарю вас. Деньги я вам пришлю с вашим посыльным. До свидания!

— До свидания! Премного благодарен, сударыня.

Весы. Гири. Чашки весов. Стрелка весов. — Вот вам пять центов сдачи.

Мать дала ягоды отц*у*, сын*у*, дочер*и*, дяд*е*, тёт*е*, дедушк*е*, бабушк*е*.

Прика́зчик отвесил муку покупа́тел*ю*, покупательниц*е*.

Подойди́те, дети, к отц*у*, к матер*ю*, к дедушк*е*, к мор*ю*, к пол*ю*, к сара*ю*, к окн*у*.

Прибавьте к своему имен*и* фамили*ю*.

Да́тельный паде́ж — Alaleütlev, Dativ.

Вопросы: ***кому-чему***? — kellele-millele? — wem?

Окончания дательного падежа единственного числа.

1) Муж. р.:	имен. п.	— согл.	— *ь*	— *й*
	дат. п.	— *у*	— *ю*	— *ю*
2) Ср. род:	имен. п.	— *о*	— *е*	— *мя*
	дат. п.	— *у*	— *ю*	— *и*
3) Женск. р.:	имен. п.	— *а*	— *я*	— *ь*
	дат. п.	— *е*	— *е*	— *и*.

(В именах сущ. муж. р. на — *а* и на — *я* дат. пад. имеет оконч. — *е*, как у имён сущ. женского рода; Саша — Саше; Ваня — Ване; дядя — дяде; дедушка — дедушке.)

Дописать (в ед. ч.):

Ученик подает (что?) шляп . . . (кому?) учител . . , учительниц . . . — Я иду к (чему?) комод . . , беру оттуда (что?) ваз. . . с цветами и ставлю ее на (что?) этажерк. . , на окн. . . — Отец купил (кому?) сын. . . (что?) кроват. . , два стула, стол и зеркал. . . — Мальчик нарисовал (что?) картин. . . и подарил ее (кому?) матер. . . в день ее рождения. — Мы гуляем и идем к (чему?) мор. . , оно такое тихое и красивое. — Кланяйтесь (кому?) дяд. . , тет. . . и маленькой Леночк. . . — Пришел человек из (чего?) лавк. . . с (чем?) товар. . ; надо ему заплатить деньги по (чему?) счет. . . — Дети пошли к (чему?) сара. . , чтобы взять оттуда грабли и итти работать в сад. — Вы будете готовы к (чему?) тому времен. . , когда родители придут домой.

Восемна́дцатый урок.

Ча́сти моего те́ла.

Можешь ли ты назвать части твоего тела? — Да, могу.

Главные части моего тела: голова, туловище, руки и ноги.

Голова состоит из лица и черепа. — Части лица: лоб, глаза, уши, нос, рот, щёки и подбородок. — Глазами мы видим, ушами мы слышим. Мы видим людей и весь Божий мир. Мы слышим голоса, разговор, музыку, пение, крик, шум. — Носом мы обоняем, узнаём запах. — У нас есть рот, язык, зубы, чтобы говорить и есть. Языком мы узнаём вкус предметов. Рот закрывается губами; у нас две губы, верхняя и нижняя. — У человека два глаза и два уха, а только один рот: он должен много видеть и слышать, а мало говорить. — Череп покрыт волосами. У меня тёмные волосы. У сестры Марии светлые волосы. Волосы дедушки и бабушки седые. — Шея соединяет голову с туловищем. Главные части туловища: плечи, грудь, живот и спина. — Руки оканчиваются пальцами; на каждой руке пять пальцев: большой палец, указательный, средний, безымянный и мизинец. Пальцами мы осязаем. — Ноги оканчиваются ступнёй; на каждой ноге тоже пять пальцев. Нога имеет колено. — Покажи мне свою правую руку, левую

руку, правый глаз, левый глаз, правое ухо, левое ухо. — Все тело человека покрыто кожей. Мы дышим легкими. Кровь у нас тёплая, красная. — Человек живёт, пока бьётся его сердце. Наше тело умирает, наша душа бессмертна.

У меня пять внешних чувств: зрение, слух, обоняние, осязание, вкус.

Я могу
- видеть глазами.
- слышать ушами.
- нюхать носом.
- узнавать вкус языком.
- осязать пальцами и всей кожей.

Слепой, глухой, немой, хромой, калека.

Настоящее время (что я делаю?): я вижу, ты видишь, он-а-о видит, мы видим, вы видите, они видят;

я слы́шу, ты слышишь, он-а-о слышит, мы слышим, вы слышите, они слышат;

я дышу́, ты ды́шишь, он-а-о дышит, мы дышим, вы дышите, они дышат.

Будущее время совершенного вида (что я сделаю?): я уви́жу, ты увидишь, они увидят;

я услы́шу, ты услы́шишь, они услышат.

Чте́ние.

Этот господин ничего не слышит: он глухой. Господин Петров и его жена очень несчастны: их дочь, Надя, не может говорить — она немая.

Около дома стоит бедный слепой старик; дайте ему немного денег и кусок хлеба.

Мы можем хорошо ходить и бегать, а есть люди, которые ходят только с палкой: это хромые.

Слепые, глухие, немые и хромые — несчастные калеки.

Здоровы ли вы? — Я себя плохо чувствую, я совсем больна (болен) и должна (должен) несколько дней провести в постели и принимать лекарство, которое мне прописал доктор.

Девятнáдцатый урок.

Прошéдшее время (minevik, Vergangenheit).

Что ты всё время делала, Вера?

— Сперва я в столовой читала интересный рассказ; потом я была в саду. Я сидела на скамейке в тени деревьев и смотрела, как птички летали с ветки на ветку. Я слушала, как мило они пéли. Я очень люблю пение. Некоторые птички собирали корм для детей, ловили мошек и других насекомых. У них были маленькие птенчики. Отец и мать кормили своих малюток. Они летали вокруг своего гнезда, а я сидела тихо, чтобы им не мешать.

Глаголы: делала, читала, была, сидела, смотрела, летали, слушали, пели, собирали, кормили; это — прошедшее время.

Учитель говорит: „Встань, Ваня, иди к доске, напиши слова: „прошедшее время“ и скажи всё, что ты делал.“

Ваня говорит (ответ в муж. роде):	Маня говорит (ответ в женск. роде):
Я встал.	
Я пошёл к классной доске.	
Я взял мел.	
Я встал перед доской.	Ваня и Маня говорят (ответ во множ. числе)
Я написал слова „прошедшее время“.	
Я положил мел, взял губку и тряпку.	
Я стёр слова, вымыл доску и положил губку и тряпку в ящик.	
Я поклонился учителю. Потом я вернулся на свое место и сел.	

Прошедшее время в русском языке имеет в единственном числе для мужеского рода окончание *л*, для женского рода *-ла*, для среднего рода *-ло*; во множ. числе — *ли*.

Проспряга́ть в настоящем и прошедшем временах:

я не должен (должна) играть во время урока;
я хочу хлеба с маслом;
я могу многое видеть, но должен (должна) мало говорить;
я не люблю скоро ходить.

Двадца̀тый урок.

Часы́.

У меня красивые карманные часы. Эти часы принадлежат мне. Мои часы сделаны из серебра:

они серебряные. Часы моего отца из золота: они золотые. — Мы носим свои часы на руке. — Знаешь ли ты части часов? — Да, я их знаю.

Вот цыферблат с римскими цыфрами, а вот стрелки. Маленькая стрелка показывает часы: она часовая. Другая, большая, показывает минуты: она минутная. Я каждый вечер завожу свои часы. Вчера я забыл завести часы, и они остановились. Часы моего отца хорошо идут, а мои часы неверно ходят; они то отстают, то уходят вперед.

Подведи свои часы. — Скажи мне, сколько времени на твоих часах (который час)? — Сейчас ровно шесть часов, четверть седьмого, половина восьмого, три четверти девятого, без пяти минут семь, без семи минут половина восьмого, без четверти восемь, тридцать пять минут третьего, двадцать минут второго, без десяти минут одиннадцать, ровно двенадцать — полночь, полдень.

На стене висят большие стенные часы. У стенных часов есть маятник и гири на цепочках. В спальне ставят будильник. На корабле песочные часы. На воздухе солнечные часы.

День да ночь — и сутки прочь.

У нас были уже падежи: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный. — Шестой падеж — **предло́жный.**

Мы говорим **о ком — о чём?**

об уроке, об отце, об учителе, о сарае, о дяде (муж. р.);
об учительнице, о тёте, о тетради, о матери (женск. р.);
об окне, о дереве, о море, о поле, об имени (ср. р.).

Предложный падеж имён существительных в единственном числе имеет окончание — *е*; только слова женского рода на — **ъ** (тетрадь, дверь, мать, дочь) и слова среднего рода на — ***мя*** (и*мя*, вре*мя*) имеют окончание — ***и***.

В русском языке есть еще один падеж — **Зва́тельный** (üte, hõige; Vokativ):

Маня, иди сюда!
Сидите смирно, ***дети***!
Иди, ***Ваня***, к доске!

Звательный падеж такой же, как именительный.

Дописать (в ед. ч.):

Книги лежали в гостиной (на чем? где?) на стол . . , на этажерк . . , на окн . . . — Птичка сидела (на чем? где?) на дерев . . . у (чего?) гнезд . . . — Учитель говорил с (кем?) ученик . . . (о ком?) о лошад . . . и коров . . , кто из них полезнее (кому?) человек . . . — Дети писали (о чём?) о класс . . . — Учатся (где?) в школ . . , а гуляют (где?) в пол . . . — Учительница задала (кому?) учениц . . . написать (что?) письм . . . (кому?) подруг . . . — Я вышла (на что? куда?) на улиц . . . и увидела (где?) на улиц . . . (кого?) маленького мальчик . . , который потерял (что?) марк . . . и плакал. Я дала ему (что?) марк . . , и мальчик положил её (куда?) в карман; марка теперь была у него (где?) в карман . . . — Служанка говорила (с кем?) с моею матер . . . (о чем?) о мук . . . и хлеб . . .

Двадцать первый урок.

Образцы́ склонений имён существительных.

Мужеский род.

Пад.	Вопр.	Единственное число.					
И. З.	кто-что?	оте́ц	сад	учи́тель	конь	сара́й	край
Р.	кого-чего?	отц*а*	са́д*а*	учи́теля	коня	сара́я	кра́я
Д.	кому-чему?	отц*у*	са́д*у*	учи́телю	коню	сара́ю	кра́ю
В.	кого-что?	отц*а*	сад	учи́теля	коня	сара́й	край
Т.	кем-чем?	отц*ом*	са́д*ом*	учи́телем	конём	сара́*ем*	кра́*ем*
П.	о ком-о чём?	об отц*е*	о са́д*е*	об учи́теле	о коне́	о сара́*е*	о кра́*е*

Пад.	Вопр.	Множественное число					
И. З.	кто-что?	отц*ы*	сад*ы*	учителя	кони	сара́*и*	края
Р.	кого-чего?	отц*ов*	сад*ов*	учителей	коней	сара́*ев*	краёв
Д.	кому-чему?	отц*ам*	сад*ам*	учителям	коням	сара́*ям*	краям
В.	кого-что?	отц*ов*	сад*ы*	учителей	коней	сара́*и*	края
Т.	кем-чем?	отц*ами*	сад*ами*	учителями	конями	сара́*ями*	краями
П.	о ком-о чём?	об отц*ах*	о сад*ах*	об учителях	о конях	о сара́*ях*	о краях

Женский род.

Пад.	Вопр.	Единственное число.					
И. З.	кто-что?	сестр*а*	доск*а*	ня́ня	ба́ня	мать	дверь
Р.	кого-чего?	сестр*ы*	доск*и*	ня́н*и*	ба́н*и*	ма́тер*и*	две́р*и*
Д.	кому-чему?	сестр*е*	доск*е*	ня́н*е*	бан*е*	ма́тер*и*	две́р*и*
В.	кого-что?	сестр*у*	до́ск*у*	ня́н*ю*	ба́н*ю*	мать	дверь
Т.	кем-чем?	сестр*ою* -й	доск*ою* -й	ня́н*ею* -й	ба́н*ею* -й	ма́терь*ю*	дверь*ю*
П.	о ком-о чём?	о сестр*е*	о доск*е*	о ня́н*е*	о ба́н*е*	о ма́тер*и*	о двер*и*

Пад.	Вопр.	Множественное число.					
И. З.	кто-что?	сёстр*ы*	до́ск*и*	ня́н*и*	ба́н*и*	ма́тер*и*	две́р*и*
Р.	кого-чего?	сестёр	досо́к	нянь	бань	матер*ей*	двер*ей*
Д.	кому-чему?	сёстр*ам*	доск*ам*	ня́н*ям*	бан*ям*	матер*ям*	двер*ям*
В.	кого-что?	сестёр	до́ск*и*	нянь	ба́н*и*	матер*ей*	две́р*и*
Т.	кем-чем?	сёстр*ами*	доск*ами*	ня́н*ями*	бан*ями*	матер*ями*	двер*ями*
П.	о ком-о чём?	о сёстр*ах*	о доск*ах*	о ня́н*ях*	о бан*ях*	о матер*ях*	о двер*ях*

Средний род.

Пад.	Вопр.	Единственное число.					
И. З.	что?	окн*о*	кре́сл*о*	мо́р*е*	по́л*е*	и́м*я*	вре́м*я*
Р.	чего?	окн*а*	кресл*а*	мо́р*я*	по́л*я*	и́м*ени*	врем*ени*
Д.	чему?	окн*у*	кре́сл*у*	мо́р*ю*	по́л*ю*	и́м*ени*	вре́м*ени*
В.	что?	окн*о*	кре́сл*о*	мо́р*е*	по́л*е*	и́м*я*	врем*я*
Т.	чем?	окн*ом*	кресл*ом*	мо́р*ем*	по́л*ем*	и́м*енем*	врем*енем*
П.	о чём?	об окн*е*	о кресл*е*	о мо́р*е*	о по́л*е*	об и́м*ени*	о вре́м*ени*

Пад.	Вопр.	Множественное число.					
И. З.	что?	о́кн*а*	кре́сл*а*	мор*я*	пол*я*	имен*а́*	времен*а́*
Р.	чего?	око́н	кре́сел	мор*ей*	пол*ей*	имён	времён
Д.	чему?	о́кн*ам*	кре́сл*ам*	мор*ям*	пол*ям*	имен*ам*	времен*ам*
В.	что?	о́кн*а*	кре́сл*а*	мор*я*	пол*я*	имен*а*	времен*а*
Т.	чем?	о́кн*ами*	кре́сл*ами*	мор*ями*	пол*ями*	имен*ами*	времен*ами*
П.	о чём?	об о́кн*ах*	о креслах	о мор*ях*	о пол*ях*	об имен*ах*	о времен*ах*

Окончания множ. числа.

Пад.	Муж. род.	Женск. род.	Средн. род.
Им.	ы — и (-я)	ы — и	а — я
Род.	ов — ей — ев	— ь — ей	— ей
Дат.	ам — ям	для всех родов.	
Тв.	ами — ями		
Пр.	ах — ях		

Что особенного в склонении слова „мать“?

По этому образцу просклоняйте слово „дочь“.

Ответьте данными в образцах словами (где это возможно) на следующие вопросы в ед. и во множ. числе:

Я вижу (кого? что?) . . .

У нас нет (кого? чего?) . . .

Мы дали книгу (кому? . . .

Дети прочитали (о ком? о чём?) . . .

Мать довольна (кем? чем?) . . .

Двадцать второй урок.

Рабо́чий день слу́жащего.

Мой брат теперь учитель, но раньше он служил в одной торговой конторе. Он вёл там иностранную корреспонденцию, потому что хорошо владел французским, немецким и английским языками. Его день проходил обыкновенно так:

Вставать надо было рано, часов в семь. Он мылся, одевался, причёсывался и выходил на прогулку. После прогулки он пил кофе и к девяти часам шел в контору. Здесь он усердно работал до двенадцати часов. Тогда он завтракал — пил чай с булкой, и опять садился за работу; так он работал часов до четырех-пяти. Тогда он шел домой обедать. Он жил один и получал обед от своей хозяйки. — Вечером он или сидел дома и читал, или шел в гости к знакомым; иногда ходил в театр или на концерт. В будни он вовсе не ужинал, так как поздно обедал. Почти всегда он ложился спать в десять часов, так что в начале одиннадцатого уже спал.

Это был очень аккуратный человек.

Глаголы: служил, вёл, владел, проходил, мылся, одевался, причёсывался, выходил, пил, шёл, работал, завтракал, садился, жил, получал, сидел, читал, ходил, ужинал, обедал, ложился, спал — отвечают на вопрос: что он делал?

и показывают действие, которое повторялось (kordus, wiederholte sich): это — глаголы **несовершенного** вида.

Будущее время (tulevik, Futurum) от этих глаголов: буду служить, будешь вести, будет владеть, будем проходить, будете мыться, будут одеваться; буду причёсываться, будешь выходить, будет пить, будем итти, будете работать, будут завтракать; буду садиться, будешь жить, будет получать, будем сидеть, будете читать, будут ходить; буду ужинать, будешь обедать, будет ложиться, будем спать.

Это — сложное будущее время. — Как образуется это будущее время? Как спрягается глагол „быть" в будущем времени?

Настоящее время от глаголов: вести, мыться, жить, ложиться, спать.

Веду, ведёшь, ведут; мо́юсь, моешься, моются; живу́, живёшь, живут; ложу́сь, ложи́шься, ложатся; сплю, спишь, спят.

Задачи.

1. Прочитать рассказ, изменив мужеский род на женский.

2. Переменить в статье́ прошедшее время на настоящее, а потом на будущее сложное.

3. Изменить в рассказе единственное число на множественное.

Двадцать третий урок.

Оде́жда и бельё.

Давно ли у тебя это новое платье, Катя?

— Недавно, я только что получила его от портнихи. Но она так его сузила в рукавах, что я не могу

его надеть: я не могу двигать руками. Когда мы пойдем гулять, я надену блузу и черную юбку. — Но мои сапоги (башмаки, ботинки) совсем пыльные, служанка забыла их вычистить. Где же вакса и щетки? Я их вычищу сама. — Вот и готово! — Сегодня холодно? есть ветер? нужно надеть шляпу или довольно ленты на голове?

Сегодня ветрено. Возьмем тоже зонтик от дождя (парасоль): пожалуй, ветер нагонит тучи и пойдет дождь.

— Хорошо. Я только причешу еще волосы гребёнкой, надену новый воротничок и возьму перчатки. — Ну, теперь все в порядке. Идем!

Когда мы вернемся с прогулки, мне нужно сесть чинить белье: рубашки изорвались; на чулках и носках брата дырки — надо их штопать, будет большая работа. А потом я переоденусь и пойду в кухню стирать носовые платки, лифчики и кружева. Полотенца, наволочки и простыни мы отдаем стирать прачке.

— Не забудь надеть передник, когда пойдешь в кухню, а то измараешь свое платье.

Мыло серо, да моет бело.

Одежду и белье шьют иголкой и нитками. — Ножницы, булавки, напёрсток, тесемки и пуговицы; материя.

Наст. вр. от глагола „шить“: я шью, ты шьёшь, он-а шьёт и так далее.

Слова́: я, ты, он, она, оно, мы, вы, они — **местоимения личные** (isiklikud asesõnad, persönliche Fürwörter).

Они стоят вме́сто (asemel, an der Stelle) имени существительного. Эти местоимения склоняются так:

Единственное число.

И. кто - что?	я	ты	он	она	оно
Р. кого - чего?	меня	тебя	его	её	его
Д. кому - чему?	мне	тебе	ему	ей	ему
В. кого - что?	меня	тебя	его	её	его
Т. с кем-с чем?	со мною (-й)	с тобою (-й)	с ним	с нею	с ним
П. о ком-о чём?	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нём

Множественное число.

I л. мы	II л. вы	III л. они
нас	вас	их
нам	вам	им
нас	вас	их
с нами	с вами	с ними
о нас.	о вас.	о них.

Задачи.

1) Указать местоимения личные в данном разговоре и определить их число и падеж.

2) Составить по-эстонски (по-немецки) из выученных слов примеры на личные местоимения в различных падежах, а потом перевести их на русский язык.

3) Найти в статье глаголы будущего простого времени (совершенного вида) и их проспрягать.

Двадцать четвёртый урок.

Продолжение.

— У тебя новый костюм, Карл?

Да, я только что его получил. Я его примеряю, но, как видишь, он мне совсем не в пору. Портной, вероятно, неточно снял мерку: брюки он сделал слишком широкими, а жилет слишком узким; на сюртуке тоже надо перешить пуговицы. Он должен все исправить. Снесём к нему костюм обратно для переделки. Это очень неприятно, но нечего делать. — Моя старая тужурка тоже не плоха, но сегодня жарко, и я лучше надену русскую рубашку с поясом (кушаком). Ее мне вышила и подарила в день моего рождения наша милая тетя. Как хорошо, что не надо надевать ни воротничка, ни галстука! А зимой мы еще ходим в теплом пальто и в меховой шапке, на ногах тяжелые галоши, в морозы башлык на ушах! . . . — Надеть шляпу?

— Как можно! Надень легкую фуражку, а лучше всего иди с открытой головой. Возьмешь ты тросточку?

Непременно, я без нее не умею гулять летом. — Идем сначала по делу, а потом в зеленый лес.

Слова: у, в, на, к, для, с, без, по — **предлоги** (eessõnad, Präpositionen).

Пóсле предлога надо уметь поставить верный вопрос; на этот вопрос должно отвечать слéдующее за предлогом слово.

После предлогов: ***без, для, до, из, от, у*** — ставится вопрос: кого-чего? (Род. п.);

после ***к*** (ко), ***по*** — вопрос: кому-чему? (Дат. пад.);

после ***в, на*** — 2 вопроса: в (на) ком, в (на) чём = где? (Предл. пад.); в (на) кого, во (на) что = куда? (Вин. пад.);

после ***с*** (со) — 2 вопроса: с кем, с чем? (Твор. пад.); с кого, с чего? (Родит. пад.);

после ***о*** (об) — вопрос: о ком? о чем? (Предл. пад.)

1) Выписать из статьи предлоги с падежами, поставить вопрос после предлога и определить падеж имени сущ. или местоимения.

2) Придумать и написать примеры на данные предлоги (предложениями).

3. Дописать слова.

Я вхожу (во что? куда?) в комнат. . . В комнат. . . (где?) у (чего?) окн. . . стоит (что?) рояль. На роял. . . (где?) цветы (в чём? где?) в ваз. . . Это мать поставила (что?) роз. . . (куда? во что?) в ваз. . . ещё утром. Я иду к (чему?) роял. . . и нюхаю (что?) цвет. . . Красные роз. . . так хорошо пахнут. Мать принесла их из (чего?) сад. . . для (кого?) тет. . , которая приедет к (кому?) н. . . Сегодня день (чего?) ее рождени. . . Мы думаем, что она возьмёт с (кем?) собою (кого?) сын. . . и доч. . . Я люблю (кого?) Сен. . . и Над. . . Они хорошие товарищи. До (чего?) обед. . . мы будем читать (что?) мою новую книг. . , смотреть (что?) картинк. . . и рисовать. А после (чего?) обед. . . пойдем играть (на что? куда?) на двор. На двор. . .

(где?) мы будем играть с (кем?) дет. . . (кого? чьими?) нашего сосед. . . (во что?) в жмурки и горелки. Вечером после (чего?) ужин. . . я провожу (кого?) тет. . . и двоюродных брат. . . и сестр. . . (на что? куда?) на вокзал.

Двадцать пятый урок.

Город.

Наш город очень старый и красивый. Погуляем по городу. Я покажу тебе, что в нём есть замечательного.

У нас несколько длинных и широких улиц, несколько больших площадей. Сейчас мы в центре города; здесь улицы по большей части короткие и узкие. В нашем городе есть большие и красивые здания, много богатых магазинов, банки, кинематографы, театры, училища. Вот прекрасное старинное здание: это городская ратуша. Внутри много интересных картин. Жаль, что у нас теперь нет времени их осмотреть.

— Сколько церквей в вашем городе?

У нас несколько церквей лютеранских и православных, но костёл только один.

— Где стоит ваш город?

Наш город стоит у моря (у залива), и у него прекрасная гавань. Вот здесь остатки старых стен города. Есть еще и старые ворота на Вышгороде, откуда прекрасный вид на море и гавань.

— Как хороши эти зеленые горки!

Это — старый городской вал. Здесь много зелени, повсюду дорожки, стоят скамейки. Люди гуляют здесь на свежем воздухе, а по вечерам слушают музыку.

— Какие окрестности у вашего города?

Окрестности нашего города также очень красивые. Если будет время, мы их осмотрим. — В праздничные дни и по воскресеньям городские жители отправляются отдыхать за город; они едут на автомобилях, в омнибусах, на пароходе или идут пешком. Недалеко от города есть река, так что можно кататься на лодке и купаться и в море и в реке.

На горе близ города большое озеро, откуда мы получаем воду.

Наст. вр. от глагола „ехать“: я еду, ты едешь, он едет, мы едем, вы едете, они едут.

Прош. вр: я ехал—а.

Повторение склонений имен существительных.

Муж. род: город (-á), центр, рынок (turg, der Markt), костёл, собор, Вышгород, вид, залив, мост (sild, die Brücke), вал, человек, воздух, вечер, день, житель, омнибус, пароход, чай.

Женск. род: улица, ратуша, церковь (особенность?), гавань, стена, горка, скамейка, музыка, окрестность; гимназия (особенность?).

Средн. род: здание (особенность?), время, море, место, ворота (множ. ч.).

Определить по вопросу падеж каждого имени существительного в данном рассказе.

Двадцать шестой урок.

Склонение имён прилагàтельных мужеского и среднего рода.

Имена прилагательные мужеского и среднего рода твёрдого окончания (***-ый, -ой, -ое***) получают при склонении их в единственном числе свои окончания от вопросительного слова — местоимения ***кто;*** исключается падеж творительный: вопрос — ***кем***, а у прилагательного не окончание ***-ем***, а ***-ым***.

Имена прилагательные мужеского и среднего рода мягкого окончания (***-ий***, ***-ее***) получают при склонении их в единственном числе свои окончания от вопросительного слова — местоимения ***что;*** исключается падеж творительный: вопрос: ***чем***, а у прилагательного не окончание ***-ем***, а ***-им***.

Во множественном числе у прилагательных твердых в окончании буква ***ы***; у прилагательных мягких — буква ***и***. — В дательном и предложном падежах последняя буква в окончании имен прилагательных та же, что и у имен существительных, в творительном две последние буквы одинáковы.

Единственное число.

Твердое склонение.

Пад.	Вопр.	Муж. род.	Средний род.
И. Зв.	кто? что?	добрый отец	доброе дело
Р.	кого? чего?	добр***ого*** отца	добр***ого*** дела
Д.	кому? чему?	добр***ому*** отцу	добр***ому*** делу
В.	кого? что?	доброго отца	доброе дело
Т.	кем? чем?	добрым отцом	добрым делом
П.	о ком? о чём?	о добр***ом*** отце	о добр***ом*** деле

Мягкое склонение.

Пад.	Вопр.	Муж. род.	Средний род.
И. Зв.	что?	си́ний платок	синее море
Р.	чего?	син***его*** платка	син***его*** мо́ря
Д.	чему?	син***ему*** платку	син***ему*** морю
В.	что?	синий платок	синее море
Т.	чем?	синим платком	синим морем
П.	о чём?	о син***ем*** платке	о син***ем*** море

Множественное число.

Пад.	Вопр.	Муж. род.	Средний род.
И. Зв.	кто-что?	добрые отцы	добрые дела
Р.	кого-чего?	добрых отцов	добрых дел
Д.	кому-чему?	добры***м*** отца***м***	добры***м*** дела***м***
В.	кого-что?	добрых отцов	добрые дела
Т.	кем-чем?	добры***ми*** отца***ми***	добры***ми*** дела***ми***
П.	о ком- о чём?	о добры***х*** отца***х***	о добры***х*** дела***х***

Пад.	Вопр.	Муж. род.	Средн. род.
И. Зв.	что?	синие платки	синие моря
Р.	чего?	синих платков	синих морей
Д.	чему?	синим платка***м***	синим моря***м***

В.	что?	синие платки	синие моря
Т.	чем?	синими платками	синими морями
П.	о чём?	о синих платках	о синих морях

Просклонять: стро́гий учитель, большо́й сарай; широкое поле, трудное время.

Примечание: после *ж, ч, ш, щ, г, к, х* не пишут *ы*, а пишут *и*.

Изменить множественное число на единственное.

1. В больших городах живёт много людей. 2. Мы сидели в тени высоких деревьев. 3. Все знают о добрых делах этого человека. 4. У нас в городе иногда показывают диких зверей. 5. Автомобили стоят в больших сараях. 6. Наши птицы улетают за синие моря. 7. Зимою они живут за синими морями 8. Богатые должны помогать бедным людям. 9. Прибавили маленькие столы к длинным столам. 10. В трудные времена всем жить плохо.

Двадцать седьмо́й урок.

Разговор двух девочек.

Маня. — Хорошо ли ты сегодня выучила уроки?

Катя. — Не очень хорошо, у меня было мало времени.

Маня. — Что же ты делала?

Катя. — Я помогала маме убирать квартиру: мы обметали стены, стирали пыль с мебели, мыли полы.

Маня. — А я сегодня как раз всё хорошо знаю.

Катя. — Ну, вот какая ты умница! — Будет у нас сегодня какая-нибудь письменная работа?

Маня. — Будет, будет! Мы пишем на русском (немецком, английском) уроке.

Катя. — Неужели! А я совсем об этом забыла. Что же мне теперь делать?!

Маня. — Начинай скорей учить. Это не трудно: мы будем описывать картину. Все это мы уже учили в классе.

Катя. — Да, это правда. Но я такая невнимательная, я так плохо слушаю на уроке. У меня опять будет плохая отметка (слабый балл).

Маня. — Не горюй раньше времени! Ты можешь повторять еще до начала уроков и в перемену. Наверное, успеешь. Я тебе помогу.

Катя. — Какая ты добрая девочка, Маня! Давай скорей учить, еще десять минут до звонка.

Маня. — А после уроков пойдем вместе домой. Я тебя провожу, и мы поболтаем о наших делах.

Катя. — Хорошо, пойдем; ты подожди меня в вестибюле: мне надо будет зайти в библиотеку переменить книгу.

Упражнения (на выбор).

1) Составить по-эстонски или по-немецки разговор двух девочек о прошедшем лете, о дне рождения одной из них, о школьном празднике, — а потом перевести его на русский язык.

2) Разговор мальчиков о их любимой игре.

3) Разговор дочери с матерью (сына с отцом) о проведённом в школе времени.

Двадцать восьмой урок.

Склонение имен прилагательных женского рода.

Имена прилагательные женского рода с твёрдым окончанием — ***ая*** имеют в родительном, дательном и предложном падежах единственного числа окончание — ***ой***; в творительном падеже окончание — ***ою*** (-ой); в винительном падеже — ***ую***.

Имена прилагательные женского рода с мягким окончанием — ***яя*** имеют в родительном, дательном и предложном падежах единственного числа окончание — ***ей***; в творительном падеже окончание — ***ею*** (-ей); в винительном падеже — ***юю***.

Во множественном числе имена прилагательные женского рода имеют такие же окончания, как имена прилагательные мужеского и среднего рода (см. урок 26).

Женский род.

Твердое склонение.

Единственное число.

Пад	Вопр.		
И. Зв.	кто?	добрая девочка	старая няня
Р.	кого?	добр***ой*** девочки	стар***ой*** няни
Д.	кому?	добр***ой*** девочке	стар***ой*** няне

В.	кого?	добрую девочку	старую няню
Т.	кем?	добр***ою*** девочкою(-ой)	стар***ою*** нянею(-ей)
П.	о ком?	добр***ой*** девочке	о стар***ой*** няне

Мягкое склонение.

Единственное число.

И.	что?	синяя лента	летняя ночь
Р.	чего?	син***ей*** ленты	летн***ей*** ночи
Д.	чему?	син***ей*** ленте	летн***ей*** ночи
В.	что?	синюю ленту	летнюю ночь
Т.	чем?	син***ею*** (***ей***) лентою (ой)	летн***ею*** (***ей***) ночью
П.	о чём?	о син***ей*** ленте	о летн***ей*** ночи

Множественное число.

И.Зв.	кто?	добрые девочки	старые няни
Р.	кого?	добрых девочек	старых нянь
Д.	кому?	добрым девочкам	старым няням
В.	кого?	добрых девочек	старых нянь
Т.	кем?	добрыми девочками	старыми нянями
П.	о ком?	о добрых девочках	о старых нянях

И.	что?	синие ленты	летние но́чи
Р.	чего?	синих лент	летних ночей́
Д.	чему?	синим лентам	летним ночам
В.	что?	синие ленты	летние ночи
Т.	чем?	синими лентами	летними ночами
П.	о чём?	о синих лентах	о летних ночах

Просклонять: письменная работа, худая отметка; хорошая гимназия, вкусная ды́ня; послушная дочь, чистая дверь.

Задача.

Определить падеж имени прилагательного и существительного в данных предложениях.

1) Мать купила на базаре дыню и угостила детей вкусною дынею (вкусной дыней).

2) Я хорóшо написала письменную работу и получила за неё хорошую отметку.

3) Дети писали упражнение в чистовых тетрадях.

4) Моя мать получила красивые карточки от знакомых дам.

5) На высокой горе стоял дом.

6) Зимою все любят сидеть у теплой печки.

7) На деревянной скамейке около крестьянской избы сидел старый, седой дедушка.

8) Девочки радовались красивым игрушкам

9) У бедного ребёнка не было красивых игрушек.

10) Прибавьте несколько тюльпанов к этой красивой розе.

Двадцать девятый урок.

Дúкие звéри.

Волк — дикий зверь; он очень злой и жадный. В России много волков. Они живут в больших лесах. Когда они голодные, они нападают даже на человека. — Медведь больше волка. У нас медведь бурый. Белый медведь живет на севере, где по морю плавают большие глыбы льда (льдины). — Лисица — небольшой зверь, рыжего цвета. Мех ее идет на шубы и воротники. Лисица очень хитра. — Тигр живет только в Азии; он почти такой же большой, как лев, царь зверей. Тигр красивого желтого цвета с

полосами; он без гривы. У льва есть грива; львица не имеет гривы. — В лесах и в поле живут еще мелкие звери: белки, хорьки, зайцы, кролики, мыши. Самые огромные животные слон и кит. У слона большая голова, длинные клыки и удивительный хобот. Слоны любят воду. Они очень терпеливы и послушны. — Кит необыкновенное животное. Он больше слона. Кит живет в воде, но он не рыба: у него теплая кровь, и он дышит лёгкими. Время от времени кит высовывает голову из воды и набирает свежего воздуха в легкие.

Склонение местоимений.

Как имена прилагательные, склоняются многие местоимения.

Единственное число.

И мой	моя	мое	этот	эта	это
Р. моего	моей	моего	этого	этой	этого
Д. моему	моей	моему	этому	этой	этому
В. мой-моего	мою	мое	этот,этого	эту	это
Т. моим	моею (ей)	моим	этим	этою (ой)	этим
П. о моем	о моей	о моем	об этом	об этой	об этом

тот	та	то
того	той	того
тому	той	тому
тот-того	ту	то
тем	тою (ой)	*тем*
о том	о той	о том

Множественное число.

И.	мои	эти	те
Р.	моих	этих	тех
Д.	моим	этим	тем
В.	мои или моих	эти или этих	те или тех
Т.	моими	этими	теми
П.	о моих	об этих	о тех

Упражнение.

Изменить единственное число на множественное.

1) Моя добрая сестра подарила маленькой девочке синюю ленту. 2) У этого большого зеркала стояла молодая дама и надевала шляпку. 3) Я не могла решить ту трудную задачу. 4) Какой цветок тебе больше всего нравится? 5) Учитель и учительница говорили об этом прилежном ученике и о той невнимательной ученице. 6) Этим новым пером она может хорошо написать немецкое упражнение. 7) Я никогда еще не видала такого красивого зверя. 8) Русская девочка учится в нашей гимназии. 9) Я хвалю вашу послушную дочь. 10) У этой старой няни такие ласковые глаза и приятный голос.

Тридцатый урок.

Пти́цы.

Орел — очень сильная и гордая птица; он — царь птиц. — Ласточки не выносят холода. Они к нам прилетают с юга в начале весны. Они строят свои гнёзда под крышами домов. Осенью они улетают от нас. — Рано весною прилетают к нам грачи и

скворцы. — Жаворонок строит свое гнездо на земле. Он питается насекомыми и червяками. Он летает очень высоко в воздухе и поет там. — Воробей — небольшая, очень простая птичка, коричневого цвета.— Серый попугай привозится из Африки. Он очень умная птица, и его можно научить смеяться, говорить и петь. — Перепёлка строит свое гнездо в высокой траве и во ржи. Люди стреляют эту птицу; ее жарят и едят. — Журавль и аист — большие птицы, на длинных ногах, с длинным клювом и сильными крыльями. Они едят гадов (змеи, ящерицы, лягушки) и гусениц насекомых; эти птицы очень полезны. — Страус живет в пустынях Аравии и Африки. Он не может летать, но он распускает крылья и бегает так же скоро, как летают другие птицы. — Вороны — неприятные птицы. Они летают большими группами, сидят на деревьях и каркают. — В лесу кукует кукушка, которая не вьёт своего гнезда, а яйца кладет в гнёзда других птиц. — Сова — ночная птица; она очень неприятна. — Птицы, которые хорошо поют, называются певчими птицами. Наши домашние птицы — голуби, куры, петухи, гуси, утки, индейки — не поют. Голубь воркует, курица кудахчет, петух кричит „ку-ку-ре-ку“, гуси и утки гогочут. — Перелетные птицы улетают от нас осенью, а возвращаются к нам с теплыми днями весны. Самая красивая птица — павлин — у нас не живет.

Жуки, бабочки, мухи, комары, пчёлы, муравьи, пауки.

Жаворонок строит *свое* гнездо.
Кукушка не строит *своего* гнезда.
Ласточки строят *свои* гнёзда.

Когда употребляются местоимения: свой, своя, своё, свои?

Я беру *мой* карандаш, *мою* ручку, *мое* перо, *мои* тетради; мой, моя, моё, мои — показывают, что предметы: карандаш, ручка, перо и тетради — принадлежат I лицу ед. ч. — мне. В этом предложении *Я* — подлежащее (alus, Subjekt). В таком случае лучше сказать: Я беру *свой* карандаш, *свою* ручку, *свое* перо, *свои* тетради.

В русском языке
вместо: мой, твой, его, её, наш, ваш, их — *свой*;
в эстонском языке — oma.

В немецком языке:
ich — mein; du — dein; er — sein; sie — ihr; es — sein;
wir — unser; ihr — euer; sie — ihr.

Тридцать первый урок.

Пи́сьма.

Мне нужно написать письмо.

Я беру лист почтовой бумаги. На нем я пишу письмо. Когда письмо готово, я кладу его в конверт и заклеиваю его. На конверте я пишу адрес и приклеиваю на конверт марку. Тогда я иду на улицу и опускаю письмо в почтовый ящик. Почтальон возьмет его вместе с другими письмами и отправит, куда следует.

Если письмо важное, я несу его на почту и отправляю заказным. Чиновник принимает письмо и выдает на него квитанцию.

Своим подругам (товарищам) я часто отправляю открытки с красивыми видами.

Письмо из деревни зимою.

Дорогой Гриша!

Почему ты мне ничего не пишешь? Здоров ли ты? У нас сейчас очень весело. Мы много времени проводим на воздухе: катаемся на санках с ледяной горы, на коньках по реке, бегаем вместе с папой на лыжах! . . Чудесное удовольствие!

Зима лучше других времен года. Как только справляемся с уроками, сейчас на двор. Холода мы не боимся, одеты тепло: на ногах высокие валенки, на руках меховые рукавицы, шапки с наушниками, полушубки — никакой мороз не проберет!

Зато, как устанем, поскорее домой, к теплой печке. И как хорошо тогда дома! . . . Я читаю какую-нибудь интересную книгу из папиной большой библиотеки; сестра Маруся играет на рояли; папа работает в кабинете, а мама готовит вкусный ужин. Аппетит у нас после катания прямо волчий . . .

Жаль, что ты, Гриша, так занят, что не можешь быть с нами. Но к Рождеству мы тебя обязательно ждем. Попроси у своих родителей позволения посетить нас.

Пиши о себе и не забывай своего старого приятеля

ВАНЮ.

Село Марьино,
8-го ноября 1930 года.

Письмо маленькой Верочки в деревню к бабушке.

Дорогая бабуся!

Я уже учусь в школе. Каждое утро мама провожает меня в школу. У меня там много подруг. В школе очень, очень весело! Приезжай к нам, милая бабушка, да поскорее, к Пасхе уже непременно. Я тебе прочитаю рассказ, покажу свои тетрадки, спою песенку. Ты увидишь тоже моих кукол.

До свидания!

Тебя крепко целует твоя внучка

ВЕРОЧКА.

Письмо ученика учителю.

Глубокоуважаемый Степан Петрович!

Я очень прошу меня извинить, что я сегодня не был в классе. Письменную работу, которую я пропустил, я постараюсь исполнить, как только приду в класс.

Мы переезжаем на другую квартиру, и я должен помогать дома. Мой новый адрес: Новая, 23/5.

Благодарный Вам ученик

ВАСИЛИЙ ИВАНОВ.

19 $^{8}/_{III}$ 31.

Записка в магазин.

Господин Бергман!

Пришлите мне, пожалуйста, девять метров той материи, которую я у Вас сегодня утром смотрела. Плату за материю прилагаю.

Таллинн, *А. ПЕТРОВА.*
13 июня 1931 года.

Тридцать второ́й урок.

Времена года.

I. Весна.

После холодной зимы приходит весна. Солнце начинает так хорошо пригревать, что снег на земле, а лёд на реках и озерах тают. На лугах и полях, в лесах и садах появляется молодая зелень. Выходят из земли подснежники и фиалки. Как прелестны эти первые весенние цветочки! Птицы прилетают к нам из теплых стран и вьют гнёзда. Дни становятся всё длиннее.

В деревне начинаются весенние полевые работы. Крестьяне пашу́т землю, боронят её и сеют хлеб: рожь, пшеницу, овёс, ячмень.

Пастух выгоняет скот на пастбище.

Садовники работают в садах и огородах.

Воздух весною свеж и прозрачен.

Весна красна цветами, а осень — плодами.

II. Лето.

Проходит весна, наступает лето. Летом дни бывают очень длинны, а ночи коротки. Солнце сильно греет, часто бывает очень жарко, даже душно. Потому многие люди уезжают из городов в деревни или на дачи, чтобы подышать свежим воздухом. Иногда бывает гроза: гремит гром, сверкает молния, льёт сильный дождь.

Плоды и овощи зреют; расцветает множество цветов, воздух полон их аромата. Вот уже поспели ягоды: лесная земляника, клубника, смородина, черника, крыжовник, малина. Люди лакомятся вкусными ягодами и варят на зиму варенье. Крестьяне косят траву и жнут хлеб. Рыбаки ловят рыбу в реках и озерах. В жаркие летние дни приятно и полезно купаться в речной или морской воде.

III. Осень.

В конце лета листья на деревьях и кустах начинают желтеть и падать на землю. Трава вянет. Наступает осень. Осенью дни становятся короче, а ночи длиннее. Солнце мало греет. Небо часто бывает покрыто тучами; идет мелкий дождик; дует ветер. Птицы улетают в теплые страны.

Осень — время плодов. Яблоки, вишни, груши созрели. На базаре продают уже бруснику и грибы. Как вкусны белые грибы (боровики), жареные в сме-

тане! Крестьяне на полях оканчивают работы: свозят хлеб на гумна и молотят его; потом везут на мельницу зерно: мельник перемалывает его в муку.

Воздух осенью становится всё холоднее, по утрам часто бывает холодный туман. Но бывает иногда очень хорошая, теплая осень.

IV. Зима.

За осенью следует зима. Теперь нет ни цветов в садах, ни листьев на деревьях. Дни зимою коротки, а ночи длинны. Земля покрывается снегом, а пруды, реки и озёра льдом. По льду можно ходить и ездить. Дети и взрослые катаются по льду на коньках. Мальчики играют в снежки и лепят из снега баб. Они тоже катаются на салазках.

Иногда бывают зимою сильные метели. Тогда в городе много работы домохозяевам и дворникам: надо чистить двор и улицу, собирать снег в кучу и отвозить его за город. Это — трудная работа и дорого обходится.

Хороша ясная зимняя ночь, когда небо покрыто яркими звёздами, а луна льёт на землю свой свет.

Хорошо и уютно сидеть дома, в теплой комнате, когда за окном трещит и злится мороз.

Вся семья вместе, так и душа на месте.

Какие месяцы весенние? летние? осенние? зимние? Написать вопросы к каждому времени года.

Тридцать третий урок.

Имена числительные (arvusõnad, Zahlwörter).

1. Имена числительные количественные.

Слова: один, два, три, четыре и так далее отвечают на вопрос: сколько? Это — имена числительные количественные.

Склонение имён числительных количественных.

	Единственное число.			Мн. число.
И.	один	одна	одно	одни
Р.	одного	одной	одного	одних
Д.	одному	одной	одному	одним
В.	один-одного	одну	одно	одни - одних
Т.	одним	одною(-ой)	одним	одними
П.	об одном	об одной	об одном	об одних

И.	два, две	три	четыре	пять
Р.	двух	трёх	четырёх	пяти
Д.	двум	трём	четырём	пяти
В.	два, две-двух	три-трёх	четыре-четырёх	пять
Т.	двумя́	тремя́	четырьмя́	пятью
П.	о двух	трёх	четырёх	пяти

Как пять склоняются все имена числительные на — ъ (мягкий знак).

50, 60, 70, 80 — при склонении изменяют обе части слова:

Р. Д. Пр. — пят*и*десят*и*, шест*и*десят*и*, сем*и*десят*и*, восьм*и*десят*и*.

В. п. = Им. п. — пят*ь*десят, шест*ь*десят, сем*ь*десят, весем*ь*десят.

Т. п. имеет окончание —*ью*: пят*ью*десят*ью*, шест*ью*десят*ью*, сем*ью*десят*ью*, восем*ью*десят*ью*.

Сорок, девяносто, сто — во всех падежах, кроме Вин., имеют окончание *а*: сорока́, девяно́ста, ста́.

После один, одна, одно, одни ставится Именит. пад. имени существительного: один мальчик, одна девочка, одно дитя, одни дети.

После два, две, три, четыре, оба, обе (möle-mad, beide) — ставится Родит. пад. ед. числа имени существительного: два мальчик*а*, две девочк*и*, три стол*а*, четыре книг*и*, оба урок*а*, обе сестр*ы*.

После пять, шесть и т. д. ставится Родит. пад. мн. числа имени существительного: пя́ть девочек, шесть столов, семь окон.

При склонении имя существительное ставится во множ. числе и в том же падеже, как и имя числительное перед ним: двух мальчиков, четырьмя девочками, о пяти учениках, трём урокам.

Дописать, где нужно, слова:

1) У человека две рук. . . и две ног. . . 2) В году двенадцать месяц. . . 3) Обеим девочк. . . подарили по одной тетрад. . . и по два карандаш. . . 4) Они были в море пятнадцать дн. . . 5) Отец купил восемь метр. . . сукна. 6) На одну марк. . . ннчего не купишь, а на пять мар. . . можно уже купить вкусную булку. 7) У двух матер. . . по пяти сынов. . . и все в одно имя. 8) Вчера не было в училище трех преподавател. . . и двух преподавательниц. . . 9) В классе учитель работал с пятнадцатью ученик. . . 10) В лесу мы видели четырех бел. . . 11) На руках и ногах двадцать пальц. . . 12) Крестьяне засеяли пятнадцать десятин. . . земли. 13) К шестидесяти крон. . . родители при-

бавили ещё сорок и купили дочери новое пальто. 14) У него недостает во рту двух зуб. . . 15) У человека должно быть тридцать два зуб. . . 16) На одном окн. . . лежала раскрытая книга. 17) В моей библиотеке сто тридцать восемь книг французских и восемьдесят три немецких книг. . .

2. Имена числительные порядковые.

Имена числительные порядковые отвечают на вопросы: который? которая? которое? которые?

Один, одна, одно, одни	пе́рвый, первая, первое, первые
два, две	второ́й-а́я-ое-ые
три	тре́тий, третья, третье, третьи
четыре	четвёртый-ая-ое-ые
пять	пя́тый
шесть	шесто́й
семь	седьмой
восемь	восьмой
девять	девя́тый
десять	десятый
двадцать	двадцатый
тридцать	тридцатый
сорок	сороково́й
пятьдесят	пятидесятый
шестьдесят	шестидесятый
семьдесят	семидесятый
восемьдесят	восьмидесятый
девяно́сто	девяностый
сто	сотый, сотая, сотое, сотые.

Склонение имён числительных порядковых.

Имена числительные порядковые склоняются как имена прилагательные с окончанием: ***-ый*** (***-ой***), ***-ая***, ***-ое***. Исключение: третий, третья, третье.

Скл.: третий, третьего, третьему, третий (третьего), третьим, о третьем;
третья, третьей, третьей, третью, третьей (третьею), о третьей;
третье, третьего, третьему, третье, третьим, о третьем;
третьи, третьих, третьим, третьи (третьих), третьими, о третьих.

Дописать:

1) Мы вернулись домой в треть. . . часу. — 2) Они делают уже по треть. . . задаче. 3) Наш дом от угла седьм. . , а не восьм . . . 4) Лён (lina, der Flachs) две недел. . цветёт, четыре спеет, на седьм. . . семя дает. 5) Я остановилась на восемнадцат . . . странице, и мне осталось еще выучить двадцать две страниц . . . 6) Сегодня тридцат. . . число апреля месяца. 7) В восьм. . . классе было мало ученик. . , а в перв. . . очень много. 8) Ребенку шёл четверт. . . год. 9) Тринадцат. . . апреля тысяча девятьсот тридцать перв. . . года снова началось учение в школах после праздников Пасхи. 10) На семнадцат. . . версте от города была большая деревня.

Тридцать четвертый урок.

Что каждый делает.

1. Свяще́нник (пасто́р) читает молитвы в церкви, соверша́ет литу́ргию, читает наро́ду Ева́нгелие (Би́блию), говорит про́поведи и учит людей, как нужно жить.
2. Доктор посещает больных: пропи́сывает им лека́рства и стара́ется их вы́лечить.

3. Учитель учит мальчиков и девочек читать, писать и всем нау́кам.
4. Судья́ нака́зывает дурных людей.
5. Ни́щий не имеет денег, не хочет или не может работать и просит ми́лостыню у других людей.
6. Солдат сража́ется за ро́дину.
7. Моря́к пла́вает по морю на́ судне.
8. Рудоко́п достаёт из земли́ золото, серебро, желе́зо, уголь.
9. Почтальон разно́сит пи́сьма.
10. Милицио́не́р ловит воро́в и сажает их в тюрьму́.
11. Пло́тник строит деревя́нный дом.
12. Ка́менщик строит ка́менный дом.
13. Столя́р приготовляет из де́рева око́нные ра́мы, двери, мебель.
14. Музыкант играет на роя́ли, скри́пке и на других инструме́нтах.
15. Худо́жник пишет картины.
16. Автор издаёт свои книги.
17. Купец торгует.
18. Портно́й (портни́ха) шьёт одежду.
19. Ша́почник (-ца) и шля́почник (-ца) шьют шапки и шляпы.
20. Ювели́р делает ко́льца, се́рьги, бро́шки, брасле́ты и другие украше́ния.
21. Пра́чка стирает бельё.
22. Се́льский хозя́ин (земледе́лец) обраба́тывает землю и держит коров, свиней, овец.
23. Парикма́хер стрижёт и завива́ет во́лосы, бре́ет мужчи́нам усы́ и бо́роду.
24. Часовщи́к чи́нит часы.
25. Белошве́йка шьёт бельё.

26. Сапóжник шьёт сапоги, башмакú, тýфли.
27. Пекарь печёт хлеб, булки, сухарú, бисквúты.
28. Печнúк кладёт печи и ставит трýбы.
29. Кузнец куёт железо и приготовляет железные вещи.
30. Слесарь делает замки и ключú.
31. Кухарка и повар стряпают.
32. Гóрничная убирает комнаты.

Противоположности. — Докончить данное упражнение: самим подыскать противоположные слова в словаре.

День — ночь.
Утро — вечер.
Весна — . . .
Друг — . . .
Барин — . . .
Вопрос — . . .
Добро — . . .
Зима — . . .
Горе — . . .
Война — . . .

Восток — . . .
Север — . . .
Польза — . . .
Полдень — . . .
Прилежание — . . .
Бедность — . . .
Старость — . . .
Сила — . . .
Здоровье — . . .
Труд — . . .

Тридцать пятый урок.

Спряжение глаголов.

Несовершéнный вид (tegevus ei ole lõpetatud; die Tätigkeit ist nicht vollendet).

Совершенный вид (tegevus on lõpetatud ehk tegevus lõpetatakse; die Tätigkeit ist vollendet oder wird vollendet werden).

I. Неопределённое наклонение (Infinitiv).

читать (что делать?) | прочитать (что сделать?)

II. Изъявительное наклонение (Indikativ, kindel kõneviis).

1. Настоящее время.

(что я делаю теперь, сейчас?)

Ед. ч. 1 лицо.	Я чита*ю*	глагол I спр.	Н—е—т.
2 „	ты чита*ешь*		
3 „	он-а-о чита*ет*.		
Мн. ч. 1 лицо.	Мы чита*ем*		
2 „	вы чита*ете*		
„ „	они чита*ют*.		

2. Прошедшее время.

(что я делал прежде?)	(что я сделал прежде?)
Ед. ч. 1 лицо. Я чита*л*,-а-о	Я прочита*л*, -а -о
2 „ ты читал-а-о	ты прочитал-а-о
3 „ он читал, она читала, оно читало.	он прочитал, она прочитала, оно прочитало.
Мн. ч. 1 лицо. Мы читали	Мы прочитали
2 „ вы читали	вы пточитали
3 „ они читали.	они прочитали

3. Будущее время.

(что я буду делать после, завтра?)	(что я сделаю после, завтра?)
Ед. ч. 1 лицо. Я буду читать	Я прочита*ю*
2 „ ты будешь читать	ты прочита*ешь*
3 „ он-а-о будет читать.	он-а-о прочита*ет*.
Мн. ч. 1 лицо. Мы будем читать	Мы прочита*ем*
2 „ вы будете читать	вы прочита*ете*
3 „ они будут читать.	они прочита*ют*.

III. Повели́тельное наклонение (käskiv kõneviis, Imperativ).

	(что делай?)	(что сделай?)
Ед. ч. 1 лицо	———	———
2 „	чита*й*!	прочита*й*!
3 „	пусть он-а-о читает!	пусть он-а-о прочитает!
Мн. ч. 1 лицо	———	———
2 „	чита*йте*!	прочита*йте*!
3 „	пусть они читают!	пусть они прочитают!

Из прошедшего времени глагола с прибавле́нием ***бы*** образуется усло́вное наклонение (tingiv kõneviis, Konjunktiv). Его называют ещё сослага́тельным наклонением.

IV. Сослагательное наклонение.

	(что я делал бы?)	(что я сделал бы?)
Ед. ч. 1 лицо.	Я читал-а-о бы	Я прочитал-а-о бы
2 „	ты читал-а-о бы	ты прочитал-а-о бы
3 „	он-а-о читал-а-о бы.	он-а-о прочитал-а-о бы.
Мн. ч. 1 лицо.	Мы читали бы	Мы прочитали бы
2 „	вы читали бы	вы прочитали бы
3 „	они читали бы.	они прочитали бы.

Проспряга́ть глаголы:

писать, написать;
говорить, сказать;
класть, положить;
петь, пропеть;
отвечать, ответить (буд. вр. — отвечу);
собирать, собрать;
рисовать (наст. вр. рисую) — нарисовать;
повторять — повторить;
учить — выучить;
стоять — постоять.

Противоположности:

уходить — приходить	открывать — закрывать
брать — давать	стоять — лежать
находить — терять	плакать — смеяться
чистить — пачкать	ссориться — мириться
покупать — продавать	начинать — кончать
говорить — молчать	ложиться — вставать.

Тридцать шестой урок.

Спряжение глаголов с окончанием *-ся*.

Несовершенный вид.	Совершенный вид.
I. Неопределенное наклонение.	
(что делать?)	(что сделать?)
купаться	выкупаться

II. Изъявительное наклонение.

1. Настоящее время.

(что я делаю теперь, сейчас?)

Ед. ч. 1 лицо.	Я купа*юсь*	глагол I спр.	Н - е - т.
2 „	ты купа*ешься*		
3 „	он-а-о купа*ется*.		
Мн. ч. 1 лицо.	Мы купа*емся*		
2 „	вы купа*етесь*		
3 „	они купа*ются*.		

2. Прошедшее время несов. вида.

(что я делал прежде, вчера?)

Ед. ч. 1 лицо. Я купался, купалась, купалось
2 „ ты купался, купалась, купалось
3 „ он купался, она купалась, оно купалось.

Мн. ч. 1 лицо. Мы купались
2 „ вы купались
3 „ они купались.

Прошедшее время соверш. вида.

(что я сделал прежде, вчера?)

Ед. ч. 1 лицо. Я выкупался, выкупалась, выкупалось
2 „ ты выкупался, выкупалась, выкупалось
3 „ он выкупался, она выкупалась, оно выкупалось.

Мн. ч. 1 лицо. Мы выкупались
2 „ вы выкупались
3 „ они выкупались.

3. Будущее время.

(что я буду делать после?)		(что я сделаю после?
Ед. ч. 1 лицо.	Я буду купаться	Я выкупаюсь
2 „	ты будешь купаться	ты выкупаешься
3 „	он-а-о будет купаться.	он-а-о выкупается.
Мн. ч. 1 лицо.	Мы будем купаться	Мы выкупаемся
2 „	вы будете „	вы выкупаетесь
3 „	они будут „	они выкупаются.

III. Повелительное наклонение.

	(что делай?)	(что сделай?)
Ед. ч. 1 лицо	———	———
2 „	купайся!	выкупайся!
3 „	пусть он-а-о купается!	пусть он-а-о выкупается!
Мн. ч. 1 лицо	———	———
2 „	купайтесь!	выкупайтесь!
3 „	пусть они купаются!	пусть они выкупаются!

IV. Сослагательное наклонение.

Несов. в.: что я делал бы?

Ед. ч. 1 лицо. Я купался (купалась, купалось) бы
2 „ ты купался (купалась, купалось) бы
3 „ он купался бы, она купалась бы, оно купалось бы.

Мн. ч. 1 лицо. Мы купались бы
2 „ вы купались бы
3 „ они купались бы.

Сов. в.: что я сделал бы?

Ед. ч. 1 лицо. Я выкупался (выкупалась, выкупалось) бы
2 „ ты выкупался (выкупалась, выкупалось) бы
3 „ он выкупался бы, она выкупалась бы, оно выкупалось бы.

Мн. ч. 1 лицо. Мы выкупались бы
2 „ вы выкупались бы
3 „ они выкупались бы.

Проспрягать глатолы:

мыться (моюсь) — вымыться;
учиться — научиться;
собираться — собраться (соберусь);
возвращаться — возвратиться (возвращусь, возвратишься);
прощаться — проститься (прощусь, простишься);
здороваться — поздороваться;
одеваться — одеться (оде́нусь);
раздеваться — раздеться(разде́нусь);
умываться — умыться (умоюсь);
смеяться — засмеяться;
ложи́ться — лечь (буд. вр. — я лягу, ты ляжешь, они лягут; повелит. накл. — ляг, лягте).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Рассказы.

1. Нахóдка.

Вася шёл в школу. На улице он нашёл кошелёк с деньгами. Вася поднял кошелек и хотел отдать его в школе учителю. В это время он увидел господина, который что-то искал на улице. Вася спросил его: „Что вы ищете?“ — Я потерял кошелек с деньгами, — сказал господин. Вася вынул кошелек из кармана и отдал его господину.

Вася был честный мальчик.

Кто шёл в школу? Что Вася нашёл на улице? Что Вася сделал? Кому он хотел отдать кошелёк? Кого он увидел в это время? Что делал господин? Что спросил его Вася? Что сказал господин? Что сделал Вася? Какой мальчик был Вася?

2. Косточка.

Купила мать слив и хотела дать их детям после обеда. Ваня никогда не ел слив и всё смотрел на них. Когда никого не было в комнате, он взял одну сливу и съел. — Перед обедом мать сосчитала сливы и видит — одной нет. Она сказала об этом отцу. За обедом отец и говорит: „А что, дети, не съел ли кто-нибудь одну сливу?“ Все сказали:

„Нет.“ Ваня покраснел, как рак, и сказал тоже: „Нет, я не ел.“

Тогда отец сказал: „Если съел кто-нибудь из вас сливу, то это не хорошо; но не в том беда. Беда в том, что в сливах есть косточки, и если кто не умеет их есть и проглотит косточку, тот через день умрёт. Я этого боюсь.“

Ваня побледнел и сказал: „Нет, я косточку бросил за окошко.“

Все засмеялись, а Ваня заплакал.

Чего купила мать? Когда она хотела дать сливы детям? Что всё время делал Ваня? Что он сделал, когда никого не было в комнате? Когда мать сосчитала сливы? Что она увидела? Кому она сказала об этом? Что за обедом сказал отец детям? Что они ответили? Что сказал Ваня? Что отец объяснил детям? Что случилось с Ваней? Что он сказал? Что сделали все и что сделал Ваня?

3. Слон.

У одного индейца был слон. Хозяин дурно кормил его и заставлял много работать. Один раз слон рассердился и наступил ногою на своего хозяина. Индеец умер. Тогда жена индейца заплакала, принесла своих детей к слону и бросила их слону под ноги. Она сказала: „слон! ты убил отца, убей и их.“ Слон посмотрел на детей, взял хоботом старшего, потихоньку поднял и посадил его себе на шею. И слон стал слушаться этого мальчика и работать для него.

У кого был слон? Как обращался хозяин со слоном? Что случилось однажды? Что сделала жена индейца? Что она сказала? Что сделал слон? Кого слон стал слушаться?

4. Мужик и водяной.

Мужик уронил топор в реку; с горя сел на берег и стал плакать. Водяной услыхал, пожалел мужика, вынес ему из реки золотой топор и говорит: „твой это топор?“ Мужик говорит: „нет, не мой.“

Водяной вынес другой, серебряный топор. Мужик опять говорит: „не мой топор.“ Тогда водяной вынес настоящий топор. Мужик говорит: „вот это мой топор.“ Водяной подарил мужику все три топора за его правду.

Дома мужик показал товарищам топоры и рассказал, что с ним было. Вот один мужик задумал то же сделать: пошел к реке, нарочно бросил свой топор в воду, сел на берег и заплакал.

Водяной вынес золотой топор и спросил: „твой это топор?“

Мужик обрадовался и закричал: „мой, мой!“

Водяной не дал ему золотого топора и его собственного назад не отдал — за его неправду.

Кто уронил топор в реку? Что мужик сделал с горя? Кто его услыхал? Что сделал водяной? Что он спросил? Что ответил мужик? то опять сделал водяной? Взял ли мужик серебряный топор? Какой был его топор? Что водяной подарил мужику заего правду? Кому мужик показал свои топоры? Что задумал и что

сделал другой мужик? Как водяной наказал мужика за его неправду?

5. Умеешь считать?

Идут два мальчика лесом; видят — на одном деревце много воробьёв сидит.

„Сколько воробьев на дереве?“ спрашивает старший.

Младший сосчитал и говорит: — Десять.

„А если в них из ружья выстрелить да трех убить, сколько на дереве останется? . . . Не знаешь?“

— Знаю! — смело говорит мальчуган. — Семь. „Нет.“ — Семь! . . Из десяти взять три — семь! — спорит младший.

„Так. А всё-таки на дереве семи воробьёв не останется,“ — посмеивается старший.

— Сколько же по-твоему?

„Да ни одного!“ — Как так? — „Выстрелишь по воробьям, трёх убьёшь . . . остальные улетят. На дереве ни одного не останется!“

Где идут мальчики? Что они видят? Что спрашивает старший? Что сделал младший и что ответил? Какую задачу задал старший младшему? Как мальчуган решил эту задачу? Что сказал ему брат на это? Сколько воробьев осталось на дереве?

Почему ни одного воробья не осталось?

6. Девочка и грибы.

Две девочки шли домой с грибами. Им надо было переходить через железную дорогу. Они думали, что машина далеко, и пошли через рельсы. Вдруг

зашумела машина. Старшая девочка побежала назад, а меньшая перебежала через дорогу. Старшая девочка закричала сестре: „не ходи назад!“ Но машина была так близко и так громко шумела, что меньшая девочка не расслышала: она подумала, что ей велят бежать назад. Она побежала назад через рельсы, споткнулась, выронила грибы и стала подбирать их. Машина была уже близко, и машинист свистел, что было силы.

Старшая девочка кричала: „брось грибы!“ — а младшая думала, что ей велят собирать грибы, и ползала по дороге. Машинист не мог удержать машины. Она наехала на девочку.

Старшая девочка кричала и плакала. Люди смотрели из окон вагонов, а кондуктор побежал на конец поезда, чтобы видеть, что сделалось с девочкой.

Когда поезд прошёл, все увидели, что девочка лежит между рельсами головой вниз и не шевелится. Потом, когда поезд уже отъехал далеко, девочка подняла голову, вскочила на колени, собрала грибы и побежала к сестре.

Кто шёл домой? Что им надо было переходить? Что девочки думали? Что случилось? Что сделала старшая девочка? а младшая? Что закричала старшая девочка сестре? Почему меньшая девочка не сделала так, как сказала старшая? Что она сделала? Где была уже машина? Что делал машинист? Что опять закричала старшая? А что думала младшая? Что случилось? Что делала старшая девочка? Кто смотрел из окон вагонов? Куда побежал кондуктор и зачем? Что все увидели, когда поезд прошёл? Что случилось, когда поезд уже отъехал? Что сделала маленькая девочка?

7. Четыре желания.

Володя катался на саночках с горы и на коньках по реке. Он прибежал домой веселый, румяный и говорит отцу: „Уж как весело зимою! Я хотел бы, чтобы всё зима была!“

„Запиши твое желание в мою карманную книжку“, сказал отец. Володя записал.

Пришла весна. Володя бегал по зеленому лугу за пёстрыми бабочками, нарвал цветов, прибежал к отцу и говорит: „Что за прелесть эта весна! Я бы желал, чтобы все весна была!“

Отец опять вынул книжку и велел Володе записать свое желание.

Настало лето. Володя отправился с отцом на сенокос. Целый день веселился мальчик: ловил рыбу, собирал ягоды, лежал на душистом сене; вечером он сказал отцу: „Вот уж сегодня я повеселился вволю! Я бы желал, чтобы лету конца не было.“ И это желание Володи было записано в ту же книжку.

Наступила осень. В саду уже собирали плоды, румяные яблоки и желтые груши. Володя был в восторге и говорил отцу: „Осень лучше всех времен года!“

Тогда отец вынул свою записную книжку и показал мальчику, что он то же самое говорил и о лете, и о весне, и о зиме.

Что делал Володя зимою? Что он сказал отцу? Что велел ему отец? — Какие удовольствия были у Володи весною? Что он думал о весне? — Что делал мальчик летом на сенокосе? Какое желание было у него теперь? — Что делали люди осенью в садах? Что Володя говорил об осени? —Какие желания мальчик записал в карманную книжку отца? Что мы видим из этого?

8. Как мужик убрал камень.

На площади в одном городе лежал огромный камень. Он занимал много места и мешал езде по городу. Призвали мастеров и спросили их, как убрать этот камень и сколько это будет стоить. Одни мастера сказали, что камень надо разбить на кусочки порохом и свезти по частям и что это будет стоить восемь тысяч рублей; другие сказали, что под камень надо подвести каток и свезти его в вагоне и что это будет стоить шесть тысяч рублей.

Пришел простой мужик и сказал: „А я уберу камень за сто рублей.“

Выкопал мужик около камня большую яму, свалил в нее камень, а землю разбросал и разровнял по площади.

Мужику заплатили сто рублей по уговору да еще дали двести рублей за умную выдумку.

Где лежал большой камень? Чему он мешал? Кого призвали и о чём их спросили? Что сказали одни мастера? Что сказали другие? За сколько рублей хотел убрать камень простой мужик? Что он сделал около камня? Что он сделал с землей? Сколько рублей дали мужику?

9. Невинная хитрость.

Англичанин Бутлер, известный своим остроумием, заехал однажды осенью в трактир. Проезжающие, которые грелись у камина, не обратили внимания на новоприбывшего. Бутлер дрожал от холода, а между тем у камина все места были заняты. Чтобы добыть себе место, Бутлер употребил хитрость.

„Эй, человек," закричал он, „отнеси моей лошади блюдо устриц."

— „То есть, овса хотели вы сказать", отвечал слуга.

„Я знаю, что говорю," сказал Бутлер сердито, „не овса, а устриц дай моей лошади."

Слуга вышел. Вслед за ним все гости оставили камин и ушли, чтобы посмотреть, как лошадь будет есть устрицы. Между тем Бутлер сел у камина и начал греться. Скоро слуга возвратился в сопровождении любопытных гостей и сказал: „Ваша лошадь, сударь, не хочет есть устриц." — „Хорошо," отвечал Бутлер, „так насыпь ей овса, а устрицы дай мне."

Чем был известен англичанин Бутлер? Куда он однажды осенью заехал? Обратили ли люди внимание на новоприбывшего? Где сидели проезжающие? Было ли для Бутлера свободное место у камина? Что употребил Бутлер, чтобы добыть себе место? Что он приказал слуге? Что ему на это ответил слуга? Что ему повторил Бутлер? Что сделали гости, когда слуга вышел? А что сделал Бутлер? Что потом случилось? Кто пришёл обратно вместе со слугой? Что сказал слуга англичанину? А что тот ответил?

10. Наблюдательность.

Северо-американский индеец, возвратившись однажды в свою хижину, заметил, что у него пропал окорок ветчины, который он повесил на дерево провялиться.

Осмотрев внимательно все вокруг, он пустился преследовать вора и спрашивал у каждого встречного, не видал ли он старого белого человека, не-

большого роста, с коротким ружьем и небольшой собакой, у которой длинный и мохнатый хвост. Многие отвечали ему, что действительно встретили такого человека, и с удивлением спрашивали, как мог он описать так подробно лицо, которого никогда не видал.

„Что вор небольшого роста," отвечал индеец, „заключил я из того, что он, снимая ветчину, должен был подложить камень, а я повесил ее на дерево, стоя на земле; что он старик, — я вижу по его мелким шагам, следы которых остались на земле; что он белый, — вижу из того, что он выворачивает пятки; индейцы же никогда не делают этого. Ружье его должно быть коротко; я заключил это по значку на коре дерева, которую он сдёрнул немного, когда приставил к нему свое ружье. Собака его не велика: это видно по ее следам. А что у нее пушистый хвост, я узнал по знаку, который она оставила на песке, когда сидела и облизывалась, пока ее хозяин крал мою ветчину."

Что заметил индеец, возвратившись однажды в свою хижину? Что он сделал прежде всего? Что он сделал потом? Что он спрашивал у каждого встречного? Встретили ли люди такого человека? О чем они с удивлением спрашивали? Как индеец узнал, что вор небольшого роста? старик? белый? Как он узнал, что у вора было короткое ружье? Из чего было видно, что собака вора была не велика и что у нее был пушистый хвост?

11. Добрые братья.

В одном селении жили два брата; они пахали землю и сеяли хлеб. У младшего брата было семеро детей, а старший был одинок.

Жили братья дружно, земли между собой не делили, вместе пахали и сеяли. Когда хлеб поспел, они сжали его, поделили поровну и сложили снопы на полосах.

Пришла ночь. Лёг старший брат и думает: „Велика семья у брата, много ему на детей хлеба надо, а я один — куда мне? Пойду-ка да и положу ему своих снопов.“ И он пошел и переложил часть своих снопов в копну брата.

В ту же ночь младший брат сказал своей жене: „Хорошо ли мы с братом хлеб поделили? Брат стар, он живет один, некому помочь ему в домашних работах. Прибавим ему немного наших снопов.“ — И сделали они, как задумали.

Днем смотрят братья — снопов не убыло, опять у обоих поровну стало. Подивились они, но ничего друг другу не сказали.

И так несколько ночей братья перекладывали хлеб один другому. Наконец они стали караулить по ночам поле и застали там друг друга.

И стали они жить еще дружнее прежнего.

12. Дети помогли.

В одном приходе жили дети-сироты. Детей учил и воспитывал один знаменитый человек. Его звали Песталоцци. Он проводил с ними все время. Он спал вместе с детьми. Он засыпал последним, а просыпался первым. Он разговаривал с детьми, учил их, помогал им. Если заболевал кто-нибудь из детей, учитель сидел у кровати больного. Что ели и пили дети, то ел и пил их учитель. Никто не лю-

бил детей так, как их любил Песталоцци, и дети тоже любили его.

Однажды в соседнем селе случился пожар. Сотни семейств остались без крова. Песталоцци прежде всего подумал о бесприютных детях. Он хотел бы и их принять в свой приют. Но как это сделать, если в приюте и раньше не хватало денег на содержание детей.

И вот что сделал Песталоцци.

Он собрал приютских детей и сказал им: „Соседнее село сгорело. До ста детей бродят теперь по пожарищу без крова, без пищи и без одежды. Желаете ли вы, чтобы их приняли в наш приют?“

Дети закричали: „Желаем, желаем!“

— „Но у нас денег мало,“ сказал учитель. „Вам придется тогда больше работать и меньше есть; вам надо будет поделиться с несчастными даже своей одеждой. Желаете ли вы помочь им?“

Дети закричали: „Пусть все приходят сюда! Мы согласны больше работать и меньше спать.“

И дети приняли погорельцев, как братьев, отдали им часть своей одежды, делились с ними своими постелями и заботились о них, как заботятся няньки о своих питомцах.

13. Счастли́вый отец.

Заболел в городе один рабочий и попал в больницу. Жена послала к нему из деревни сынишку. Пришел мальчик, плачет, об отце расспрашивает. Пожалели его доктора, велели сторожу к больному

отвести и возле него оставить. Не узнал сын отца: голова вся распухла, глаза не открываются, волосы обриты; лежит он, стонет и только губами шевелит.

Стал мальчик за ним ухаживать: ночи не спит, с ложечки его осторожно поит. А отец все молчит или стонет и только изредка мальчика ощупью по голове погладит.

Вдруг приходит один раз сторож и говорит: „Слушай, мальчуган, ведь я тот раз ошибся; этот человек тебе чужой, а твой отец выздоровел, домой уходит и тебя в коридоре ждет.“

Бросился мальчик в коридор. Обнялись отец с сыном и с радости даже заплакали. „Пойдем!“ говорит отец. Мальчик задумался и сказал: „Нет, иди один, папа! Ты теперь здоров; тебя дома мать беречь будет. А тот — больной; он полюбил меня; как я его такого оставлю?“ Отец взглянул на небо, перекрестился, перекрестил и сына и пошел домой один, но до глубины души счастливый.

14. Тысяча золотых.

Богатый человек захотел отдать тысячу золотых бедным, но не знал, каким бедным дать эти деньги.

Он пришел к священнику и говорит: „Хочу дать тысячу золотых бедным, да не знаю — кому дать. Возьмите деньги и раздайте, кому знаете.“

Священник сказал: „Деньги большие, я тоже не знаю, кому дать: может быть, я одному дам много, а другому мало. Скажите, каким образом и поскольку дать ваших денег.“

Богатый сказал: „Если вы не знаете, кому дать деньги, то Бог знает: кто первый придет к вам, тому и отдайте деньги.“

В том же приходе жил бедный человек. У него было много детей, а сам он был болен и не мог работать. Бедный человек раз читал псалтырь и прочёл эти слова: я был молод и состарелся, и не видал праведного оставленного и детей его, просящих хлеба.

Бедный подумал: „Я вот оставлен Богом! а я дурного ничего не сделал. Дай пойду к священнику, спрошу его, как так неправда сказана в Писании.“

Он пошел к священнику.

Священник увидал его и сказал: „этот бедный первый пришел ко мне,“ — и отдал ему всю тысячу богатого человека.

15. Благоро́днейший человек.

Жил-был богатый и очень добрый человек. Он охотно помогал каждому и рад был всякого избавить от нужды. Он часто устраивал обеды для бедных, и каждый бедный мог в эти дни войти к нему в дом, есть и пить, сколько хочет. — В один из таких дней, когда в доме его был обед для бедных, богач сел на лошадь и поехал в соседнее имение. Едет он леском и видит: человек, очень бедный, рубит и рвёт сухие кусты для топлива. Богач остановился и сказал ему: „Разве ты не знаешь, что в доме моем сегодня обед для бедных? Ступай скорее туда; там тебя накормят, напоят и дадут немного денег.“

— „Не пойду я туда," отвечал бедняк: „я дал себе слово, пока эти руки, хоть бедно, могут прокормить меня и семью, до тех пор никогда не есть чужого хлеба даром." Богачу понравился ответ бедняка, и он сказал сам себе: „Я считал себя благородным человеком, а вот сейчас я встретил благороднейшего."

Стихотворения.

1. Грамоте́й.

Письмецо́ от внука
Получил Федот.
Внук его далёко
В городе живёт.
Что-то пишет внучек?
Нужно деду знать;
Только не умеет
Сам он прочитать.

Вышел на крылечко
Дедушка Федот,
Сел и грамотея
С нетерпе́ньем ждёт.
По дороге мальчик
Вдоль села идёт.
Дед кричит: „Мишу́ха,
На, прочти-ка вот!"

По Сурикову.

2. Перелётная птичка.

Птичка Бо́жия не знает
Ни заботы, ни труда;
Хлопотли́во не свива́ет
Долгове́чного гнезда́. [лет. . .
В долгу ночь на ветке дрем-
Солнце красное взойдёт —
Птичка гла́су Бога вне́млет,
Встрепенётся и поёт.

За весной, краcóй природы,
Лето знойное пройдёт,
И туман, и непого́ды
Осень поздняя несёт.
Людям скучно, людям горе, —
Птичка в да́льние страны́,
В тёплый край, за сине море
Улетает до весны.

А. С. Пушкин.

3. Ласточки.

Мой сад с каждым днем увяда́ет;
Помят он, поло́ман и пуст,
Хоть пы́шно ещё доцвета́ет
Насту́рций в нём о́гненный куст.

Мне гру́стно, меня раздража́ет
И со́лнца осе́ннего блеск,
И лист, что с берёзы спада́ет,
И поздних кузне́чиков треск.

Взгляну́ ль по привы́чке под крышу —
Пустое гнездо над окном;
В нём ласточек речи не слышу,
Соло́ма обве́трилась в нём. . .

А помню я, как хлопота́ли
Две ласточки, стро́я его,
Как пру́тики глиной скрепля́ли
И пуху таскали в него.

Как весел был труд их, как ловок!
Как любо им было, когда
Пять маленьких, быстрых голо́вок
Выгля́дывать стали с гнезда!

И целый-то день говору́ньи,
Как дети, вели разговор. . .
Потом полете́ли лету́ньи!
Я мало их видел с тех пор.

И вот их гнездо одино́ко!
Они уж в иной стороне́, —
Далёко, далёко, далёко. . .
О, если бы крылья и мне!

А. Майков.

4. Зимний вечер.

Буря мглою́ небо кроет,
Вихри сне́жные крутя́;
То, как зверь, она завоет,
То заплачет, как дитя;
То по кро́вле обветша́лой
Вдруг соло́мой зашумит;

То, как путник запозда́лый,
К нам в окошко застучит.
Наша ве́тхая лачу́жка
И печа́льна, и темна́;
Что же ты, моя старушка,
Приумо́лкла у окна?
Или бури завыва́ньем
Ты, мой друг, утомлена́,
Или дре́млешь под жужжа́ньем
Своего веретена?

Буря мглою небо кроет,
Вихри снежные крутя́;
То, как зверь, она завоет,
То заплачет, как дитя.

А. С. Пушкин.

5. Первая ласточка.

Травка зелене́ет,
Солнышко блестит,
Ласточка с весною
В сени к нам летит.
С нею солнце краше
И весна милей.
Прощебе́чь с дороги
Нам привет скорей!

Дам тебе я зёрен;
А ты песню спой,
Что из стран далёких
Принесла с собой.

Плещеев.

6. Мой садик.

Как мой садик свеж и зелен!
Распусти́лась в нём сире́нь,
От черёмухи души́стой
И от лип кудря́вых тень.
Правда, нет в нем бледных ли́лий,
Горделя́вых георги́н,
И лишь пёстрые голо́вки
Возвышает мак один;
Да подсо́лнечник у входа,
Словно верный часовой,
Сторожи́т себе дорожку,
Всю поро́сшую травой. . .
Но люблю я садик скромный:

Он душе моей милей
Городски́х садов унылых
С сетью правильных аллей.
И весь день в траве высокой,
Лёжа, слушать бы я рад,
Как забо́тливые пчёлы
Вкруг черёмухи жужжа́т.

Плещеев.

7. Сенокос.

Пахнет сеном над лугами. . .
В песне душу веселя́,
Бабы с гра́блями ряда́ми
Ходят, сено шевеля́.
Там сухое убирают.
Мужики его кругом
На́ воз ви́лами кидают;
Воз растёт, растёт, как дом.

В ожида́ньи конь убогий,
Точно вко́панный, стоит;
Уши врозь, дугою ноги,
И как будто сто́я спит.
Только Жучка удала́я
В рыхлом сене, как в волнах,
То взлета́я, то ныря́я,
Скачет, лая впопыха́х.

Майков.

Пословицы и поговорки.

1. Кресло старому, колыбель малому.
2. Есть так сегодня. а работать так завтра.
3. Время дороже денег.
4. Руки работают, а голова кормит.
5. Рыбам вода, птицам воздух, а человеку вся земля.
6. Не все то золото, что блестит.
7. Куй железо, пока горячо.
8. На правду мало слов: либо да, либо нет.
9. Терпение и труд все перетрут.
10. Не платье красит человека, а человек платье.

Загадки.

1. Хожу на голове, хотя и на ногах.
2. В беленькой бочечке два разные пива.
3. Когда в году всего два дня?
4. Что над нами вверх ногами?
5. Какое такое дерево, что и зимой и летом все одно цветом?
6. Две матери, две дочери да бабушка со внучкой, а всего трое.
7. Кто ходит утром на четырех ногах, в полдень на двух, а вечером на трех?
8. Два кольца, два конца, а посередине гвоздик.
9. Два братца спереди бегут, два братца сзади догоняют.
10. У четырех матерей по пяти сыновей — все в одно имя: пять братьев родных, пять двоюродных да пять внучатных.
11. Один говорит, двое глядят да двое слушают.
12. Когда душу крестят, чем ее дарят?

Шутки.

1. Надоело трактирщику в долг давать, он и написал на дверях: „сегодня на деньги, а завтра в долг.“

2. „Семён, скажи моей лошади — тпру! “ — А сам что ж? — „Губы замёрзли.“

3. — Федул, что губы надул? — „Кафтан прожёг.“ — Можно зашить? — „Да иглы нет.“ — А велика дыра? — „Один ворот остался.“

4. „Уж как сладки гусиные лапки!“ — А ты едал? — „Нет, не едал; а мой дядя видал, как наш барин едал.“

5. „Здорово, кума!“ — На рынке была. — „Аль ты глуха?“ — Купила петуха. „Прощай, кума!“ — Полтину дала.

Сказки.

1. Рѐпка.

Посадил дед репку — выросла большая, пребольшая. Стал дед репку из земли тащить: тянет-потянет, вытянуть не может.

Позвал дед на помощь бабку. Бабка за дедку, дедка за репку: тянут-потянут, вытянуть не могут.

Позвала бабка внучку. Внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку: тянут-потянут, вытянуть не могут.

Кликнула внучка Жучку. Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку: тянут-потянут, вытянуть не могут.

Кликнула Жучка Машку. Машка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку: тянут-потянут, вытянуть не могут.

Кликнула Машка мышку. Мышка за Машку, Машка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку: тянут-потянут — вытащили репку.

2. Козлятки и волк.

Жила-была коза; сделала себе коза в лесу избушку. Каждый день уходила коза за кормом в бор. Сама уйдет, а деткам велит крепко-накрепко запереться и никому дверей не отпирать. Воротится коза домой, постучит рожками в двери и запоет:

„Козлятушки, детушки, Ваша мать пришла,
Отомкнитеся, отопритеся! Молочка принесла.“

Козлятки услышат мать и отопрут ей двери. Она покормит их и опять уйдет пастись. — Подслушал козу волк и, когда она ушла, подошел к дверям избушки и запел толстым, претолстым голосом: „Вы, детушки, вы, батюшки, Ваша мать пришла, Отопритеся, отворитеся! Молока принесла. . . “

Козлятки выслушали волка и говорят: „Слышим, слышим! Не матушкиным голосом поешь: матушка поет тоньше и не так причитывает.“ Волк так и ушел, не солоно хлебавши.

Пришла мать и похвалила деток, что ее послушались: „Умницы вы, деточки, что не отперли волку; а то бы он вас съел.“

3. Журавль и ца́пля.

Жили-были на болоте журавль да цапля; построили себе по краям болота избушки и живут. Показалось журавлю скучно жить одному, и задумал он жениться. „Дай,“ говорит, „пойду, посватаюсь к цапле!“ Пошел — тяп, тяп! семь верст болото месил; приходит и говорит: „Цапля! пойди за меня замуж: станем вместе жить.“ — „Нет, журавль, не

пойду за тебя замуж: у тебя платье коротко, ноги очень длинны, сам худо летаешь, кормить меня будет нечем. Ступай прочь, долговязый!“

Пошел журавль домой, не солоно хлебавши; а цапля после раздумалась: „чем жить одной, пойду лучше за журавля.“

Приходит цапля к журавлю и говорит: „Журавль, возьми меня замуж!“ А журавль сердит: „Нет, цапля, не возьму тебя замуж; было итти, когда сватал; а теперь — убирайся!“ Заплакала со стыда цапля и пошла домой.

Журавль раздумал и сказал: „напрасно не взял за себя цаплю; одному скучно жить; пойду и возьму.“ Приходит журавль к цапле и говорит: „Цапля! я вздумал на тебе жениться, пойди за меня!“ А цапля сердита на журавля и говорит: „Иди прочь, долговязый! не пойду за тебя замуж.“ Пошел журавль домой. — Тут цапля раздумалась: „зачем отказала? пойду лучше за журавля!“ Приходит свататься, а журавль не хочет.

Вот так-то и ходят они до сих пор по болоту один к другому: сватаются, сватаются, да никак не женятся.

4. Мѣна.

Купался богатый купец в реке, попал на глубокое место и стал тонуть. Шел мимо старик, мужичок-серячок, услыхал крик, кинулся — и купца из воды вытащил. Купец не знает, как старика благодарить: позвал к себе в город, угостил хорошенько

и подарил ему кусок золота величиною в конскую голову.

Взял золото мужичок и идет домой, а навстречу ему барышник — целый табун лошадей гонит: „здравствуй, старик! откуда Бог несет?“ — Из города, от богатого купца. — „Что же тебе купец дал?“ — Кусок золота в конскую голову. — „Отдай мне золото, возьми лучшего коня.“ Взял старик лучшего коня, поблагодарил и пошел дальше.

Идет старик, а навстречу ему пастух волов гонит: „здравствуй, старик! откуда Бог несет?“ — Из города, от купца. — „Что же тебе купец дал?“ — Золота в конскую голову. — „А где же оно?“ — Променял на коня. — „Променяй мне коня на любого вола.“ — Старик выбрал вола, поблагодарил и пошел.

Идет старичок, а навстречу овчар — гонит овечье стадо: „здравствуй, старичок! откуда Бог несет?“ — От богатого купца, из города. — „Что же тебе купец дал? — Золота в конскую голову. — „Где же оно?“ — Променял на коня. — „А конь где?“ — Променял на вола. — „Променяй мне вола на любого барана.“ Взял старик лучшего барана, поблагодарил и пошел дальше.

Идет старик, а навстречу свинопас — поросят гонит: „здравствуй, старик! где был?“ — В городе, у богатого купца. — „Что же тебе купец дал?“ — Кусок золота в конскую голову. — „Где же оно?“ — Променял на коня. — А конь где?“ — Променял на

вола. — „А вол где?“ — Променял на барана. — „Давай мне барана, бери себе лучшего поросенка.“

Выбрал старик поросенка, поблагодарил пастуха и пошел.

Идет старик, а навстречу ему коробейник с коробом за спиной. — „Здравствуй, старик! откуда идешь?“ — От купца, из города. — „А что тебе купец дал?“ — Золота в конскую голову. — „Где же оно?“ — Променял на коня. — „А конь где?“ — Променял на вола. — „А вол где?“ — Променял на барана. — „А баран где?“ — Променял на порося. — „Променяй мне поросенка на любую иглу.“ Выбрал старик славную иголку, поблагодарил и пошел домой. Пришел старик домой, стал через плетень перелезать и иглу потерял.

Выбежала старику навстречу старушка: „ах, голубчик мой! я без тебя здесь совсем было пропала. Ну, рассказывай — был ты у купца?“ — Был. — „Что же тебе купец дал?“ — Кусок золота в конскую голову. — „Где же оно?“ — Променял на коня. — „А конь где?“ — Променял на вола. — „А вол где?“ — Променял на барана. — „А баран где?“ — Променял на поросенка. — „А поросенок где?“ — Променял на иглу: хотел тебе, старая, подарочек принести, стал через плетень перелезать и иглу потерял. — „Ну, слава же Богу, мой голубчик! что ты сам вернулся; пойдем в избу ужинать.“

5. Лиса и тетерев.

Бежит лиса по лесу, видит на дереве тетерева и говорит ему:

„Терентий, Терентий, я в городе была.

— Бу-бу-бу, бу-бу-бу! была, так была.

„Терентий, Терентий! я указ добыла.

— Бу-бу-бу, бу-бу-бу! добыла, так добыла.

„Чтобы вам, тетеревам, не сидеть по деревам, а все бы гулять по зеленым лугам.

— Бу-бу-бу, бу-бу-бу! гулять, так гулять.

„Терентий, кто там едет?“ — спрашивает лиса, услыхав конский топот и собачий лай.

— Мужик.

„А кто за ним бежит?“

— Жеребенок.

„А как у него хвост?

— Крючком.

„Ну, так прощай, Терентий, мне недосуг!“

6. Ворона и рак.

Летела ворона над озером; смотрит — ползёт рак. Цап его, села на вербе и думает закусить. Видит рак — дело плохо, и говорит: „ай, ворона, ворона! знал я твоего отца и мать, что за славные были птицы!“ —

„Угу!“ говорит ворона, не раскрывая рта. — „И сестер, и братьев твоих знал — отличные были птицы!“ — „Угу!“ опять говорит ворона. — „Да хоть хорошие были птицы, а все же далеко до тебя.“ — „Ага!“ каркнула ворона во весь рот и уронила рака в воду.

Словàрь. (Sõnaraamat, Wörterbuch.)

№ 1.

Первый — esimene; der erste
оди́н — üks; eins
уро́к — ülesanne; die Aufgabe
бесе́да — kõnelus; das Gespräch
здра́вствуйте — tere; guten Tag
де́ти — lapsed; Kinder
с до́брым у́тром — tere hommikut; guten Morgen
я — mina, ma; ich
сажу́сь — ma istun maha; ich setze mich
встаю́ — ma tõusen üles; ich stehe auf
встань — tõuse üles; steh auf
встаньте — tõuske üles; steht auf
сядь — istu; setz dich
сядьте — istuge; setzt euch
меня́ — mind; mich
зову́т — nimetatakse; man nennt
как — kuidas; wie
тебя́ — sind; dich
вас — teid; euch, Sie
моё — minu; mein
и́мя — nimi; der Name
беру́ — võtan; ich nehme
кни́гу — raamatu; das Buch
это — see on; das ist
ру́сская — venekeelne; russisch
моя́ — minu; mein
возьми́ — võta; nimm
свою́ — oma } dein
твою́ — sinu }
возьми́те — võtke; nehmt
свои́ — oma } eure
ва́ши — teie }
что — mis; was
де́лаю — teen; ich tue
вы — teie; ihr, Sie
открыва́ете — avate; ihr schlagt auf
откро́й — ava; schlag auf
ты — sina; du
откро́йте — avage; schlagt auf
кни́ги — raamatud; die Bücher
мы — meie; wir
закрыва́ю — sulen; ich schließe
закро́й-те — sule, sulgege; schließe, schließt
хорошо́ — hää; gut
говорю́ — ütlen; ich sage
до свида́ния — nägemiseni; auf Wiedersehn
иду́ — lähen; ich gehe
домо́й — koju; nach Hause
он, она — tema; er, sie
они — nad; sie
итти — minema; gehen.

№ 2.

Второ́й — teine; der zweite
два — kaks; zwei
учёбные ве́щи — õppeabinõud; Schulsachen

перо́ — sulg; die Feder
карандаш — pliiats; der Bleistift
перочи́нный но́жик — sulenuga; das Federmesser
черни́льница — tindipott; das Tintenfaß
черни́ла — tint; die Tinte
пока́зываю — ma näitan; ich zeige
его — teda, tema; ihn, es, sein
хоро́ший — hää; gut
кладу́ — ma panen; ich lege
в карма́н — tasku; in die Tasche
тепе́рь — nüüd; jetzt
в карма́не — taskus; in der Tasche
ру́чка — sulepea; der Federhalter
с перо́м — sulega; mit der Feder
на ка́федру — kateedri peale; auf das Katheder
на ка́федре — kateedril; auf dem Katheder
положи́ — pane; lege
пена́л — penaal; das Pennal
в пена́ле — penaalis; im Pennal
нет — ei; nein
что же это тако́е — aga mis see on; aber was ist das
тетра́дь — vihk; das Heft
да — ja; ja
сде́лана — on tehtud; ist gemacht
из бума́ги — paberist; aus Papier
бума́га — paber; das Papier
лине́йка — joonlaud; das Lineal
есть ли у тебя́ — kas sinul on; hast du
пропускна́я бума́га — kuivatuspaber; das Löschblatt
у меня́ есть — minul on; ich habe
где — kus; wo
вот — siin; hier
рези́нка — kummi; das Radiergummi
прочита́ть — lugema; lesen
лицо́ — isik; die Person
су́мка — kott, ranits; der Sack, der Ranzen.

№ 3.

Тре́тий — kolmas; der dritte
три — kolm; drei
ма́льчик — poiss; der Knabe
де́вочка — tütarlaps; das Mädchen
учени́к — õpilane (poiss); der Schüler
учени́ца — õpilane (tüdruk); die Schülerin
в шко́лу / в учи́лище — kooli; in die Schule
наш — meie; unser
в на́шем кла́ссе — meie klassis; in unserer Klasse
три́дцать — kolmkümmend; dreißig
у́чимся — meie õpime; wir lernen

учи́тель — õpetaja; der Lehrer
учи́тельница — õpetajanna; die Lehrerin
спра́шивает — küsib; fragt
15. отвеча́ем — vastame; wir antworten
чита́ть — lugema; lesen
писа́ть — kirjutama; schreiben
по-ру́сски — vene keelt; russisch
то́же } ka; auch
та́кже }
20. повторя́ет — kordab; wiederholt
упражне́ние — harjutus; die Übung
о́чень — väga; sehr
приле́жная — usin; fleißig
её — tema, teda; ihr, sie
25. брат — vend; der Bruder
лени́вый — laisk; faul
спи́сываю — kirjutan ära; ich schreibe ab
зада́чу — ülesanne; die Rechenaufgabe
реша́ю — lahendan; ich löse
30. интере́сный — huvitav; interessant
расска́з — jutt; die Erzählung
у́чит — õpib; lernt
стихотворе́ние — luuletus; das Gedicht
все — kõik; alle
35. всё — kõik; alles
дикто́вку — etteütlust; Diktat
внима́тельный — tähelepanelik; aufmerksam
кла́сная ко́мната — klassituba; das Klassenzimmer
здесь — siin; hier
40. па́рты — koolipingid; Schulbänke
стол — laud; der Tisch
стул — tool; der Stuhl
доска́ — tahvel; die Tafel
в углу́ — nurgas; in der Ecke
45. там — seal; dort
шкап — kapp; der Schrank
я́щик — kast; der Kasten
в кото́ром классе — mitmendas klassis; in welcher Klasse
как называ́ется — kuidas nimetatakse; wie heißt
50. за́втрак — hommikueine; das Frühstück.

№ 4.

Четвёртый — neljas; der vierte
четы́ре — neli; vier
продолже́ние — järg; die Fortsetzung
черновáя — kaustik; die Kladde
5. пожа́луйста — palun; bitte
ско́лько — kui palju; wieviel
мно́го — palju; viel
то́лько — ainult; nur
мел — kriit; die Kreide
10. гу́бка — käsn; der Schwamm
тря́пка — tahvlilapp; der Lappen
но — aga; aber
в ней — selles (temas); drin

у кого́ — kellel on; wer hat
ещё — veel; noch
вот вам — siin teile; da habt ihr
прика́зывает — käseb; befiehlt
говори́ — rägi; sprich
гро́мче — kõvemini; lauter
не слы́шу — mina ei kuule; ich höre nicht
имена́ — nimed; die Namen
фами́лии — perekonnanimed; die Familiennamen
отогни́те — painutage; biegt ein (einen Rand)
поля́ — ääred; Ränder
сде́лали — olete teinud; ihr habt gemacht
оши́бка — viga; ein Fehler
испра́вьте — parandage; korrigiert
чи́сто — puhtalt; rein
гря́зно — mustalt; schmutzig
в поря́дке — korras; in Ordnung
кого нет / кто отсу́тствует — kes puudub; wer fehlt
сего́дня — täna; heute
переведи́те — tõlkige; übersetzt
сиди́т — istub; sitzt
скаме́йка — pink; die Bank
зна́ют — oskavad; verstehen
объясня́ет — seletab; erklärt
пра́вило — reegel; die Regel
слу́шают — kuulavad; hören zu.

№ 5.

Пя́тый — viies; der fünfte
пять — viis; fünf
сло́во — sõna; das Wort
слова́ — sõnad; die Wörter
стира́ю — pühin; ich lösche aus, ich wische aus
мо́ю — pesen; ich wasche
в ящик — kasti; in den Kasten
чи́стая — puhas; rein
окно́ — aken; das Fenster
дверь — uks; die Tür
отвеча́й — vasta; antworte
я́сно — selgelt; deutlich
лу́чше — paremini; besser
произноси́ — häälda; sprich aus
зву́ки — häälikud; die Laute
не понима́ю — ei saa aru; ich verstehe nicht
уме́ешь — sa oskad; du verstehst
прочти́ — loe; lies
напи́сано — on kirjutatud; ist geschrieben
сижу́ — istun; ich sitze
я до́лжен, должна́ — pean; ich muß
ба́сня — valm; die Fabel
зна́ю — tean; ich weiß
их — neid; sie
измени́ть — muutma; verändern.

№ 6.

Шесто́й — kuues; der sechste
шесть — kuus; sechs
счёт — lugemine arvudes; das Zählen
о́кна — aknad; die Fenster
хочу́ — tahan; ich will
считаю́ — loen; ich zähle
стена́ — sein; die Wand
сосчита́й — loe; zähle
семь — 7
во́семь — 8
де́вять — 9
де́сять — 10
оди́ннадцать — 11
двена́дцать — 12
трина́дцать — 13
четы́рнадцать — 14
пятна̀дцать — 15
шестна́дцать — 16
семна́дцать — 17
восемна́дцать — 18
девятна́дцать — 19
два́дцать — 20
два́дцать оди́н — 21
два́дцать два — 22
двадцать три — 23
три́дцать — 30
со́рок — 40
сколько бра́тьев — kui mitu venda; wieviel Brüder
ско́лько сестёр — kui mitu õde; wieviel Schwestern
брат — vend; der Bruder
сестра́ — õde; die Schwester
роди́тели — vanemad; die Eltern
ско́лько тебе́ лет — kui vana sa oled; wie alt bist du
моло́же — noorem; jünger
ста́рше — vanem; älter
год — aasta; das Jahr
сиди́ — istu; sitze
пря́мо — sirgelt; gerade
будь — ole; sei
будьте — olge; seid
не болта́й — ära lobise; schwatze nicht
опусти́ — lase alla; laß herunter
рука́ — käsi; die Hand, der Arm
сними́ — võta ära; nimm weg
сме́йся — naera; lache
кричи́ — karju; schrei
выходи́те — minge välja; geht hinaus
переме́на — vaheaeg; die Zwischenstunde
ма́ленькая — väike; klein
больша́я suur; groß
в переме́ну — vaheajal; in der Zwischenstunde
прове́тривается — tuuletatakse; wird gelüftet
ну́жно — on tarvis; ist nötig.

№ 7.

Седьмо́й — seitsmes; der siebente
пятьдеся́т — 50
шестьдеся́т — 60
се́мьдесят — 70
во́семьдесят — 80

девяно́сто — 90
сто — 100
прибавля́ть — juure lisama; zuzählen
в неде́ле (неде́ля) — nädalas; in der Woche
10. день — päev; der Tag
понеде́льник — esmaspäev; Montag
вто́рник — teisipäev; Dienstag
среда́ — kesknädal; Mittwoch
четверг — neljapäev; Donnerstag
15. пя́тница — reede; Freitag
суббо́та — laupäev, Sonnabend
воскресе́нье — pühapäev; Sonntag
како́й — missugune; welcher
был — oli; war
20. вчера́ — eila; gestern
будет — on (tulevik); wird sein
за́втра — homme; morgen
ме́сяц — kuu; der Monat
янва́рь — jaanuar; Januar
25. февра́ль — veebruar; Februar
март — märts; März
апре́ль — aprill; April
май — mai; Mai
ию́нь — juuni; Juni
30. ию́ль — juuli; Juli
а́вгуст — august; August
сентя́брь — september; September
октя́брь — oktoober; Oktober
ноя́брь — november; November
35. дека́брь — detsember; Dezember
подчеркни́ — tõmba kriips alla; unterstreiche
чи́сла — arvud; Zahlen
сложи́ — arva kokku; addiere
дежу́рный — korrapidaja; der Dejourierende
40. собери́ — korja kokku; sammle
сюда́ — siia; hierher
полу́чите — saate; bekommt
обра́тно — tagasi; zurück
проща́йте! — elage hästi! lebt wohl!

№ 8.

Восьмой — kaheksas; der achte
семья́ — perekond; die Familie
оте́ц — isa; der Vater
мать — ema; die Mutter
5. их — nende; ihr
сын — poeg; der Sohn
дочь — tütar; die Tochter
дя́дя — onu; der Onkel
тётя (тётка) — tädi; die Tante
10. племя́нник — tädi-onupoeg; der Neffe
племя́нница — tädi-onutütar; die Nichte
двою́родные бра́тья — tädi-onupojad; die Vettern

двою́родные сёстры — tädi- onutütred; Kusinen
де́душка — vanaisa; der Großvater
15. ба́бушка — vanaema; die Großmutter
внук — tütre-pojapoeg; der Enkel
вну́чка — tütre- pojatütar; die Enkelin
жи́вы — elavad; sind am Leben
уже́ — juba; schon
20. ста̀ры — on vanad; sind alt
молоды́е — on noored; sind jung
рабо́тает(-ть) — töötab; arbeitet
ко́рмит (корми́ть) — toidab; ernährt
хозя́йничает(-ть) — talitab; wirtschaftet
25. игра́ют(-ть) — mängivad; sie spielen
лю́бят(-и́ть) — armastavad; sie lieben
забо́тятся(-иться) — muretsevad; sie sorgen
слу́шаемся(-аться) — kuulame; wir gehorchen
родны́е — sugulased; die Verwandten
30. ча́сто — tihti; oft
посеща́ют(-ть) — külastavad; sie besuchen
в го́сти — külla; zum Besuch
муж — abielumees; der Ehemann
жена́ — abielunaine; die Ehefrau
35. мужчи́на — mees; der Mann
же́нщина — naine; die Frau, das Weib
дитя́ (ребёнок) — laps; das Kind
де́ти — lapsed; Kinder
челове́к — inimene; der Mensch
40. лю́ди — inimesed; die Menschen
как пожива́ет — kuidas elab; wie geht es
благодарю́(-ить) — tänan; ich danke
спаси́бо — tänan; danke
совсе́м — täiesti; ganz
45. больна́ — haige; krank
сла́ва Богу — Jumal tänatud; Gott sei dank
скажи́ (сказа́ть) — ütle; sage
сирота́ — vaenelaps; die Waise
сле́дующий — järgmine; folgender.

№ 9.

Девя́тый — üheksas; der neunte
дом — maja; das Haus
нахо́дится — asub; befindet sich
на у́лице (улица) — tänaval; in der Straße
5. на краю́ (край) — äärel; an einem Ende
го́род — linn; die Stadt
эта́ж — kord; das Stockwerk
кры́ша — katus; das Dach
желе́зная — rauast; eisern

10. кварти́ра — korter; die Wohnung
наверху́ — üleval; oben
внизу́ — all; unten
хозя́ева — pererahvas; der Hausbesitzer und seine Familie
хозя́ин — peremees; der Hausbesitzer, der Wirt
15. хозя́йка — pereproua; die Frau des Hausbesitzers, die Wirtin
живём (жить) — elame; wir wohnen
не́сколько — mõned; einige
гости́ная — võõrastetuba; das Gastzimmer
столо́вая — söögituba; das Speisezimmer
20. спа́льня — magamistuba; das Schlafzimmer
де́тская — lastetuba; das Kinderzimmer
пере́дняя } eestuba; das
прихо́жая } Vorzimmer
ва́нная — vannituba; das Wannenzimmer
ку́хня — köök; die Küche
25. в ка́ждой — igaühes; in jedem, in jeder
пол — põrand; die Diele, der Fußboden
потоло́к — lagi; die Lage, die Decke
печь (пе́чка) — ahi; der Ofen
ме́бель — mööbel; die Möbel
30. пуста́я — tühi; leer
нельзя жить — ei või elada; man kann nicht wohnen
дива́н — diivan; das Sofa
кре́сло — tugitool; der Lehnstuhl
роя́ль — klaver; das Klavier
35. ковёр — vaip; der Teppich
ла́мпа — lamp; die Lampe
этаже́рка — riiul; die Etagere
ва́за — vaas; die Vase
карти́на — pilt; das Bild
40. ме́жду — vahel; zwischen
трюмо́ — suur peegel; der Pfeilerspiegel
зе́ркало — peegel; der Spiegel
краси́во — ilus; hübsch
ую́тно — mugav; gemütlich
45. обе́денный стол — söögilaud; der Speisetisch
вокру́г — ümber; herum
дю́жина — tosin; das Dutzend
буфе́т — puhvetikapp; der Speiseschrank; das Bufett
абажу́р — sirm; der Lampenschirm
50. стоя́т (стоя́ть) — seisavad; sie stehen
крова́ть — voodi; das Bett
умыва́льник — pesulaud; der Waschtisch
платяно́й шкап — riidekapp; der Kleiderschrank
виси́т (висе́ть) — ripub; hängt
55. мала́ — väike; klein
плита́ — pliit; der Herd
кастрю́ля — kastrul; die Kasserolle
по́лка(-и) — riiul; das Regal

посу́да — sööginõud; das Geschirr
вода́ — vesi; das Wasser
под — all; unter
подва́л — keldriruum; das Kellergeschoß
о́коло — juures; bei
сара́й — kuur; der Schauer
лежать — lamama; liegen
дрова́ — puu; das Holz
тут же — siin; hier
двор — hoov; der Hof
по́греб — kelder; der Keller
люблю́ (люби́ть) — armastan; ich liebe
быть — olema (olla); sein
до́ма — kodus; zu Hause
вели́к — suur; groß
име́ть — omama; haben
ви́дим (ви́деть) — näeme; wir sehen
отве́ть — vasta; beantworte
пи́сьменно — kirjalikult; schriftlich
вопро́с — küsimus; die Frage.

№ 10.

Деся́тый — kümnes; der zehnte
сад(-ы́) — aed; der Garten
за — taga; hinter
цветни́к — lilleaed; der Blumengarten
ле́том (ле́то) — suvel; im Sommer
весь — terve; ganz
жаркий — palav; heiß
тень — vari; der Schatten
де́рево (дере́вья) — puu; der Baum
пойдём — lähme; wollen wir gehen
цвето́к (цветы́) — lill; die Blume
ро́за (ро́зы) — roos; die Rose
тюльпа́н(-ы) — tulp; die Tulpe
маргари́тка(-и) — karikakar; das Maßliebchen
ли́лия(-и) — liilia; die Lilie
фиа́лка(-и) — kannike; das Veilchen
други́е — teised; andere
так — nii; so
прекра́сный — kena, ilus; schön
па́хнут(-ть) — lõhnavad; riechen, duften
цвет — värv; die Farbe
за́пах — lõhn; der Geruch
расту́т (расти́) — kasvavad; wachsen
высо́кие — kõrged; hohe
берёза — kask; die Birke
ель — kuusk; die Tanne
сосна́ — mänd; die Fichte
клён — vaher; der Ahorn
дуб — tamm; die Eiche
посмотри́ (посмотре́ть) — vaata; sieh!
зелёный — roheline; grün
лист (ли́стья) — leht; das Blatt
плодо́вые дере́вья — viljapuud; Obstbäume
я́блоня(-и) — õunapuu; der Apfelbaum

груша(-и) — pirnipuu; der Birnbaum
вишня(-и) — kirsipuu; der Kirschbaum
слива(-ы) — ploomipuu; der Pflaumenbaum
поспеть — valmima; reifen (reif sein)
красивый — ilus; schön
красный — punane; rot
вкусный — maitsev, magus; wohlschmeckend
попробуй! — maitse! schmeck!
нравится? — kas maitseb? schmeckt es?
туда — sinna; dorthin
всякий — igasugune; allerhand
овощи — juurvili; das Gemüse
горох — herned; Erbsen
бобы (боб) — oad; Bohnen
огурец (огурцы) — kurk; die Gurke
морковь — porgand; die Burkane
салат — salat; Salat
капуста — kapsad; der Kohl
даже — isegi; sogar
картофель — kartulad; die Kartoffel(n)
ягодный куст — marjapõõsas; der Beerenstrauch
смородина — sõstrad; Johannisbeeren
белый — valge; weiß
чёрный — must; schwarz
малина — vaarikad; Himbeeren
крыжовник — karumarjad; Stachelbeeren
колодец — kaev; der Brunnen
поливать — kastma; begießen
грабли — reha; die Harke
тачка — käru; der Karren
лопата — labidas; die Schaufel
перед — ees; vor
площадка — plats; freier Platz
вечер — õhtu; der Abend
счастливый — õnnelik; glücklich
чудесный — imeilus; wunderschön
забор — plank; der Zaun
небо — taevas; der Himmel
синий — sinine; blau.

№ 11.

Одиннадцатый — ühesteistkümnes; der elfte
радость — rõõm; die Freude
сосед — naaber; der Nachbar
ходить — käima; gehen
рвать — noppima; pflücken
собирать — korjama; sammeln
спелый — küps, valminud; reif
плод — vili; die Frucht, das Obst
утром — hommikul; am Morgen
с собою — enesega; mit
корзинка — korv; der Korb

пойдёт — läheb; geht
георги́на(-ы) — georgiin; die Georgine
иван-да-марья — võõrasema; das Stiefmütterchen
души́стый горо́шек — lillehernes; wohlriechende Erbsen
жёлтый — kollane; gelb
шипо́вник — kibuwits; die wilde Rose, die Hagebutte
нарвёт (нарва́ть) — nopib; pflückt
буке́т (-ы) — kimp (lilled); der Blumenstrauß
снесёт (снести́) — viib; bringt
пото́м — pärast; nachher, später
вернётся (верну́ться) — tuleb tagasi; kommt zurück
начнёт (нача́ть) — hakkab; fängt an
я́блоко (-и) — õun; der Apfel
гру́ша (-и) — pirn; die Birne
сли́ва (-ы) — ploom; die Pflaume
уви́дит (уви́деть) — näeb; sieht
воротá — värav; die Pforte
това́рищ (-и) — sõber; der Freund
даст (дать) — annab; wird geben
ра́дуется (ра́доваться) — rõõmustab; freut sich
ми́ло — lahkelt; freundlich
прия́тный — meeldiv; angenehm
наве́рное — vististi; gewiß
угости́ть — võõrustama; anbieten
будут — on (tulevik); werden sein
добро́ — häätegu; das Gute
твори́ть — tegema; tun (hier)
Бог — Jumal; Gott
благослови́ть — õnnistama; segnen.

№ 12.

Цвет (-á) } värv; die
кра́ска (-и) } Farbe
и́ли — ehk; oder
трава́ (тра́вы) — rohi; das Gras
лило́вый — lilla; lilla
снег (снегá) — lumi; der Schnee
ро́зовый — roosa; rosa
переплёт — köide; der Einband
кори́чневый — pruun; braun
се́рый — hall; grau
преподава́тель (-и) — õpetaja; der Lehrer
преподава́тельница (-ы) — õpetajannna; die Lehrerin
шля́па (-ы) — kübar; der Hut

пере́дник (-и) — põll; die Schürze
этот, эта, это, эти — see, need; dieser, diese, dieses, diese
тот, та, то, те — teine, teised; jener, jene, jenes, jene
будь, будьте, — ole, olge; sei, seid
до́брый — lahke, hää; gut
пла́тье (-ья) — kleit; das Kleid.

№ 13.

Провожу́ (проводи́ть) — veedan; ich verbringe
послеобе́денный — pärastlõunane; Nachmittags=
звоно́къ — kell; die Glocke
уче́ние — õppimine; das Lernen
ко́нчилось (ко́нчиться) — on lõpetatud; ist beendigt
проща́ться — jätma jumalaga; sich verabschieden
бегу́ (бежа́ть) — jooksen; ich laufe
здоро́ваюсь (здоро́ваться) — teretan; ich begrüße
мо́ю (мыть) — pesen; ich wasche
рука́ (ру́ки) — käsi; die Hand
обе́дать — lõunat sööma; Mittag essen
обе́д — lõunasöök; das Mittagessen
спешу́ (спеши́ть)—ruttan; ich beeile mich
широ́кий — lai; breit
лугъ (луга́) — aas; die Wiese
мяч (-и́) — pall; der Ball
игра́ (и́гры) — mäng; das Spiel
гуля́ть — jalutama; spazieren
подру́га (-и) — sõbranna; die Freundin
ку́кла (-ы) — nukk; die Puppe
друзья́ (другъ) — sõbrad; Freunde
солда́т (-ы) — sõdur; der Soldat
ко́шка(-и) — kass; die Katze
мы́шка (-и) — hiireke; das Mäuschen
игра в жму́рки — sõgesikumäng; Blindekuhspiel
игра в горе́лки — viimast paari mängima; ein Fangspiel: das letze Paar heraus!
пого́да — ilm; das Wetter,
худой — paha; schlecht
холо́дный — külm; kalt
до пяти́ часов — kella viieni; bis 5 Uhr
гото́вить — valmistama; bereiten, lernen (Aufgaben)

у́жинать — õhtust sööma; zu Abend essen
ужин — õhtusöök; das Abendessen
рису́ем (рисова́ть) — joonistame; wir zeichnen
ложи́ться — heitma; sich legen
спать—magama; schlafen
мягкий — pehme; weich
посте́ль (-и) — voodi; das Bett
поду́шка (-и) — padi; das Kissen
тёплый — soe; warm
одея́ло (-а) — tekk; die Decke
рабо́та (-ы) — töö; die Arbeit
моли́тва (-ы) — palve; das Gebet
кто-то — keegi; irgend jemand
забы́ть — unustama; vergessen
убра́ть — koristama; weglegen
ко́рень — juur; die Wurzel
реше́ние — lahendamine; die Lösung.

№ 14.

Противополо́жности — vastandid; Gegensätze
у́зкий — kitsas; schmal
ни́зкий — madal; niedrig
длинный — pikk; lang
коро́ткий — lühike; kurz
то́лстый — paks; dick
то́нкий — peenike; dünn
тяжёлый — raske; schwer
лёгкий — kerge; leicht
ти́хо — tasa; leise
ско́ро — ruttu; schnell
ме́дленно — pikkamisi; langsam
соба́ка (-и) — koer; der Hund.

№ 15.

Дома́шний—kodu-; Haus=
живо́тное (-ые) — loom; das Tier
принадлежа́ть — kuuluma; gehören
ло́шадь (-и) — hobune; das Pferd
коро́ва (-ы) — lehm; die Kuh
бык (-и́) — härg; der Ochs
овца́ (о́вцы) — lammas; das Schaf
коза́ (ко́зы) — kits; die Ziege
свинья́ (сви́ньи) — siga; das Schwein
пти́ца (-ы) — lind; der Vogel
ку́ра (ку́рица) — kana; das Huhn
пету́х (-и́) — kukk; der Hahn
гусь (-и) — hani; die Gans
у́тка (-и) — part; die Ente
инду́к (-и́) — kalkun (isane); der Truthahn
инде́йка (-и) — kalkun (emane); die Truthenne

поле́зный — kasulik; nützlich
вози́ть — vedama; ziehen, fahren
соха́ (со́хи) — ader; der Pflug
человéк (лю́ди) — inimene; der Mensch
тя́жесть (-и) — raskus; die Last
молоко́ — piim; die Milch
приготовля́ть — valmistama; bereiten
творо́г — kohupiim; Quark
сыр — juust; der Käse
масло — või; die Butter
шерсть — vill; die Wolle
сукно́ (су́кна) — kalev; das Tuch
щети́на — harjased; die Borsten
приготовле́ние — valmistamine; die Zubereitung
щётка (-и) — hari; die Bürste
охраня́ть — hoidma; bewachen
ста́до — kari; die Herde
лови́ть — püüdma; fangen
мышь (-и) — hiir; die Maus
кры́са (-ы) — rott; die Ratte
мя́со — liha; das Fleisch
пи́ща — toit; die Nahrung
ко́жа — nahk; die Haut
о́бувь — jalanõud; die Fußbekleidung
доставля́ть — andma; liefern, geben
яйцо́ (я́йца) — muna; das Ei
све́жий — värske; frisch
здоро́вый — terve; gesund
напи́ток — jook; das Getränk
осо́бенно — iseäranis; besonders
всегда́ — ikka; immer
пьём (пить) — joome; wir trinken.

№ 16.

Есть, ку́шать } sööma; essen.
хлеб (-ы) — leib; das Brot
аппети́т — isu; der Appetit
ча́шка (-и) — tass; die Tasse
стака́н (-ы) — klaas; das Glas
ко́фе — kohv; der Kaffee
сли́вки — koor; die Sahne, der Schmant
пра́здник (-и) — pühapäev; der Feiertag
вме́сте — koos; zusammen
полдень — kell 12 p.; die Mittagszeit
горя́чий — kuum; heiß
накры́т — on kaetud; ist gedeckt
ска́терть (-и) — laudlina; das Tischtuch
прибо́р (-ы) — lauanõud ühele isikule; das Besteck
ка́ждый — igaüks; ein jeder

тарéлка(-и) — taldrik; ein Teller
лóжка(-и) — lusik; ein Löffel.
вúлка(-и) — kahvel; die Gabel
иногдá — teine kord; manchmal
рю́мка(-и) — viinaklaas; das Weinglas
винó (вúна) — viin; der Wein
салфéточка(-и) — väike lina; die Serviette
солóнка(-и) — soolanõu; die Salzdose
судóк (судкú) — menaaž; die Menage
ýксус — äädikas; der Essig
пéрец — pipar; der Pfeffer
горчúца — sinep; der Senf
графúн(-ы) — karavin; die Karaffe
подаю́т (подавáть) — lauale andma; vorlegen, reichen
рáзные — mitmesugused; verschiedene
кýшанье(-ья) — roog; die Speise
суп(-ы) — supp; die Suppe
молóчный — piima-; Milch-
щи — kapsasupp; die Kohlsuppe
рыба(-ы) — kala; der Fisch
жаркóе(-ие) — praad; der Braten
кáша(-и) — puder; der Brei
пирóжное(-ые) — kook; der Kuchen
наливáть — valama; eingießen
накладывать — panema; vorlegen
курúть — suitsetama; rauchen
сигáра(-ы) — sigar; die Zigarre
газéта(-ы) — ajaleht; die Zeitung
убирáть — koristama; räumen
служáнка(-и) — teenija; die Magd
вéчер(-á) — õhtu; der Abend
самовáр(-ы) — teemasin; die Teemaschine
кипéть — keema; kochen
чáйник(-и) — teekann; die Teekanne
пар — aur; der Dampf
яúчница — munaroog; Eierkuchen
селёдка(-и) — heering; der Häring
простоквáша — hapupiim; saure Milch
сáхар—suhkur; der Zucker
варúть — keetma; kochen
жáрить — praadima; braten
печь—küpsetama; backen
кофéйник(-и) — kohvikann; die Kaffeekanne
сáхарница(-ы) — suhkrutoos; die Zuckerdose
глубóкий — sügav; tief
мéлкий — väike; klein
мáсленка (маслянка, маслёнка) — võitoos; die Butterdose
любúмый — armas; lieb
пúво — õlu; das Bier
слáдкий — magus; süß

охо́тнее — meelsamini; lieber
до́лжен — peab; muß
бу́лочная(-ые) — pagariäri; die Bäckerei
70. го́лоден — näljane; hungrig
кусо́к (куски́) — tükk; ein Stück
покупа́ть—ostma; kaufen.

№ 17.

Колониа́льная торго́вля — vürtspood; Kolonialwarenhandlung
магази́н) pood; das Ma-
лáвка) gazin
сто́ить — maksma; kosten
суда́рыня — proua; gnädige Frau
5. соверше́нно — täiesti; vollständig
отве́сить — kaaluma; abwiegen
виногра́д — viinamari; die Weintrauben
деся́ток — kümme; zehn
апельси́н(-ы) — apelsin; die Apfelsine
10. лимо́н(-ы) — sitrun; die Zitrone
не уго́дно ли — kas teie sooviks; ist gefällig
мне ну́жно — mul on tarvis; ich brauche
мука́ — jahu; das Mehl
рис — riis; Reis
15. ма́нная крупа́ — manna; Manna
пачо́к — pakk; ein Paket
спи́чка(-и) — tuletikk; das Zündhölzchen
конфе́кты — kompvekk; das Konfekt
столько́ же — sama palju; ebensoviel
пастила́ — pastilaa; Pastilla
20. мармела́д — marmelaad; die Marmelade
весь, вся, всё — kõik; der, die, das ganze
зака́з(-ы) — tellimine; die Bestellung
това́р(-ы) — kaup; die Ware
доста́вить — saatma; schicken
25. де́ньги — raha; das Geld
заплати́ть — maksma; bezahlen
обяза́тельно — tingimata; unbedingt
сейча́с — praegu; sogleich
пришлём (присла́ть) — saatma; schicken
30. счёт — arve; die Rechnung
посы́льный(-ые) — käskjalg; der Bote
премно́го благода́рен — olen väga tänulik; ich danke sehr
весы́ — kaal; die Wage
ги́ря — pomm; das Gewicht
35. чашки весо́в — kaalukausid; die Wagschalen
стре́лка весо́в — kaalu kael; das Zünglein
сда́ча — tagasiandmine; der Rest

прика́зчик — sell; Handlungsgehilfe
покупа́тель — ostja (mees); der Käufer
40. покупа́тельница — ostja (naine); die Käuferin
приба́вить — juure lisama; hinzutun
шля́па(-ы) — kübar; der Hut
отту́да — sealt; von dort
день рожде́ния — sünnipäev; der Geburtstag.

№ 18.

Часть (-и) — osa; der Teil
те́ло (-а́) — keha; der Körper
гла́вный — pea-; Haupt-
голова́ (го́ловы) — pea; der Kopf
5. ту́ловище (-а) — kere; der Rumpf
рука́ (ру́ки) — käsi; die Hand
нога́ (но́ги) — jalg; der Fuß
состоять — koosnema; bestehen
лицо́ (ли́ца) — nägu; das Gesicht
10. че́реп (-а́) — pealuu; der Scheitel
лоб (лбы) — otsaesine; die Stirn
глаз (глаза́) — silm; das Auge
у́хо (у́ши) — kõrv; das Ohr
нос (носы́) — nina; die Nase
15. рот (рты) — suu; der Mund
щека́ (щёки) — põsk, pale; die Wange
подборо́док — lõug; das Kinn
Божий — Jumala-; Gottes-
мир (-ы́) — maailm; die Welt
20. слы́шать — kuulama; hören
му́зыка — muusika; die Musik
го́лос (голоса́) — hääl; die Stimme
пе́ние — laulmine; der Gesang
крик — kisa; das Geschrei
шум — kära; der Lärm
обоня́ть — haistma; riechen
язы́к (-и́) — keel; die Zunge (die Sprache)
зуб (-ы́) — hammas; der Zahn
узнаём (узнава́ть) — tundma; erkennen
30. вкус — maitse; der Geschmack
губа́ (гу́бы) — huul; die Lippe
ве́рхний — ülem; der obere
ни́жний — alam; der untere
во́лос (во́лосы, волоса́) — juus; das Haar
35. тёмный — tume; dunkel

свéтлый — hele; hell
седóй — hall; grau
шéя — kael; der Hals
соединя́ть — ühendama; verbinden
40. плечó (плéчи) — õlg; die Schulter
грудь — rind; die Brust
живóт — kõht; der Magen
спина́ — selg; der Rücken
па́лец (па́льцы) — sõrm; der Finger
45. большóй палец — pöial; der Daumen
указа́тельный — nimetissõrm (esimene); der Zeigefinger
сре́дний — keskmine; der mittlere
безымя́нный — nimeta sõrm; der Goldfinger
мизи́нец — väike sõrm; der kleine Finger
50. осяза́ть — katsuma; betasten
ступня́ (-и) — labajalg; die Fußsohle
коле́но (-и) — põlv; das Knie
пра́вый — parem; der rechte
ле́вый — pahem; der linke
55. дыша́ть—hingama; atmen
лёгкие — kopsud; die Lungen
кровь — veri; das Blut
пока́ — niikaua; bis
бьётся (биться) — lööb; schlägt
60. се́рдце (-á) — süda; das Herz
умира́ть — surema; sterben
душá — hing; die Seele
бессме́ртна — surematu; unsterblich
вне́шний — välispidine; der äußere
65. чу́вство (-а) — tunne; das Gefühl
зре́ние — nägemine; das Gesicht
слух — kuulmine; das Gehör
обоня́ние — haistmine; der Geruch
осяза́ние — kompamine; das Gefühl
70. нюхать — haistma; nuusutama; riechen
бе́дный — vaene; arm
слепóй (-ые) — pime; blind
глухой (-ие) — kurt; taub
немóй(-ые)–tumm; stumm
75. па́лка (-и) — kepp; der Stock
хромóй (-ые) — vigane; der Lahme
несча́стный (-ые) — õnnetu; unglücklich
кале́ка (-и) — vigane; der Krüppel
здоро́в — terve; gesund
80. плохо — halb; schlecht
чу́вствовать — tundma; fühlen
провести́ — veetma; verbringen
посте́ль (-и) — voodi; das Bett
лека́рство (-а) — rohi; die Arznei
85. прописать — ette kirjutama; vorschreiben.

№ 19.

Пти́чка(-и) — linnuke; das Vögelchen
лета́ть — lendama; fliegen
ве́тка(-и) — oks; der Zweig
корм — toit; das Futter
мо́шка(-и)— kärbes; eine kleine Fliege
насеко́мое(-ые) — putukas; das Insekt
пте́нчик(-и) — linnupoeg das Junge, das Vöglein
корми́ть — toitma; füttern
мали́тка(-и) — linnupoeg; das Junge
гнездо́ (гнёзда) — pesa; das Nest
меша́ть — segama; stören.

№ 20.

Часы́ — kell; die Uhr
карма́нный — tasku-; Taschen-
серебро́ — hõbe; Silber
зо́лото — kuld; Gold
цыферблат — numbrilaud; das Zifferblatt
ри́мский — rooma; römisch
стре́лка — näitaja; der Zeiger
завожу́ (заводи́ть) — üleskeerama; aufziehen
останови́ться — seisma jääma; stehen bleiben
неве́рно — valesti; falsch
отстава́ть — järele jääma; nachbleiben
уходи́ть вперёд — ette minema; vorgehen
подведи́ (подвести́) — sea (kella); stell richtig
кото́рый час — mis kell on; wieviel ist die Uhr
ро́вно — just; gerade, punkt
че́тверть — veerand; ein Viertel
полови́на — pool; halb
без — puudub; vor
по́лночь — kesköö; die Mitternacht
ма́ятник(-и) — pendel; der Pendel
цепо́чка(-и) — kett; die Kette
ста́вить — asetama; stellen
буди́льник — äratajakell; der Wecker
кора́бль — laev; das Schiff
песо́чный — liiva-; Sand-
во́здух — õhk; die Luft
со́лнечный — päikese-; Sonnen-
ночь — öö; die Nacht
су́тки — öö-päev; 24 Stunden
прочь — ära; weg.

№ 22.

Рабо́чий день — argipäev; der Werkeltag
слу́жащий — teenistuses olev ametnik; der Beamte, der Angestellte
ра́ньше — varem; früher
служи́ть — teenima; dienen
торго́вый — kaubandus-; Handels-
вёл (вести́) — talitas; führte
иностра́нный — välismaine; ausländisch
потому что — selle pärast; weil
владе́ть—valdama (keelt); beherrschen
французский — prantsuse-; französisch
неме́цкий — saksa-; deutsch
англи́йский — inglise-; englisch
обыкнове́нно — harilikult; gewöhnlich
одева́ться — riietuma; sich ankleiden
причёсываться — kammima; sich kämmen
прогу́лка — jalutuskäik; der Spaziergang
усе́рдно — hoolikalt; eifrig
знако́мый (-ые) — tuttav; der Bekannte
иногда́ — mõnikord; manchmal
бу́день (бу́дни) — argipäev; der Werkeltag
во́все — koguni; gar nicht
по́здно — hilja; spät
аккура́тный (-ые) — korralik; ordentlich
нача́ло — algus; der Anfang
образова́ться moodustama; gebildet werden
переме́нить — muutma; verändern
статья (-и́) — tükk; das Stück.

№ 23.

Оде́жда — riided; die Kleidung
бельё — pesu; die Wäsche
давно́ — ammu; schon lange
недавно — hiljuti; neulich
то́лько что — praegu; eben
портни́ха — õmbleja; die Schneiderin
су́зить — kitsamaks tegema; enger machen
рука́в (-а́) — varuk; der Ärmel
наде́ть — selga panema; anziehen
дви́гать — liigutama; bewegen
ю́бка (-и) — kuub; der Rock
сапо́г (-и́) — saabas; der Stiefel
башма́къ (-и́) — king; der Schuh

пы́льный — tolmune; staubig
вы́чистить — puhastama; putzen
ва́кса — saapavõie; die Wichse
сам-á-ó, сáми — ise; selbst
ве́тер — tuul; der Wind
ле́нта (-ы) — pael; das Band
ве́трено — on tuuline; windig
зо́нтик от дождя́ — vihmavari; der Regenschirm
пожáлуй — võib olla; kann sein
нагóнит (нагнáть) — ajab kokku; treibt zusammen
ту́ча (-и) — pilv; die Wolke
причешу́ (причесáть) — kammin; ich werde kämmen
гребёнка (-и) — kamm; der Kamm
воротничóк (воротничкú) — krae; der Kragen
перчáтка (-и) — kinnas; der Handschuh
вернёмся (вернýться) — tuleme tagasi; wir kommen zurück
чинúть — parandama; ausbessern
рубáшка (-и) — särk; das Hemd
изорвáться — kärisema lõhki; zerreißen
чулóк (чулкú) — sukk; der Strumpf
носóк (носкú) — sokk; die Socke
ды́рка (-и) — auk; ein Loch
штóпать — nõeluma; stopfen
переодéться — ümber riietuma; sich umkleiden
ту́фли — tuhvlid; die Pantoffeln
стирáть — pesema; waschen
носовóй платóк — ninarätik; das Taschentuch
лúфчик (-и) — alustalje; die Untertaille
кру́жева — pitsid; die Spitzen
полотéнце (-а) — käterätik; das Handtuch
нáволочка (-и) — padjapöör; der Überzug
простыня́ (-и) — voodilina; das Laken
прáчка (-и) — pesunaine; die Wäscherin
перéдник (-и) — põll; die Schürze
измарàть — määrima; beschmieren
мы́ло — seep; die Seife
шить (шью) — õmblema; nähen
игóлка — nõel; die Nadel
нúтка (-и) — niit; Zwirn
нóжницы — käärid; die Schere
булавка (-и) — nööpnõel; die Stecknadel
напёрсток — sõrmkübar; der Fingerhut
тесёмка (-и) — pael; das Band
пу́говица (-ы) — nööp; der Knopf
матéрия (-и) — riie; der [Stoff.

№ 24.

Примеря́ть — selga passima; anpassen
в по́ру — just; passend
портно́й (-ые) — rätsep; der Schneider
вероя́тно — vististi; wahrscheinlich
нето́чно — ebatäpselt; nicht genau
снять ме́рку — mõõtu võtma; Maß nehmen
брю́ки — püksid; die Hosen
сли́шком — liiga; zu sehr
жиле́т (-ы) — vest; die Weste
сюрту́к (-и́) — kuub; der Rock
переши́ть — uuesti õmblema; umnähen
снесём (снести́) — viime; wir bringen zurück
переде́лка (-и) — ümbertegemine; das Ummachen
неприя́тно — ebameeldiv; unangenehm
тужу́рка — kuub; die Jacke
по́яс (-а́) — vöö; der Gurt
куша́к (-и́)
вы́шить — välja õmblema; ausnähen, sticken
подари́ть — kinkima; schenken
воротничо́к (воротнички́) — krae; der Kragen
га́лстук (-и) — kaelarätik; das Halstuch
мехово́й — karus-; Pelz-
ша́пка (-и) — müts; die Mütze
моро́з (-ы) — külm; der Frost
фура́жка (-и) — sirmigamüts; eine Mütze mit einem Schirm
непокры́тый — katmata; unbedeckt, ohne Kopfbedeckung
тро́сточка (-и) — kepp; der Spazierstock
непреме́нно — tingimata; unbedingt
предложе́ние (-я) — lause; der Satz.

№ 25.

Замеча́тельный — tähtis; merkwürdig
пло́щадь (-и) — plats; der Platz
центр (-ы) — keskkoht; das Zentrum
часть (-и) — osa; der Teil
зда́ние (-я) — hoone; das Gebäude
бога́тый — rikas; reich
стари́нный — vanaaegne; altertümlich
ра́туша — raekoda; das Rathaus
внутри́ — sees; im Jnnern
жаль — kahju; schade
осмотре́ть — läbi vaatama; besehen

це́рковь (церкви) — kirik; die Kirche
лютера́нский — luteri usu; lutherish
правосла́вный — õigeusu-; rechtgläubig
15. костёл (-ы) — katoliku kirik; eine katholische Kirche
зали́в — laht; der Meerbusen
га́вань (-и) — sadam; der Hafen
оста́ток (оста́тки) стен — müürivaremed; das Überbleibsel der Mauern
воро́та — värav; das Tor
20. Вы́шгород — Toom; der Dom
откуда — kust; von wo
вид — vaade; die Aussicht
го́рка (-и) — väike mägi; die Anlage
вал — vall; der Wall
25. доро́жка (-и) — tee; der Gang, der Weg
окре́стность (-и) — ümbrus; die Umgegend
жи́тель (-и) — elanik; der Bewohner
отправля́ться — minema; sich begeben
отдыха́ть — puhkama; sich ausruhen
30. едут (ехать) — sõidavad; fahren
парохо́д (-ы) — aurik; der Dampfer
пешко́м — jala; zu Fuß
река́ (ре́ки) — jõgi; der Fluß
ката́ться — sõitma; fahren
35. ло́дка (-и) — paat; das Boot
купа́ться — suplema; baden
о́зеро (озёра) — järv; der See
получа́ть — saama; bekommen.

№ 27.

Убира́ть — koristama; räumen
обмета́ть — pühkima; fegen
пыль — tolm; der Staub
у́мница (-ы) — tark tüdruk; ein gewandtes Mädchen
5. неме́цкий — saksa-; deutsch
англи́йский — inglise-; englisch
неуже́ли — kas tõesti; ist est möglich
опи́сывать — kirjeldama; beşchreiben
пра́вда — tõsi; wahr
10. сла́бый — nõrk; schwach
отме́тка (-и) } number; die
балл (-ы) } Nummer
не горю́й (горева́ть) — ära kurvasta; gräme dich nicht
ра́ньше — varem; früher, vor
успе́ть — jõudma; Zeit haben

помогу́ (помо́чь) — aitan; ich werde helfen
провожу́ (проводи́ть) — saadan; ich werde begleiten
подожда́ть — ootama; warten
вестибю́ль — eeskoda; der Flur, die Vorhalle
зайти — sisse astuma; zukommen
библиоте́ка (-и) — raamatukogu; die Bibliothek;
переменить — vahetama; tauschen
проведённый — veedetud; verbracht.

№ 29.

Дикий — mets-; wild
зверь (-и) — loom; das Tier
волк (-и) — hunt; der Wolf
злой — tige; böse
жа́дный — ahne; habgierig
Росси́я — Venemaa; Rußland
лес (-á) — mets; der Wald
напада́ть — peale tungima; angreifen
медве́дь (-и) — karu; der Bär
бу́рый — pruun; braun
се́вер — põhi; der Norden
пла̀вать — ujuma; schwimmen
глы́ба (-ы) — pank; die Scholle
лёд (льды́) — jää; das Eis
лиси́ца (-ы) — rebane; der Fuchs
ры́жий — punakas kollane; fuchsrot
мех (-á) — karunahk; das Pelzwerk
шу́ба (-ы) — kasuknahk; der Pelz
воротни́к (-и́) — krae; der Kragen
хи́трый — kaval; listig
тигр (-ы) — tiiger; der Tiger
лев (львы́) — lõvi; der Löwe
царь (цари́) — kuningas; der König
полоса́ (по́лосы) — riba; der Streifen
гри́ва (-ы) — lakk; die Mähne
льви́ца (-ы) — lõvi (emane); die Löwin
наприме́р — näiteks; zum Beispiel
бе́лка (-и) — orav; das Eichhörnchen
за́яц (зайцы) — jänes; der Hase
кро́ли́к (-и) — kodujänes; das Kaninchen
огро́мный — hiiglasuur; ungeheuer groß
слон (-ы́) — elevant; der Elefant
кит (-ы́) — valaskala; der Walfish
клык (-и́) — kihv; der Hauzahn

удиви́тельный — imelik; bewunderungswert
хо́бот — lont; der Rüssel
терпели́вый — kannatlik; geduldig
послу́шный — sõnakuulelik; gehorsam
необыкнове́нный — ebaharilik; ungewöhnlich
высо́вывать — välja pistma; herausstecken
наби́рать — koguma; sammeln
произво́дный — tuletatud; abgeleitet.

№ 30.

Орёл (орлы́) — kotkas; der Adler
си́льный — tugev, vägev; stark
го́рдый — uhke; stolz
ла́сточка (-и) — pääsuke; die Schwalbe
выноси́ть — kannatama; ertragen
юг — lõuna; der Süden
весна — kevade; der Frühling
стро́ить — ehitama; bauen
о́сенью — sügisel; im Herbst
грач (-и́) — külvivares; die Saatkrähe
скворе́ц (скворцы́) — kuldnokk; der Star
жа́воронок (жа́воронки) — lõoke; die Lerche
пита́ться — ennast toitma; sich nähren
червяк (-и́) — uss; der Wurm
воробе́й (воробьи́) — varblane; der Sperling
попуга́й (-и) — papagoi; der Papagei
приво́зятся — tuuakse; werden gebracht
перепёлка (-и) — põllupüü; die Wachtel
рожь — rukis; der Roggen
стреля́ть — laskma; schießen
журавль (-и́) — kurg; der Kranich
айст (-ы) — toonekurg; der Storch
клюв (-ы) — nokk; der Schnabel
крыло́ (кры́лья) — tiib; der Flügel
га́ды — roomajad; die Amphibien
змея́ (зме́и) — uss; die Schlange
я́щерица (-ы) — sisalik; die Eidechse
лягу́шка (-и) — konn; der Frosch
гу́сеница (-ы) — uss, röövikas; die Raupe
стра́ус (-ы) — jaanalind; der Strauß
пусты́ня (-и) — kõrb; die Wüste
распуска́ть — laiali laskma; ausbreiten
воро́на (-ы́) — vares; die Krähe

гру́ппа (-ы) — rühm; die Gruppe
35. ка́ркать — vaakuma; krähen
кук у́ет (кукова́ть) — hüüab; ruft
вьёт (вить) — ehitab; baut
сова́ (со́вы) — öökull; die Eule
пе́вчий — laulu-; Sing-
40. го́лубь (-и) — tui; die Taube
воркует (воркова́ть) — kudrutab; girrt
куда́хчет (куда́хтать) — kaagutab; gluckt
гого́чут (гоготать) — kaagutavad; gackern
перелётный — ränd-; Zug-
45. павли́н (-ы) — paabulind; der Pfau
жук (-и́) — sitikas; der Käfer
ба́бочка (-и) — liblikas; der Schmetterling
му́ха (-и) — kärbes; die Fliege
кома́р (-ы́) — sääsk; die Mücke
50. пчела́ (пчёлы) — mesilane; die Biene
муравей́ (муравьи́) — sipelgas; die Ameise
паук (-и́) — ämblik; die Spinne.

№ 31.

Письмо́ (пи́сьма) — kiri; der Brief
почто́вый — posti-; Post-
конве́рт (-ы) — ümbrik; das Kuvert
закле́ивать — kleepima kinni; zukleben
5. почтальон — kirjakandja; der Briefträger
отпра́вить — saatma; schicken
ва́жный — tähtis; wichtig
заказно́е (письмо) — tähitud; rekommandiert
чино́вник (-и) — ametnik; der Beamte
10. откры́тка (-и) — kaart; die Postkarte.

Кататься на санках — kelguga sõitma; mit dem Schlitten fahren, rodeln
ледяна́я гора — jäämägi; der Eisberg
лы́жи — suusad; die Schneeschuhe
бегать на лыжах — suusatama; auf Schneeschuhen gehen, laufen
15 чуде́сный — imeilus; wunderschön
справля́ться, спра́виться — valmis saama; fertig werden
ва́ленки (валенок) — viltsaapad; die Filzstiefel
рукави́ца (-ы) — labakinnas; der Fausthandschuh
шапка с нау́шниками — tuisumüts; eine Mütze mit Ohrenklappen

полушу́бок (полушубки) — pihtkasukas; der Halbpelz, kurzer Schafpelz
мороз не проберёт — kulm ei võta; der Frost kann nicht schaden
устава́ть, уста́ть — väsima; müde werden
во́лчий аппетит — hundiisu; ein Wolfshunger
Рождество́ — jõulupühad; die Weihnachten
то-то будет весело! — küll on siis lõbus! das wird aber lustig sein!
позволе́ние — luba; die Erlaubnis
посеща́ть, посети́ть — külastama; besuchen
прия́тель — sõber; der Freund.

Провожа́ть — saatma; begleiten
приезжа́й — sõida; komm
Пасха — lihavõttepühad; die Ostern, das Osterfest
непреме́нно — tingimata; unbedingt
целова́ть (целу́ю) — suudlema; küssen

Извини́ть — vabandama; entschuldigen
пропуска́ть, пропусти́ть — vahele jätma; versäumen
стара́ться, постараться — püüdma; sich Mühe geben
исполня́ть, испо́лнить — täitma; ausführen (schreiben)
переезжа́ть, перее́хать — kolima; umziehen.

№ 32.

I. Весна (kevad, der Frühling).

Зима́ — talv; der Winter
солнце — päike; die Sonne
пригрева́ть — soendama; wärmen
лёд — jää; das Eis
та́ять — sulama; schmelzen
появля́ться — ilmuma; erscheinen
зе́лень — rohelisus; das Grün
подсне́жник(-и) — lumekelluke; das Schneeglöckchen
преле́стный — ülivägailus; reizend

страна́ / земля́ — maa; das Land (die Erde)
станови́ться — muutuma; werden
крестья́нин (крестьяне) — talupoeg; der Bauer
паха́ть (па́шут) — kündma; pflügen
борони́ть — äestama; eggen
се́ять — külvama; säen
пшени́ца — nisu; der Weizen
овёс — kaer; der Hafer
ячме́нь — oder; die Gerste

пасту́х — karjane; der Hirt
20. выгоня́ть — välja ajama; hinaustreiben
скот — loomad; das Vieh
па́стбище — karjamaa; die Weide
садо́вник — aednik; der Gärtner
прозра́чный — läbipaistev; durchsichtig
25. красна́ — on ilus; ist schön.

II. Лето (suvi, der Sommer).

Греть — soendama; wärmen
ду́шный — lämmastav; schwül
да́ча (-и) — suvila; das Landhaus
гроза́ (гро́зы) — kõue; das Gewitter
5. греме́ть — müristama; donnern
гром — müristamine; der Donner
сверка́ть — välkuma; blitzen
мо́лния (-и) — välk; der Blitz
льёт (лить) — sajab; es gießt
10. расцвета́ть — puhkema; aufblühen
мно́жество — väga palju; eine Menge
по́лный — täis; voll
арома́т — aroom; der Wohlgeruch
земляни́ка — maasikad; Erdbeeren
клубни́ка — aiamaasikas; Gartenerdbeeren
15. черни́ка — mustikad; Schwarzbeeren
ла́комиться — maiustama; naschen
варе́нье (-я) — keedis; der Saft
коси́ть — niitma; mähen
20. жать (жнут) — lõikama; schneiden
рыбак (-и́) — kalur; der Fischer.

III. Осень (sügis, der Herbst).

Куст (-ы́) — põõsas; der Strauch
желте́ть — kollendama; gelb werden
па́дать — langema; fallen
трава́ — rohi; das Gras
5. вя́нуть — närtsima; welken
ту́ча (-и) — pilv; die Wolke
ме́лкий — peenike; fein
дуть — puhuma; wehen
базар (-ы) — turg; der Markt
10. брусни́ка — pohlamari; die Strickbeere, die Preiselbeere
гриб (-ы́) — seen; der Pilz
боровик (-и́) — puravik; der Borowik
смета́на — hapukoor; saure Sahne
гумно́ (гу́мна) — reheaune; die Dreschtenne
15. молоти́ть — peksma; dreschen

ме́льница (-ы) — veski; die Mühle
зерно́ (зёрна) — viljatera; das Korn
ме́льник (-и) — mölder; der Müller
переме́лывать — jahvatama; mahlen
20. тума́н (-ы) — udu; der Nebel.

IV. Зима (talv, der Winter).

Сле́довать — järgnema; folgen
пруд (-ы́) — tiik; der Teich
взро́слый — täiskasvanud; erwachsen
ката́ться на конька́х — uisutama; Schlittschuh laufen
5. конёк (коньки́) — uisk (uisud); der Schlittschuh
снежки́ — lumepallid; Schneebälle
лепи́ть — tegema (voolima); machen (formen)
ба́ба — lumememm; der Schneemann
сала́зки — kelk; der Schlitten
10. мете́ль (-и) — tuisk; das Schneegestöber
дво́рник (-и) — kojamees; der Hausknecht
ку́ча (-и) — hunnik; der Haufen
дорого́й — kallis; teuer
обходи́ться — maksma minema; kosten
15. я́ркий — hele; hell
звезда́ (звёзды) — täht; der Stern
луна́ — kuu; der Mond
бле́дный — kahvatu; blaß
треща́ть — pragisema; knistern
20. зли́ться — vihane olema; böse sein.

№ 34.

Свяще́нник (-и) — preester; der Priester
соверша́ть — pidama; halten
литурги́я — liturgia; die Liturgie
наро́д — rahvas; das Volk (die Gemeinde)
5. Ева́нгелие — evangeelium; das Evangelium
Би́блия — piibel; die heilige Schrift, die Bibel
про́поведь — jutlus; die Predigt
пропи́сывать — ette kirjutama; vorschreiben
вы́лечить — välja ravitsema; heilen
10. нау́ка (-и) — teadus; die Wissenschaft
судья́ (-и) — kohtunik; der Richter
нака́зывать — karistama; strafen
ни́щий — kerjaja; der Bettler
ми́лостыня — armuand; das Almosen
15. сража́ться — võitlema; kämpfen
ро́дина — isamaa; das Vaterland

моря́к — merimees; der Seemann

су́дно (суда́) — laev; das Schiff, Wasserfahrzeug

рудоко́п(-ы) — mäekaevaja; der Bergmann

20. желе́зо — raud; das Eisen

вор(-ы) — varas; der Dieb

тюрьма́ (тю́рьмы) — vangikoda; ein Gefängnis

пло́тник(-и) — puusepp; der Zimmermann

деревя́нный — puust; aus Holz

25. ка́менщик(-и) — müürisepp; der Maurer

ка́менный — kivist; aus Stein

столя́р (столяры́) — tisler; der Tischler

ра́ма(-ы) — raam; der Rahmen

скри́пка(-и) — viiul; die Violine

30. худо́жник(-и) — kunstnik; der Künstler (der Maler)

а́втор(-ы) — autor; der Autor

издава́ть — välja andma; ausgeben

купе́ц (купцы́) — kaupmees; der Kaufmann

торгова́ть — kauplema; handeln

35. ша́почник(-и) — mütsitegija; der Mützenmacher

шля́почник(-и) — kübarategija; der Hutmacher

ювели́р(-ы) — kullasepp; der Goldschmied

кольцо́ (ко́льца) — sõrmus; der Ring

серьга́ (се́рьги) — kõrvarõngas; das Ohrgehänge

40. бро́шка(-и) — rinnanõel; die Brosche

брасле́т(-ы) — käevõru; das Armband

украше́ние(-я) — ehe; der Schmuck

земледе́лец (земледе́льцы) — põllumees; der Landmann

обраба́тывать — harima; bearbeiten

45. парикма́хер(-ы) — juukselõikaja; der Friseur

стричь (стрижёт) — lõikama; schneiden

завива́ть — lokkima; locken

брить (бре́ет) — habet ajama; rasieren

усы́ — vurrud; der Schnurrbart

50. борода́ (бо́роды) — habe; der Bart

часовщи́к(-и́) — kellategija; der Uhrmacher

белошве́йка(-и) — pesuõmbleja; die Weißnähterin

сапо́жник(-и) — kingsepp; der Schuster

пекарь(-я́) — pagar; der Bäcker

55. суха́рь (-и́) — kuivik; der Zwieback

бисквит(-ы) — biskuiit; Biskuit

печни́к(-и́) — potsepp; der Töpfer

труба́ (тру́бы) — korsten; der Schornstein
кузне́ц(-ы́) — sepp; der Schmied
60. куёт (кова́ть) — taob rauda; schmiedet
сле́сарь(-я́) — lukusepp; der Schlosser
замо́к (замки́) — lukk; das Schloß
ключ (ключи́) — võti; der Schlüssel
кухáрка(-и) — köögitüdruk; die Köchin
65. по́вар(-á) — kokk; der Koch
стря́пать — sööki valmistama; Speise zubereiten
го́рничная — toatüdruk; das Stubenmädchen.

ПРИЛОЖЕНИЕ — lisa, Beilage.

Рассказы.

№ 1.

Нахо́дка — leidis; der Fund
кошелёк — rahakott; der Geldbeutel
подня́ть — tõstma; aufheben
отда́ть — kätte andma; zurückgeben
5. господи́н (господа́) — härra; der Herr
иска́ть — otsima; suchen
потеря́ть — kaotama; verlieren
вы́нуть (вынима́ть) — välja võtma; herausnehmen
че́стный — aus; ehrlich.

№ 2.

Ко́сточка(-и) — ploomikirsikivi; der Stein, Kern
никогда́ — kunagi; niemals
покрасне́ть — punastama; rot werden
рак (ра́ки) — vähk; der Krebs
5. беда́ (бе́ды) — häda; die Not
проглоти́ть — alla neelama; hinunter schlukken
уме́ть — mõistma; verstehen
умрёт (умере́ть) — sureb; wird sterben
боюсь (боя́ться) — kardan; ich fürchte
10. побледне́ть — kahvatama; blaß werden, erbleichen.

№ 3.

Инде́ец — indiaanlane; der Indianer
заставля́ть (заста́вить) — sundima; zwingen, lassen
рассерди́ться — kurjaks minema, vihastuma; böse werden, in Zorn geraten

наступи́ть(-ать) — peale astuma; auf etwas treten

5. убить (убива́ть) — surnuks lööma; töten
потихо́ньку — tasakesi; sachte
посади́ть — istuma panema; setzen.

№ 4.

Мужи́к(-и́) — talupoeg; der Bauer
водяно́й — veevaim; der Wassergeist
урони́ть — pillama; fallen lassen
топо́р(-ы́) — kirves; das Beil

5. го́ре — häda; der Kummer
бе́рег(-а́) — kallas; das Ufer
пожале́ть — kahetsema; jmd. bedauern
вы́нести — välja viima; hinausbringen
подари́ть — kinkima; schenken.

№ 5.

Деревцо́ — puukene; das Bäumchen
ружьё (ру́жья) — püss; die Flinte
вы́стрелить — laskma; schießen
сме́ло — julgelt; dreist, kühn, verwegen

5. спо́рить — vaidlema; streiten
всё-таки — siiski; dessenungeachtet
посме́иваться — naerma; sich lustig machen
по-тво́ему — sinu arvates; nach deiner Meinung.

№ 6.

Желе́зный (-ая, -ое) — raud-; Eisen-
доро́га(-и) — tee; die Bahn
ре́льсы — roopad; die Schienen
зашуме́ть — mühisema hakkama; anfangen zu lärmen

5. перебежа́ть — üle jooksma; quer über den Weg laufen
че́рез — üle; über
бли́зко — lähedal; nah
расслы́шать — kuuldes aru saama; deutlich hören
веле́ть — käskima; befehlen

10. споткну́ться — komistama; stolpern
вы́ронить — pillama; fallen lassen
подбира́ть (подобра́ть) — maast korjama; sammeln
свиста́ть — vilistama; pfeifen
си́ла (си́лы) — jõud; die Kraft

15. бро́сить(-а́ть) — viskama; werfen
по́лзать — roomama; kriechen
удержа́ть — tagasi hoidma; zurückhalten
коне́ц (концы́) — ots; das Ende

по́езд (поезда́) — rong; der Zug
20. шевели́ться — end liigutama; sich bewegen
вскочи́ть — üles kargama; aufspringen.

№7.

Жела́ние(-я) — soov ; der Wunsch
са́ночки — kelgukene; das Schlittchen
румя́ный(-ая, -ое) — punane ; rot
записа́ть — üles kirjutama ; aufschreiben
5. пёстрый (-ая, -ое) — kirju; bunt
нарва́ть — noppima; pflükken
пре́лесть — ilu, kenadus ; der Reiz
отпра́виться (отправля́ться) — minema; sich begeben
весели́ться — lõbutsema; sich belustigen; sich ergötzen
10. лови́ть — püüdma ; fangen
души́стый (-ая, -ое) — hääläõhnaline; wohlriechend
вво́лю — nii palju kui tahad; nach Herzenslust
восто́рг — vaimustus; das Entzücken.

№ 8.

Убра́ть (убира́ть) — koristama ; wegschaffen
пло́щадь(-и) — vaba plats: der Platz
огро́мный (-ая, -ое) — väga suur ; äußerst groß
меша́ть — takistama; im Wege sein, verhindern
5. езда́ — sõit; das Fahren
руби́ть — katki lööma; zerschlagen
по́рох — püssirohi; das Schießpulver
подвести́ (подводи́ть) — juure vedama; herbeiführen
като́к — valts; die Walze
10. вы́копать — kaevama; aus- herausgraben
я́ма (-ы) — auk; die Grube
свали́ть — tõukama; herunterwerfen
разброса́ть — laiali loopima; auseinanderwerfen
разровня́ть — tasaseks tegema; ebnen, gleich machen
15. уговор (-ы) — leping; die Abmachung, der Vertrag
вы́думка — väljamõeldis; die Erfindung, der Einfall.

№ 9

Неви́нный (-ая, -ое) — süütu; unschuldig
хи́трость (-и) — kavalus; die List
англича́нин (англичане) — inglane; der Engländer
изве́стный (-ая, -ое) — teatud, kuulus; bekannt
5. остроу́мие — teravmeelsus; der Scharfsinn
тракти́р (-ы) — trahter; das Wirtshaus
проезжа́ющий — reisija; der Reisende

гре́ться — ennast soendama; sich wärmen
обрати́ть (обраща́ть) внимание — tähelepanu pöörama; auf jmd. Acht geben
10. новоприбы́вший — vasttulnud; der Neuangekommene
дрожа́ть — värisema; zittern
ме́жду тем — aga; aber, jedoch
за́няты — ära võetud; besetzt
добыва́ть (добы́ть) — kätte saama; bekommen
15. употребля́ть (употреби́ть) — tarvitama; gebrauchen
блю́до (-а) — vaagen; die Schüssel
у́стрица(-ы) — auster; die Auster
овёс — kaer; der Hafer
вслед за — järel; gleich hinterher
20. в сопровожде́нии — saatel; begleitet
су́дарь — armuline härra; gnädiger Herr
насы́пать (насыпа́ть) — puistama; aufschütten.

№ 10.

Наблюда́тельность — tähelepanelikkus; die Beobachtungsgabe
се́верный (-ая, -ое) — põhja-; Nord-
возврати́вшись — tagasi tulles; zurückgekehrt
хи́жина (-ы) — onnike; die Hütte
5. заме́тить (замеча́ть) — märkima; bemerken
пропада́ть (пропа́сть) — kaduma; verloren gehen
о́корок — suitsusink; der Schinken
ветчина́ — sink; der Schinken
пове́сить — ülesriputama; aufhängen
10. провя́литься — õhu käes kuivama; dörren, an der Luft trocknen
пусти́ться (пуска́ться) преследовать — taga ajama hakkama; verfolgen
вор (-ы) — varas; der Dieb
встре́чный — vastutulev; jeder Entgegenkommende
рост — kasv; der Wuchs
15. ружьё (ру́жья) — püss; die Flinte
мохна́тый (-ая, -ое) — karvane; zottig
хвост (-ы́) — saba; der Schwanz
действи́тельно — tõepoolest; wirklich
встреча́ть (встре́тить) — vastu tulema; begegnen
20. с удивле́нием — imestusega; mit Erstaunen
описа́ть (опи́сывать) — kirjeldama; beschreiben
подро́бно — täpselt; genau, umständlich
лицо́ (ли́ца) — isik; der Mensch
заключи́ть (-ать) — järeldama; einen Schluß ziehen
25. снима́ть (снять) — maha võtma; herunternehmen

подкла́дывать (подложи́ть) — alla panema; unterlegen
мелкий (-ая, -ое) — väikene; klein
след (-ы́) — jälg; die Fußspur
выворáчивать (вы́воротить) — välja keerama; auswärts kehren
30. пя́тка (-и) — jalakand; die Ferse
значóк (значки́) — märk; ein kleines Merkmal
кора́ — koor; die Baumrinde
сдёрнуть (сдёргивать) — maha tõmbama; abreißen
приста́вить (приставля́ть) — millegi vastu panema; dranstellen
35. пуши́стый (-ая,-ое) — pehmekarvaline; buschig, wollig
песóк — liiv; der Sand
пока́ — sel ajal; in der Zeit, während
хозя́ин (хозя́ева) — peremees; der Herr
обли́зываться — ennast lakkuma; sich belecken
40. красть — varastama; stehlen.

№ 11.

Селе́ние (-я) — küla; das Dorf
пахáть — kündma; pflügen
се́ять — külvama; säen
одинóк (-а, -о) — üksik; einsam, allein
5. дру́жно — sõbralikult; einig, freundschaftlich
дели́ть — jagama; teilen
поспе́ть (поспевáть) — valmima; reif werden
сжать — lõikama; schneiden
пóровну — ühetasaselt; zu gleichen Teilen
10. сноп (-ы́) — vihk; die Garbe
полосá (пóлосы) — põlluriba; der Landstrich
переложи́ть (перекла́дывать) — ümberasetama; anders legen, setzen
копнá (кóпны) — kuhi, saad; der Haufen, Getreidehaufen
помóчь (помогáть) — aitama; helfen
15. приба́вить (прибавля́ть) — juure panema; hinzulegen
убы́ть (убывáть) — vähendama; sich vermindern
подиви́ться — imestama; sich wundern
караýлить — valvama; bewachen
застáть (заставáть) — tabama; antreffen
20. пре́жний (-яя, -ее) — endine; früher, ehemalig,
пре́жде — enne; früher.

№ 12.

Прихóд (-ы) — kogudus; die Gemeinde, das Kirchspiel, die Pfarre
сиротá (си́роты) — vaenelaps; das Waisenkind
воспи́тывать (воспитáть) — kasvatama; erziehen
знамени́тый (-ая, -ое) — kuulus; berühmt

засыпа́ть (засну́ть) — uinuma, magama jääma; einschlafen
просыпа́ться (просну́ться) — ärkama; aufwachen
заболева́ть (заболе́ть) — haigeks jääma; erkranken
сосе́дний (-яя, -ее) — naabri-; Nachbars
пожа́р (-ы) — tulekahi; der Feuerschaden,
со́тни — sadanded; Hunderte
кров — katus, vari; das Obdach, das Dach
бесприю́тный (-ая, -ое) — päävarjuta; der Obdachlose
прию́т (-ы) — lastevarjupaik; die Kleinkinderbewahranstalt
не хвата́ло — ei jatkunud; reichte nicht,
содержа́ние — ülespidamine; der Unterhalt (eines Hauses, einer Familie)
броди́ть — hulkuma; umherirren
пожа́рище — tulekahjuase; die Brandstätte
пи́ща — toit; die Nahrung
оде́жда — riie, ülikond; die Kleidung
жела́ть — soovima; wünschen
подели́ться — jagama, andma; von dem Seinen etwas abgeben
несча́стный (-ая, -ое) — õnnetu; unglücklich
помо́чь (помога́ть) — aitama; helfen
согла́сен согласна, согласны) — olen nõus; bin bereit
погоре́льцы (ед. ч. погоре́лец) — tulehädalised; die Abgebrannten
посте́ль (-и) — ase; das Bett
забо́титься — hoolitsema; sorgen
ня́нька (-и) — lapsehoidja; die Kinderwärterin
пито́мец (пито́мцы) — kasvandik; der Pflegling.

№ 13.

Счастли́вый (-ая, -ое) — õnnelik; glücklich
рабо́чий — tööline; der Arbeiter
больни́ца (-ы) — haigemaja; das Krankenhaus
сыни́шка — väike poeg; das Söhnchen
пожале́ть — halastama; jmd. bedauern, sich jmds erbarmen
сторож (-á) — vaht; der Wächter
распу́хнуть (распуха́ть) — üles paistetama; aufschwellen
обри́ть (обрива́ть) — juuksed lõikama; das Haar schneiden
стона́ть — ohkama; stöhnen
губа́ (гу́бы) — huul; die Lippe
шевели́ть — liigutama; bewegen, rühren

ухáживать — talitama, ravitsema; pflegen (Kranke, Blumen)
лóжечка (-и) — väike lusik; das Löffelchen
осторóжно — ettevaatlikult; vorsichtig
пои́ть — juua andma; tränken
15. молчáть — vait olema; schweigen
и́зредка — vahest, harvasti; dann u. wann, bisweilen
óщупью — käega katsudes; tastend
погла́дить — silitama; streicheln
20. ошиба́ться (ошиби́ться) — eksima; sich irren, sich versehen
чужóй (-ая, -ое) — võõras; fremd
вы́здороветь (выздора́вливать) — terveks saama; genesen
ждать — ootama; warten
обня́ться (обнима́ться) — ümbert kinni hakkama, sülelema; sich umarmen
25. ра́дость (-и) — rõõm; die Freude
заду́маться — mõttesse vajuma; in Nachdenken versinken
бере́чь — hoidma, hoolitsema; sorgen, hüten
перекрести́ться — risti ette lööma; sich bekreuzen
глубина́ — sügavus; die Tiefe
душа́ — hing; die Seele.

№ 14.

Ты́сяча (-и) — tuhat; tausend
золото́й — kuldraha; der Dukaten
свяще́нник (-и) — preester; der Geistliche, der Priester
разда́ть (раздава́ть) — välja jagama; verteilen
5. поско́льку — kui palju; wie viel
прихо́д (-ы) — kogudus; die Gemeinde
псалты́рь — Taaveti laululraamat; das Psalmbuch, der Psalter
состаре́ться — vanaks saama; sehr alt werden
пра́ведный (-ая, -ое) — õiglane; der Gerechte
10. оста́вленный (-ая, -ое) — mahajäetud; verlassen
проси́щий (-ая, -ее) — paluv; bittend
непра́вда — ebatõde, die Unwahrheit
Писа́ние — Pühakiri; die heilige Schrift.

№ 15.

Благоро́дный (-ая, -ое) — õilis; edel
охо́тно — häämeelega; gern
рад(-а) — on valmis; ist bereit
изба́вить (избавля́ть) — päästma, vabastama; retten, erlösen
5. нужда́ — puudus, häda, vaev; die Armut, äußerste Not

устра́ивать (устро́ить) — korraldama; veranstalten (ein Fest)

сосе́дний (-яя, -ее) — naabri-; Nachbars-

руби́ть — raiuma; hacken

рвать — kiskuma, noppima; reißen, sammeln

10. куст(-ы́) — põõsas; der Strauch

топли́во — kütteaine; das Heizmaterial

накорми́ть — toitma, söötma; zu essen geben

напои́ть — jootma, juua andma; zu trinken geben

да́ром — tasuta; umsonst.

СТИХОТВОРЕНИЯ.

№ 1.

Грамоте́й — kirjaoskaja; der Schriftkundige

письмецо́ — väike kiri; kleiner Brief, das Brieflein

получи́ть (получа́ть) — saama; bekommen

крыле́чко — väike trepp; kleine Freitreppe

5. нетерпе́ние — kannatamatus; Ungeduld

вдоль — mööda; längs

село́ (сёла) — küla; das Dorf

на! — säh! nimm!

№ 2.

Перелётная пти́чка — rändlind; der Zugvogel

забо́та (-ы) — mure; die Sorge

труд (-ы́) — vaev; die Mühe

хлопотли́во — hoolikalt; sorgfältig

5. свива́ть (свить) — ehitama; ein Nest bauen

долгове́чный (-ая, -ое) — kestev, pikaajaline; dauerhaft

гнездо́ (гнёзда) — pesa; das Nest

ве́тка (-и) — oksakene; der Zweig

дрема́ть — tukkuma; schlummern

10. взойти́ (восходи́ть) — tõusma; aufgehen

глас (го́лос) — hääl; die Stimme

внима́ть — kuulama; hören

встрепену́ться — ärkama; auffahren, erwachen

краса́ (красота́) — ilu; die Schönheit, die Zierde

15. приро́да — loodus; die Natur

зно́йный (-ая, -ое) — kuum; sehr heiß

тума́н (-ы) — udu; der Nebel

непого́да (-ы) — halb ilm; das Unwetter

го́ре — kurbus; der Kummer

20. страна́ (стра́ны) — край (края́) — maa das Land

улета́ть (улете́ть) — ära lendama; wegfliegen.

№ 3.

Ла́сточка (-и) — pääsuke; die Schwalbe
увя́дать (ува́нуть) — närtsima; welk werden, verwelken
помя́ть — kortsutama, ära muljuma; verknittern
поломáть — murdma; brechen
5. пустой (-ая, -ое) — tühi; leer
хоть (хотя́) — ehkküll; obgleich
пы́шно — uhkesti; prächtig
доцветáть (доцвести́) — õitsema lõpuni; verblühen
насту́рция (-и) — hispaania kress; die Kresse
10. о́гненный (-ая, -ое) — tulipunane; feuerrot
куст (-ы́) — põõsas; der Strauch
гру́стно — kurb, hale meel; traurig
раздража́ть (-ить) — ärritama; reizen
блеск — läige, sära; der Glanz
15. берёза (-ы) — kask; die Birke
спада́ть — langema maha; herabfallen
по́здний (-яя, -ее) — hiline; spät
кузне́чик (-и) — tirts; die Grille, der Grashüpfer
треск — pragin, siristamine; das Zirpen
20. привы́чка (-и) — harjumus; die Gewohnheit
кры́ша (-и) — katus; das Dach
речь (-и) — kõne; die Rede
соло́ма — õled; das Stroh
обве́трилась (соло́ма) — tuul viis laiali; wurde vom Winde verweht
25. по́мнить — mäletama; sich erinnern
хлопота́ть — talitama; sich bemühen
стро́ить — ehitama; bauen
пру́тик — vitsake; kleine Rute
гли́на — savi; der Lehm
30. скрепля́ть (скрепи́ть) — kinnitama; befestigen
пух — udusuled; der Flaum
таскать — kandma; schleppen
весёлый (-ая, -ое) — rõõmus; lustig
труд (-ы́) — vaev, töö; die Arbeit, Mühe
35. ло́вкий (-ая, -ое) — osav; gewandt
было лю́бо — oli armas, kaunis; welch eine Freude war es
бы́стрый (-ая, -ое) — kiire; schnell, rasch
выгля́дывать (вы́глянуть) — välja vahtima; herausgucken
говору́нья (-и) — lobiseja; die Schwätzerin
40. лету́нья (-и) — lendaja; eine, die fliegt
одино́кий (-ая, -ое) — maha jäetud; verlassen
ино́й (-ая, -ое) — teine, muu; ein anderer

крыло́ (кры́лья) — tiib; der Flügel.

№ 4.

Бу́ря (-и) — torm, der Storm
мгла — udu, hämarus; der Nebel
крыть — katma; zudecken
вихрь (-и) — tuulispask, maru; der Wirbelwind
крути́ть—keerutama; wirbeln (vom Winde)
зави́ть, завыва́ть — huluma hakkama; anfangen zu heulen
кро́вля (-и) — katus; das Dach
обветша́лый (-ая, -ое) — kõdunenud, vanaks jäänud; baufällig
соло́ма — õled; das Stroh
защуме́ть — käratsema hakkama; aufangen zu lärmen
пу́тник (-и) — rändaja; der Wanderer, der Reisende
запозда́лый (-ая, -ое) — hilinenud; verspätet
застуча́ть — koputama hakkama; anfangen zu klopfen
ве́тхий (-ая, -ое) — vana; baufällig
лачу́жка (-и) — hurtsik; elende Hütte
приумо́лкнуть — vaikima; für eine Zeit still werden
завыва́нье — hulumine; das Heulen
утомлён (утомлена́) — väsinud; ermüdet
дрема́ть — tukkuma; schlummern
жужжанье — sumin; das Summen
веретено́ (веретёна) — vokk; die Spindel.

№ 5.

Ла́сточка(-и) — pääsuke; die Schwalbe
зелене́ть — roheliseks minema; grünen
се́ни — eeskoda; das Vorhaus, der Flur
кра́ше — ilusam; hübscher, schöner
мили́й — armsam; lieber
прощебе́чь — laula; singe, zwitschre
приве́т — tervitus; der Gruß
зерно́ (зёрна) — tera; das Korn
страна́ (стра́ны) — maa; das Land
далёкий (-ая, -ое) — kaugel; weit.

№. 6.

Свеж (-а -о) — värske; frisch
распусти́ться(распуска́ться) — puhkema; aufblühen
сире́нь — sirel; der Flieder
черёмуха — tomingas; der Faulbeerbaum
души́стый (-ая -ое) — hääl̃õhnaline; wohlriechend
ли́па (-ы) — niinepuu; die Linde
кудря́вый (-ая, -ое) — kähar; lockig, kraus

тень (-и) — vari; der Schatten
го́рдый (-ая, -ое) — uhke; stolz
ли́лия (-и) — liilia; die Lilie
горделя́вый (-ая, -ое) — uhke; stolz
георги́на (-ы) — georgiin; die Georgine
лишь — ainult; nur
пёстрый (-ая, -ое) — kirju; bunt
возвыша́ть — kõrgendama, ülendama; erheben, hoch halten
мак — moon; der Mohn
подсо́лнечник (-и) — päevaroos; die Sonnenblume
вход — sissekäik; der Eingang
сло́вно — kui; wie
ве́рный (-ая, -ое) — truu; treu
часово́й — vaht; die Wache
сторожи́ть — vahti pidama; bewachen
доро́жка (-и) — tee; der Weg
поро́сший (-ая, -ее) — täiskasvanud; bewachsen
скро́мный (-ая, -ое) — alandlik, lihtne; bescheiden
душа́ (ду́ши) — hing; die Seele
уны́лый (-ая, -ое) — kurb, igav; traurig
сеть (-и) — võrk; das Netz
алле́я (-и) — puiestee; die Allee
лёжа — lamades; liegend
рад (-а) — olen valmis, rõõmus; bin froh, bereit
забо́тливый (-ая, -ое) — hoolikas; sorgsam
пчела́ (пчёлы) — mesilane; die Biene
вкруг — ümber; um
жужжа́ть — sumisema; summen.

№ 7.

Сенокос — heinaaeg; die Heuernte
па́хнуть — lõhnama; duften
весели́ть — rõõmustama; erheitern
гра́бли — reha; die Harke
ряд (ряды́) — rida; die Reihe
шевели́ть — liigutama; umrühren
воз(-ы́) — koorem; das Fuder
ви́лы — hang; die Heugabel
кида́ть — viskama; werfen
расти́ — kasvama; wachsen
ожида́ние — ootamine; das Warten, die Erwartung
убо́гий (-ая, -ое) — kehv; armselig
вко́панный (-ая, -ое) — kinni naelutatud; wie angewurzelt
врозь — lahku, laiali; getrennt
дуга́ (ду́ги) — look; das Krummholz

удало́й (-ая, -ое) — väle; verwegen, waghalsig
ры́хлый (-ая,-ое)— pehme; locker, weich
волна́ (во́лны) — voog; die Woge, Welle
ныря́ть — vee alla minema; hineinschlüpfen (sich verstecken)
20. скака́ть — hüppama; hüpfen
ла́ять — haukuma; bellen
впопыха́х — tõtates; in aller Hast, eilig.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.

Посло́вица (-ы) — vanasõna; das Sprichwort
погово́рка (-и) — kõneviis; die Redensart
колыбе́ль (-и) — kätki; die Wiege
доро́же — kallim; teurer
5. куй (кова́ть) — tao; schmiede
горячо́ (горя́чий) — kuum; heiß
ли́бо-ли́бо — kas-või; entweder-oder
терпе́ние — kannatus; die Geduld
труд (-ы́) — vaev, töö; die Mühe, die Arbeit
10. перетру́т (перетере́ть) — hõõruvad läbi; werden zerreiben
кра́сить — ilustama; zieren.

ЗАГАДКИ (mõistatused, Rätsel).

Бо́чечка (-и) — väike pütt; das Fäßchen
вверх — ülespidi; nach oben
гво́здик — nael; der Nagel
догоня́ть — järele jõudma; einholen
5. внуча́тный — lapselapse- im dritten Grade verwandt
крести́ть — ristima; taufen
дари́ть — kinkima; schenken.

ШУТКИ (naljad, Scherze).

Надое́ло (надое́сть) — tüütas ära; wurde langweilig
трактирщик (-и) — trahteripidaja; der Gastwirt
долг (-и́) — võlg; die Schuld
замёрзнуть — ära külmetama; erfrieren
5. наду́ть — täis puhuma; aufblasen
прожёг (прожёчь) — põletasin läbi; ich verbrannte
игла́ (и́глы) — nõel; die Nadel
дыра́ — auk; ein Loch

во́рот (-ы) — krae; der Kragen
гуси́ный — hani-; Gänse-
ла́па — käpp; die Pfote
еда́ть — sööma; essen
кума́ — vader; Gevatterin
аль — või; oder
полти́на (-ы) — poolrubla; ein halber Rubel.

СКАЗКИ.

№ 1.

Ска́зка (-и) — muinasjutt; das Märchen
ре́пка (-и) — väike naeris; kleine Rübe
вы́расти — üles kasvama; aufwachsen
пребольшая — väga suur; sehr groß
тащи́ть — tõmbama; ziehen
по́мощь — abi; die Hülfe
кли́кнуть — hüüdma; rufen
Жу́чка — must koer; kleiner schwarzer Hund
(Машка — имя ко́шки)
мы́шка (-и) — väike hiir; eine kleine Maus.

№ 2.

Козля́тки — kitsekesed; die Zicklein
избу́шка (-и) — majake; das Bauernhaus
корм — toit; das Futter
бор — kuusemets; der Kieferwald
крепко-на́крепко — väga kõvasti; sehr fest
запере́ться — lukutama; sich einschließen
отпира́ть — lukust lahti keerama; losschließen, aufschließen
вороти́ться — tagasi tulema; zurückkehren
постуча́ть — kloppima; klopfen
ро́жки — sarvekesed; kleine Hörner
отомкну́ться — lukust lahti keerama; losschließen, aufschließen
отопру́т (отпере́ть) — teevad lahti; werden öffnen
пасти́сь — karja minema; weiden
то́лстый (-ая, -ое) — paks; dick
го́лос — hääl; die Stimme
ба́тюшки — isakesed; meine Lieben
ма́тушка — emakene; das Mütterchen
то́ньше — peenem; dünner
причи́тывать — kaeblikult lausuma; mit kläglicher Stimme sprechen
со́лоно — soolane; salzig
хлеба́ть — lusikaga söömа; schlürfen, löffeln
похвали́ть — kiitma; loben
послу́шаться — sõna kuulama; gehorchen.

№ 3.

Ца́пля — sookurg; der Reiher
боло́то (-а) — soo; der Sumpf

край (-я́) — äär; der Rand
показа́лось — näis; es schien
5. жени́ться — naist võtma; heiraten
посва́таться — kosima; werben
верста́ (вёрсты) — verst; die Werst
меси́ть — sõtkuma; kneten
итти́ замуж — abielluma; heiraten
10. долговя́зый — suure kasvuga; lang von Wuchs
разду́маться — teisiti mõtlema; sich anders besinnen
серди́тый — tige; böse
убира́йся — kasi minema; pack dich
стыд — häbi; die Schande
15. напра́сно — ilmaaegu; ohne Ursache
отказа́ть — tagasi lükkama; absagen
до сих пор — senini; bis jetzt.

№ 4.

Ме́на — vahetamine; der Tausch
попа́сть — sattuma; geraten
глубо́кий — sügav; tief
тону́ть — uppuma; sinken
5. стари́к (-и́) — vanamees; der Greis
мужичо́к-серячо́к — lihtne talupoeg; einfacher Bauer
крик (-и) — hüüd; der Schrei
ки́нуться — ennast viskama; sich werfen
угости́ть — pakkuma; bewirten
10. величина́ — suurus; die Größe
ко́нский — hobuse-; Pferde-
навстре́чу — vastu; entgegen
бары́шник — kaubitseja; der Pferdehändler
табу́н (-ы́) — hobusekari; die Herde (Pferde)
15. гнать — ajama; jagen
лу́чший — parem; der beste
конь (-и) — hobune; das Roß
пасту́х (-и́) — karjane; der Hirt
вол (-ы́) — pull; der Stier
20. променя́ть — vahetama; wechseln
любо́й — kes (mis) tahes; beliebig
овча́р (-ы) — lambakaupleja; der Schäfer
свинопа́с (-ы) — seakarjane; der Schweinehirt
поросёнок (порося́та) — põrsas; das Ferkel
25. коробе́йник (-и) — rändkaupmees; der Hausierer
ко́роб (-а́) — paun; der Korb
сла́вный — hää; schön
плете́нь (плете́ни) — punutud aed; der geflochtene Zaun
перелеза́ть — üle ronima; herüberklettern

30. стару́шка (-и) — vanake; die Alte
голу́бчик (-и) — kallike; mein Lieber
пропа́сть — hukka minema; verderben
сла́ва Бо́гу — Jumal tänatud; Gott sei dank.

№ 5.

Те́терев (-á) — tedrekukk; der Birkhahn
ука́з(-ы) — valitsuse käsk; ein schriftlicher Befehl von einer höheren Behörde
добы́ть (добыва́ть) — saama; erhalten
ко́нский — hobuse-; Pferde-
5. то́пот — tampimine; das Pferdegetrampel
лай — haukumine; das Bellen
жеребёнок (жеребя́та) — vars; das Füllen
крючо́к (крючки́) — haak; der Haken
недосу́г — ajapuudus; der Mangel an Zeit.

№ 6.

Воро́на (-ы) — vares; die Krähe
рак (-и) — vähk; der Krebs
цап — krapsti; schnapp
ве́рба (-ы) — paju; die Weide
5. закуси́ть (заку́сывать) — einetama; speisen
отли́чный — ülihää; ausgezeichnet
ка́ркнуть — kraaksuma; krähen.

Опечатки.

Урок	Стр.	Напечатано:	Читать:
11.	38.	он-, она	он, она
13.	41.	родителями, и	родителями и
15.	47.	Ваню); дедушку.	Ваню; дедушку.)
17.	50.	к матерю	к матери
19.	55.	(ответ во мн. числе)	(ответ во мн. числе):
21.	58.	об отпе	об отце
„	„	Мн. число	Мн. число.
25.	66.	бо́лышей	бо́льшей
28.	73.	Пр. п. доброй девочке	о доброй девочке
33.	85.	ничего	ничего
„	86.	семь десят	семьдесят
		Рассказы.	
4.	97.	то	Что
„	„	заего правду	за его правду